SEP 17 1987

# 加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府注册非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
惠登廣告請電：238-7002
★1977年創刊★

The Capital Chinese News
695 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 6P5
CANADA

Canada Post Postes Canada
Second Class Deuxième Classe
5151 Ottawa

NATIONAL LIB.,COLLECTION DEVELOP
395 WELLINGTON ST.,
OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1987年9月1日 VOL·11 No.9 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第11卷第9期 第1版

### 年滿55歲者放行

## 台灣將准人民往大陸探親

（台北電）台灣政府正在研究的開放大陸探親政策，據悉已達成熟階段，將於短期內有所公佈。

據知新政策規定年齡在五十五歲以上，及在大陸有三親等內血親（即父母、夫婦、子女）居住的台灣民衆，方會獲批准赴大陸探親。台灣的軍公教人員，則仍禁止往大陸探親。

目前台灣人出境管理局辦理民衆赴港澳觀光，是以入境簽證，取代護照。今後民衆若經港澳赴大陸探親，可能在簽證中的「事由」欄內加註探親的字樣。

新政策將會規定，台民衆須經由第三國家或地區前往大陸探親。台灣當局正研究邀請國際公證團體協助指示，最有可能是透過紅十字會。

有關人士指出，這個做法並未違反「三不」政策。

台灣政府並認爲，在開放的同時，不應讓國際上任何國家產生誤會台灣對中共政策與立場有所改變。

## 中國民間歌舞藝術團

### 十月初渥太華演出兩場

（本報訊）應此間華人社團的邀請，中國民間歌舞藝術團將於9月抵達加拿大作巡迴演出。該團將在渥太華演出兩場。地點是商業中學，時間爲10月4日、5日晚上七時半。

據本報獲悉，中國民間歌舞團成立于1953年，三十多年來經過許多舞蹈家、歌唱家和演職員的刻苦努力，繼承和發揚了中華民族優秀的藝術傳統，創作了大批富有濃郁鄉土氣息和時代精神的中國歌舞。該團創作演出的"海燕"、"昭君出塞"、"在希望的田野上"、"采藕"、"紅綿姑娘"等舞蹈及"我的祖國"、"小河淌水"、"我的家鄉沂蒙山"等歌曲在歷屆全國大型比賽中獲得了金牌。

三十多年來，該團的足跡遍及挪威、芬蘭、瑞典、日本、蘇聯、緬甸、美國、法國、德國、比利時、加拿大、新加坡及南亞、西非、拉美等三十多個國家。這次來加拿大演出的節目都是在國家級比賽中獲獎的成名之作。

至本報付印前一刻，中國民間歌舞藝術團在渥太華演出的進一步資料尚未收到，如售票處、票價等細節讀者們可密切注意海報。

中國民間歌舞藝術團帶來了如下節目：1.著名女高音歌唱家彭麗媛女士演唱的歌曲《我的祖國》、《小河淌水》等。2.著名女中音歌唱家羅天嬋女士演唱的歌曲《步步高》等富有地方特色的民歌。3.青年男高音歌唱家閻維文先生演唱的歌曲《康定情歌》、《峨嵋酒家》等。4.著名青年舞蹈家劉敏女士表演的獨舞《昭君出塞》。5.青年舞蹈家尚佳新先生表演的獨舞《鷹》。

加京華報

許金生：社長、財政　趙炳斌：副社長、總編輯
會浩然：英文編輯、翻譯主任　譚鎮邦：發行部主任

## 編者的話

暑假才過，隨着學校的開課，秋的腳步聲已在門外。秋天一到，人們很自然的聯想到中秋節，聯想到"嫦娥奔月"。市面上應節的月餅也以眩目的包裝吸引着購物者。

每年中秋節，海內外的炎黃子孫都以同樣的心情舉行各種慶祝活動。在渥太華，由于華人社團的提倡，中秋節已漸漸成爲被各族裔人民接受的屬於"加拿大人的"節日。去年，在渥太華中區由市長主持了一項各族人民共同參加的中秋活動。今年又如何呢？一個多月前已由本市中區的帝后士中心發函邀請各族裔社團參加，熱鬧情形定必勝於去年。

台灣當局終於宣佈准許人民經第三國家往大陸探親。雖然仍設限制，但是畢竟已正視倫常，親情是政治抹殺不了的。但願中國人民不再淪爲黨私的犧牲品！

九月十日安省大選，目前各政黨的候選人正在如火如荼的進行競選宣傳活動。八月廿七日在中華大廈禮堂舉行了中區候選人政見會，到會的華人同胞不及總人數的十分之一，又一次證明了華人對國事的不關心。似這樣的態度和行動，實在不敢想像如何能爭取到應得的權利和地位！我們再次呼籲：九月十日選舉日一定要去投票！

森馬錫西街發展計劃進行得頗順利，由市府當局聘請的顧問公司更深入地進行民意調查，因爲這一區是多個少數民族聚居的地方，我們華人口稱的"唐人街"就在這裡。因此之故，森馬錫西街將會變成什麼面貌？是區內各族裔共同關心的問題。市府沒有一份既定的藍圖，發展方向依據民意而定。八月廿日開了一個民意徵詢會議，只有三幾位華人出席，受聘於顧問公司作聯絡人的華裔龔素瓊小姐問道：華人爲什麼不發表自己的意見？

八月廿七日，渥太華中區省議員候選人政見會在中華大廈舉行。中華會館主席樂蕃光先生致辭。

## 中區候選人政見會在中華大廈

### 氣氛活躍華人出席者稀

（本報訊）舉辦候選人政見會已是中華會館近年來的傳統，不論聯邦選舉、省選或地方政府選舉，中華會館都在中華大廈禮堂舉辦政見會，讓各黨派候選人與選民面對面討論問題，這在華裔加人參與政治方面是一項值得讚揚的行動。

八月廿七日晚上七時半，參與競選渥太華中區省議員的自由黨人PATTEN，新民主黨的GIGANTES，保守黨的VEZINA及一位獨立候選人都依時入席，禮堂裡面的十行椅子幾乎坐滿了人，氣氛活躍，然而仔細一看，黃皮膚的人僅佔一成。雖然這個政見會面對的是整個社區而非單獨華人，但政見會既然設在中華大廈禮堂，華人社團好歹是做主人身份，華人同胞這種政治冷感實在不敢恭維。

當晚的政見會由林本固主持論壇。樂蕃光以中華會館主席身份陳述政見會的意義及對到會者表示歡迎。各候選人作自我介紹後，到會群衆便向他們提問題，對答中民主政治精神表露無遺。

## 吳仲貺榮任渥太華警察專員

吳仲貺先生

（本報訊）本市著名華人建築師吳仲貺君，獲安大略省檢察部長奇斯提名，安省總督呂歷山大同意并任命爲渥太華市警察專員。省督的任命由1987年7月30日起生效，吳仲貺的任期爲兩年。

吳君的渥太華市警察專員職位原屬法蘭尼汀法官，法官辭職後留下空缺，警察局另幾位專員爲市長杜里奥先生，市議員ROD QUINN及主席DAVID HILL。

警察委員會的職責包括政策及法紀的維護，以及任命市警察局長。所有渥太華市警察力量均受警察委員會管轄。

吳君是第一位華裔出任本市如此重要的職位。他目前也是全加華人協進會渥太華分會會長，渥太華——香港商會主席，渥太華心臟學院少數民族籌款委員會共同主席。

## 渥太華——香港商會成立

（本報訊）加拿大——香港商會渥太華分會已宣佈成立，本市華人建築師吳仲貺先生被推舉爲首屆會長，目前已有35家商號及政府代表加入爲會員。據吳仲貺君指出，該會在可見的將來會以驚人的速度發展，現在全加拿大已有六個同樣的分會，擁有會員超過一千五百人，六個分會是：溫哥華、卡加利、愛民頓、多倫多、滿特利爾和渥太華。

渥太華——香港商會已定於9月21日舉行首次每月會員大會，渥太華市長屆時將出席會議。今年五月間，渥太華——加爾頓經濟貿易局曾組團往香港考察，渥太華市長也爲該團成員。今次渥太華——香港商會的快速組成，部份原因也是基於該考察團香港之行的成功，工商界受到鼓舞，咸認渥太華——香港間之貿易大有可爲。

渥太華——香港商會除了吳仲貺先生爲會長外，尚有副會長兩名，及財政、規劃、會員、外交等部門，華人律師張裕榮是兩名副會長之一，方良炎、李錫榮爲理事。

# 專業服務欄 人壽保險

## 時代在變化 婦女也需要保險

——趙炳織摘自金尾報

過去，購買人壽保險只是男人的事。今天，很多婦女已覺得她們必須買人壽保險。

如果婦女也是家庭收入的提供者——不論是協助丈夫或是單親，在她不幸死亡時人壽保險會提供她的家庭經濟保障——這是保險專家麥克里奧說的話。

麥克里奧同時指出，人們越來越明白，如果家庭主婦不幸去世，作丈夫的負擔更重，特別是有小孩的家庭。據美國保險局估計，家庭主婦每年所作的工作所值應二萬五千元，這個數字被作家維莉小姐引用在她的書評面。

維莉小姐特別強調婦女能有針對房屋貸款保險的重要性，這種保險是當房屋貸款者身故時，貸款自動取消。但很多夫婦都是只有丈夫買有這類保險，假若她也買有這種保險，當她不幸身故時，丈夫便無需償付貸款，令他能更好地照顧家庭和兒女。因此，婦女應更多地去了解人壽保險的重要性。

婦女應買多少人壽保險？很容易算出來。首先看：假若你一旦身故，家庭每年需要多少錢方能填補損失；然後用這個數字乘十二，便得出你所需的保額——因爲這筆錢所生的利息可提供所需的家庭開支。

婦女買人壽保險有一項有利的因素：價錢較平宜，因爲全民統計數字顯示出婦女比男人長壽7年。麥克里奧對五間大保險公司進行了調查比較，發現25歲的不吸煙婦女，買十萬元期限保險每年所需也不過一百多元，比同年齡的男性便宜。

人保險公司很多，經營方法大同小異，本人樂意提供所需資料。請電：（公司）236—9609 或（住家）837—3564。

## 買合作屋之前

——辛列疆

在決定買合作房屋（排屋或柏文 CONDOMINIUM GARDEN HOME 或 CONDOMINIUM APARTMENT）之前，有幾點你應考慮。這兩種房屋都與單屋（SINGLE HOUSE）的形式不同，合作屋的分別是：管理費是根據多少單位在合作房屋內，總費大多數包括水費、電費或暖氣等。以上是柏文式的合作屋所要付的雜費，而排屋式的你要付自己的水、電、暖氣等，而管理費只包括鏟雪、剪草及房屋外牆的修理等。

柏文式的合作房屋是最適合退休及時常出外工作的人，因爲除了柏文內你要打理之外，其它的都有管理人員做。

如果有人想改合作社內的規例，需要社內大部分人的同意才可以修改。譬如，養寵物，或柏文大廈外牆的修理或改變顏色等。

安省消費與商業關係部門預告買主在買合作屋之前，需要搞清楚所有小點。

不要以爲全部房屋買賣的合約都是一樣的。如果你在幾個建築區看過屋，而不同區是不同一個建築商，你應該比較一下合約上的差別；或叫你的地產經紀印一張副本給你作紀錄，或請你的律師過目之後才簽名。

簽名之後你仍然有十日可以改變主意（這條例只可以用在全新的建築物），這是安省合作社的其中一個規例。你不需要提供任何理由，而訂金亦可取回。

你應該有準備每年的管理費會根據通貨膨脹而增加。合作房屋的總裁經過大會的通過隨時都可以收管理費，譬如要修理屋頂或車房等。大的數目多數會分幾期，不需一次過交付。

另外一點是，如果建築商在未完成工程之前宣佈破產，你的定金是有保障的。安省法律規定建築商在未開始工程之前購買保險，放在信用戶口，如在全部房屋或單位未完成之前建築商宣佈破產，你的訂金及訂金的利息都能夠取回。

## 合同（續上期）——陳燦勝律師提供（英文），趙炳織譯

問：假若對方不履行合同義務，我有什麼補救辦法？

答：毀約有違民事法，（雖然有時也可能是刑事罪，若合同裡有特別處罰條款的話）受害的一方可以提出告訴：

一損害；二特別行動；三退還。

一損害：原告所受的損失會得到賠償。例如合同規定某人要買一產業但拒絕購買，賣主除了可沒收按金以外，還可控告對方造成損失。如訂約時物業價格與第二次賣出時所遭到的損失，第一次交易與第二次交易間的手續費，及其他可能的開銷如廣告、法律費用等。

可是，原告必須盡量避免過大損失。如上例所述之原告，不能無理拖延第二次出售或出租以造成更大損失。

二特別行動：這是針對違約者對現在的行爲所負的責任，這是不常見及原告的損失得不到應有的賠償時所採取的措施。例如買特定的一塊地及房子，買專門機械，但任何地方都一時找不到貨源。又如買一件傳家寶或藝術品，賣主一時無找到第二個買主。

三退還：任何一方已全部或部份履約，可要退還。例如：買方已付錢但收不到貨，可要求退款；賣方已交貨但收不到錢可要求收回貨物。

## 八月卅日全國道家太極日

（根據多倫多市消息）：本年八月卅日（星期日），加拿大道家太極拳社定爲全國道家太極日。該日全國道家太極學員將紛紛在各公共場所，如公園、展覽會場……等，作示範表演，免費指導觀衆學習道家太極基本招式，其目的爲提高加拿大人士對道家太極之認識。是次示範，加拿大道家太極拳社各地分社，包括溫哥華、卡加利、溫尼辟、多倫多、滿地可、魁北克……等，鼎力協助舉辦，讓更多加拿大人領略108式之道家太極所能提供之各項健康益處。

加拿大道家太極拳社爲一註冊慈善機構，全球聯盟分社有數十，大部份設在加境內。本社由梅連羨師傅於一九七〇首創多倫多市，宗旨以發揚太極，藉其功能，增進市民健康，其會員經常參與社區服務，協助民衆。多年來，學習道家太極人數日增，目前全國學員有數千之多，不少爲高齡人士。

太極拳涵健康、武功、靜修於一身，源流中國，約七百多年前，爲道家隱士所創；它能使身心舒暢延年益壽。各類人士，不論男女老幼，體格情況，皆能隨師學習，指日可成。近日西方醫術界人士認爲太極能助多種病症，如高血壓、關節炎、敏感症、背痛，精神緊張……等，加速康復。


楓 葉 男女美髮廳

565 Somerset St West ☎233-1641

本號爲酬謝男女顧客多年來的愛護，重新裝修內部，採用最好藥水，最新髮型，最佳服務。

歡 迎 預 約



赤靈芝片

總代理：加達國際貿易公司
加拿大靈芝屋

多倫多：TEL (416)461-4585
渥太華代理：TEL (613)830-5153

——渥太華分銷處：——

中國醫藥中心　平發利雜貨　新安雜貨　彩虹沖晒

精

「功能與主治」

補心安神，健脾和胃。用于神經衰弱、頭暈失眠、過敏性疾病、關節炎、胃病、慢性肝炎、痔瘡等症。也可以為高脂血、高血壓等病的良好輔助治療劑。歡迎接洽代銷，請電

(613)830-5153聯系


### 加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

CAPITAL CHINESE NEWS
695 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 6P5
CANADA

- ☐ 新訂戶——訂報2年，附上加幣15元
- ☐ 舊訂戶——訂報2年，附上加幣15元
- ☐ 樂捐加幣＿＿＿＿元
- ☐ 更改地址者，請將報頭舊地址剪下，貼於右邊格子內。

訂閱日期自19　年　月開始
或更改地址自19　年　月開始

英文姓：＿＿＿＿ 名：＿＿＿＿＿＿ 中文：＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ 郵政區號：＿＿＿＿＿

85/2



報導

年輕、精明、穩重、有幹勁
素瓊小姐給我的印象。她，就是
森馬錫街（華人多稱之爲唐人街
劃的聯絡人，是殷商龔錫賢先生
發展森馬錫街是市長杜里奧
綫市府的構想，怎樣發展？可行
？則是委託給一家顧問公司作調
ROSE KUNG（龔素瓊的英文名
於該顧問公司，負責搜集該區的
家意見。
筆者特於八月底約見了龔小
該項發展計劃的進展情況。
龔素瓊說，八月二十日舉行
家會議，出席的居民和商家70
取了顧問公司有關人員的報告後
踴躍發言。當然，人們問的都是
身有關的問題，如森馬錫街將是
？商業區？多元文化區？還是華
的"唐人街"？龔素瓊說，政府
區定型，怎樣發展將取決于居民
人們喜歡怎樣叫它都可以。
龔小姐又指出，出席會議的
很多，且多是上了年紀的同胞，

中秋商

華商會

（本報訊）踏入九月，人們
中秋節。每年中秋，五湖四海的
行傳統的慶祝活動。近幾年來，
華人已把慶祝中秋而逐漸轉變成
的民間節日。
渥太華華商會近年來在慶祝
中扮演了重要的角色。今年，華
舉辦中秋商展，地點仍是位於森


唐
Jasmine's Res
706
本市首創 風格獨特
竭誠歡迎各界朋友光臨指導
九月
逢星
電
設有

報導

龔素瓊籲同胞積極參與

# 森馬錫街發展計劃進展順利

——宗子

年輕、精明、穩重、者勤勤，這是龔素瓊小姐給我的印象。她，就是渥太華市森馬錫街（華人多稱之爲唐人街）發展計劃的聯絡人，是殷商龔錫賢先生的千金。

發展森馬錫街是市長杜里奧先生上任後市府的構想，怎樣發展？可行程度如何？則是委託給一家顧問公司作調查研究。ROSE KUNG（龔素瓊的英文名字）受僱於該顧問公司，負責搜集該區的居民及商家意見。

筆者特於八月底約見了龔小姐，探詢該項發展計劃的進展情況。

龔素瓊說，八月二十日舉行了一次民衆會議，出席的居民和商家70人，在聽取了顧問公司有關人員的報告後，與會者踴躍發言。當然，人們問的都是與他們切身有關的問題，如森馬錫街將是什麼樣子？商業區？多元文化區？還是華人喜歡叫的"唐人街"？龔素瓊說，政府沒有把該區定型，怎樣發展將取決于居民的意見，人們喜歡怎樣叫它都可以。

龔小姐又指出，出席會議的華人並不很多，且多是上了年紀的同胞，因此，她很希望見到更多華人積極參與，提出自己的意見。

森馬錫街發展計劃當然不光是華人的事，居住在該區的其他少數民族爲數比華人更多。所以在傳單上除了英、法文外，還用六種少數民族語言：中、意、越、柬、寮、西，意思就是讓每個族裔都明白這計劃及提出自己的意見。

龔素瓊說，在搜集民意過程中，最受人注意的是交通和垃圾的問題。她說，多數人都對現在的森馬錫街表示滿意，但也聽到有人說該處華人太多了！今年六月間，負責研究發展計劃的顧問公司特別僱請了學生上門作民意調查，被調查者都熱烈回答各項問題。該顧問公司有經費14萬元，預計於1988年1月完成初步調查工作，2月可提交一份報告供政府參考。

"發展森馬錫街對誰有益？"記者問。

"人人有益，政府也有益。"龔素瓊說，"森馬錫街興旺了，生意好做，就業者多，物業值錢。現在人們知道渥太華是首都，到處辦公大樓，死氣沉沉，讓森馬錫街成爲多元文化及商業區，可大大改變這個面貌，吸引遊客。"

"但物業升值連帶引起租金上漲，現在這區內的低收入者會吃不消，只好被迫遷出去了！"我說。

"這是事實。"龔素瓊說，"發展計劃研究的是緊縮這區的可行辦法，至於有關廉租屋的問題，大概是其他政府部門的事了。"

我同意她的意見，安省有一個部門叫ONTARIO HOUSING CORPORATION，負責解決居屋問題。

龔素瓊作爲發展計劃的聯絡人，跟顧問公司訂有合同工作至明年七月，她表示盡量多聽民衆的意見，因爲市府是依照民衆的反映和要求去擬訂未來的發展藍圖的。9月3日晚上七時在ST. LUKE教堂（760 SOMERSET ST.W.）再舉行一次民衆會議，龔小姐希望華人朋友積極參與，把自己對發展森馬錫街的意見說出來。

什麼使加拿大

# 年輕人開始吸煙

（本報訊）在最近一次由加拿大煙草製品商協會撥款作的研究報告中，研究員們認爲，同伴的壓力，父母和兄弟姐妹的影響，是年幼的加拿大兒童開始抽煙的主要因素。

這份研究報告是在一個專門研究兒童的"英國倫敦兒童研究聯合會"對一千零十二名從七歲至十五歲年齡加拿大人進行了訪問的基礎上寫成的。格林．史密斯，研究會主席，在多倫多一次記者會議上說研究報告揭示平均九名加拿大七歲至十五歲的年輕人中有一名吸煙。

在挪威同年齡組中六名中有一名抽煙，在西班牙十四名中有一名抽煙，在澳大利亞九名中有一名抽煙，在香港一百名中有一名抽煙。

史密斯經稱研究發現廣告喚使加拿大未成年人抽煙不是很重要的因素。他說他在研究中所提到的五個國家中和地區中，只有西班牙和香港，他們的兒童抽煙率最低，而他們是允許在無線電和電視上播放香煙廣告的。

《加拿大實況提供》

# 中秋商展，大江南北宴

## 華商會舉辦兩項大型活動

（本報訊）踏入九月，人們就想起了中秋節。每年中秋，五湖四海的華人都舉行傳統的慶祝活動。近幾年來，渥太華的華人已把慶祝中秋節逐漸轉變爲此地各族裔的民間節日。

渥太華華商會近年來在慶祝中秋活動中扮演了重要的角色。今年，華商會依然舉辦中秋商展，地點仍是位於森馬錫西街的聖公會聖彼得堂，日期爲9月12、13兩日。鑑于往年的熱鬧場面，今年定會更添生色，因爲華商會加强今年的娛樂節目，一些其他族裔團體也參加表演。

華人的美食早已名聞世界，繼中秋節活動後，華商會將舉辦一次空前的美食會——大江南北宴。光聽這名字就使人心動，大江南北者，整個中國也，這次宴會規模之大及水準之高可想而知。

本報獲悉，渥太華華商會應安省多倫多華商餐館會的邀請，負責"中國廚藝訪問團"在渥太華的活動，而"中國廚藝訪問團"是來參加旨在推廣中國菜的"美食節"的。該團挾十名最有名氣的一級或特級廚師的威勢，人未到已先引起哄動，不少中西老饕在"食指動"之餘急忙打聽何時何地可以得償口腹之慾。

由於這次大江南北宴規模之大及質素之高，必須以適當的地點方能相配，因此，華商會選擇了渥太華會議中心爲宴會地點，好讓十名大師傅一施所長。這十名大師傅中兩人來自南京，兩人來自北京，其餘六位則來自廣州。他們將用自己高超的手藝，選用本地最上乘的材料，炮製出爲有營養及色、香、味俱全的各款食品。

"大江南北宴"票價每位$75元，售票處設在京華書局，讀者們如不想錯過這難得的開眼界機會，最好是"捷足先登"，盡早買票可也。

請訂閱
加京華報

唐餐館
Jasmine's Restaurant & Piano Lounge
706 A Somerset St. W.
Ottawa, Ontario
Tel. 613-232-5479
本市首創
風格獨特
竭誠歡迎各界朋友光臨指導
九月份正式開業
逢星期三至星期六晚
電子琴音樂娛賓
設有舞池供嘉賓跳舞！

加京華僑服務處
OTTAWA CHINESE COMMUNITY
SERVICE CENTRE
專爲渥太華—加蒂紐區華人服務
本處工作及服務範圍：
一、提供日常生活實用資料。
二、協助使用政府及其他社區機構（例如醫院、學校）的服務。
三、填寫各類公事文件、書信及表格。
四、文件書信翻譯、電話及臨場傳譯。
五、個人或家庭生活指導。
地址 90 FLORENCE STREET
SUITE 101
OTTAWA, ONTARIO K1R 7W8
電話 232-2877
辦事員：
楊志光先生
陳伍美玉女士

髮型美容院
SOMERSET HAIR STUDIO
377 Somerset St. W., (at Bank) Ottawa Ont. K2P 0K1
Tel: 235-0317 237-2168
Esthetic by Rosemary
- Facial peeling/waxing
- Acne treatment, make-up
- Manicure, pedicure
- Ear piercing, back treatment
綜合髮型美容服務
指壓按摩，磨皮漂白
暗瘡治療，蜜臘脫毛
修甲修眉，各種化粧
穿耳孔
Bus. Hours: 營業時間
Mon.-Wed. 9:00 a.m.-6:00 p.m.
Thurs.-Sat. 9:00 a.m.-9:00 p.m.
(After 6:00 p.m. with appointment)
僑胞光顧特價優待
（晚上六時後需預約）

★神州★ 見聞錄 北京(上)

貴賓式的款待，慈母般的關懷

# 台灣青年同胞歡笑在北京

——張 勵

全國青年台胞夏令營參觀北京頤和園

## 龍的追尋

炎夏，在北京，驕陽似火，熱情似火，年輕的炎黃子孫——來自世界十個國家的一百六十多位青年台胞，一邊揮汗如雨，一邊腳不停締地在祖國首都進行"龍的追尋"。

"中華全國台灣同胞聯誼會"舉辦的一九八七年台灣青年同胞夏令營，由七月廿六日至八月十日，給年青的台灣同胞們一個認識祖國壯麗河山，體驗悠久的中華文化歷史的機會。夏令營分爲京北、河南、新疆三個分營進行活動，但總營設在北京，頭五天的活動也在北京。營員們在全國台聯的安排下，盡情飽覽北京的名勝古跡。可是，這座聞名世界的古城，卽使花上一個月時間也看不完，五天時間那裡夠用？因此，除了吃和睡之外，營員們整天在路上，天天在趕，雖然頭上頂了一把火傘，汗水浸濕了衣裳，也不管了。大家精神振奮，似乎忘了疲勞，像是生怕萬一不留神就會錯過了與"龍的傳人"有關的任何景物。

憑弔圓明園，暢遊頤和園、故宮，漫步天安門廣場，參觀明十三陵，爬長城，瀏覽昆明湖、香山、大鐘寺、天壇、首都鋼廠……古老的文化，偉大人民的創造力，震撼着每一顆年輕的心。

"這就是圓明園——萬園之園，帝國主義者爲什麼把它燒毀了？"

"長城，我要登上最高點！"

"啊！天壇，讓我聽聽回音。"

"這口鐘的聲音能傳數十公里麼？"

隨着看到的不同景物，聽到的不同解釋，台胞們的感受也在不斷變化，時而義憤，時而自豪，時而驚訝。然而，這就是祖國，她忍受了無數苦楚，也留給後人豐厚的財富；她莊嚴，神聖，偉大。"龍的傳人"們再也抑制不住自己的感情，他們高唱：「古老的東方有一條河，它的名字就叫黃河；古老的東方有一條江，它的名字就叫長江……」，他們穿上帶回來印有龍的襯衫，昂首闊步……。

## 貴賓式的款待

中華全國台聯和北京當局熱情隆重地接待來自世界上十個國家的台灣青年。台胞們住的地方是花園式的迎龍別墅飯店，因爲在郊外，環境非常幽靜，與市中心熱鬧喧嘩的賓館相比，別有一番田園風味。此飯店每個房間都有冷氣設備，足以消暑。飯店門外，就是台胞們專用的大型冷氣汽車，司機隨時伺候。

北京市當局對台胞夏令營在該市舉行開營式非常重視，副市長孫孚凌與台聯總會長林麗韞女士共同主持了儀式，之後又在利康烤鴨店歡宴全體營員。最難得和難忘的是周恩來總理遺孀、中國人民政治協商會議主席鄧穎超特別接見了全體營員。

八十七高齡的鄧穎超主席德高望重，她不但受到全中國十億人民的敬仰，在國際上也享有極高聲譽。她平日不輕易接見外人，很多外國元首訪問中國也以一見鄧主席爲榮。鄧主席關心祖國的統一大業，關心台灣同胞，特別抽空在人民大會堂的台灣廳與全體台胞營員見面。她雖是八十七高齡，走路都不用人扶，說話清晰，中氣十足。她希望台胞們在祖國過一個愉快的假期，把看到的告訴他們的親戚朋友，並請他們轉達她對他們的爸爸媽媽、爺爺奶奶的問候。

在中山音樂廳觀看東方歌舞團演出，在民族文化宮與北京各界青年聯歡，這兩項安排使營員們的緊張活動得到了鬆弛。東方歌舞團是中國首屈一指的綜藝性團體，營員們得到了最高的藝術享受。聯歡晚會氣氛活躍，主方的節目均由一流歌唱家、魔術家、相聲家、口技家……表演，精彩絕倫，真叫人拍爛了手掌！客方的台胞營員們也不示弱，來自美國的、巴西的、日本的、法國的、加拿大的台胞們輪番上陣，有唱的也有跳的，雖然談不上藝術，但熱情十足，全場笑聲、掌聲不絕，"高山青"、"龍的傳人"的歌聲在民族文化宮四壁間迴盪着。

八七年七月卅日，鄧穎超在人民大會堂台灣廳接見台胞夏令營營員

## 慈母般的關懷

全國台聯對參加夏令營的營員們照顧得無微不至，從機場的接送到每日的陪同，從起居飲食到買一件小禮物，都感到他們的關心和操勞。因爲營員們來自世界上十個不同國家，他們抵達的時間不一，由早上至深夜都有人飛抵北京機場，有的一人到來，有的三三兩兩，因此，台聯接待單位天天都有人舉着旗，有專門小汽車等待到來的台胞。從七月廿三日到廿六日，營員們陸續到達，接待人員也不斷奔波。


# 跌打針灸中心
Chinese Traditional Acupuncture Centre

中醫　針灸　跌打

方脈　針灸　內外婦兒　風濕麻痺　皮膚癢瘍　胃病胃炎　配方精醫
失眠陽萎　月經失調　膽石腎石　便秘血尿
鼻炎哮喘　心跳胸痛　腰痛肩痛　前列腺肥大
痔瘡肛瘻　戒煙減肥　各種頑疾　中風行動不便

設有：電子針灸　激光針灸　遠紅外線　特效跌打藥等
廿七年臨床經驗　中國科技　會中醫針灸協會會員
畢業于著名醫科大學　黃家駿國醫駐診

地址：872 SOMERSET ST. W.　電話：235-5504
服務時間：星期1－5上午9點至下午7點　星期6上午10點至下午1點

Century 21　21世紀
羅賓信實業地產公司
SUZANNE ROBINSON LTD. ☎(613) 238-1476 Member Broker
360 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4
ELEANOR LAU　劉陳玉霞
住宅820－5462　傳呼機593－2268
● CARLINGWOOD唐人餐館生意出讓，有酒牌，停車場，地點好，生意旺，叫價$99000。
● BAY街全磚兩單位排屋，可泊車兩部，收入好，叫價$87000。
● BELL街，四房獨立樓宇，可停車兩部，近SOMERSET，叫價$103000。
● VANIER 3單位獨立物業年入一萬五千餘，分電錶，新窗，叫價$112000。
● 近PARKDALE 4房獨立樓宇，內部全部翻新，價$110000。

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
(WHOLESALE, RETAIL)
780 Somerset Street W
Ottawa, Ont. K1R 6R3
Tel: (613) 232-9461
IATA

# 加東旅行社
代理世界各地機票及火車票
電話232－9462
電腦訂位
RESERVEC AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD $850.00
來回香港(經芝加哥)
$1099.00

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
迪斯尼一週遊
十二月廿五日至卅一日
大人$549加稅
小孩$299加稅
四人一房每人$429
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 369起
卡加利或艾德頓 339
溫尼伯 216
多倫多 102
洛杉磯 398

來回香港
特價出售
機位有限
從速定位




報導

……「大家樂」賭博的蔓延……成一股所向披靡的旋風，從風……區向全省作輻射性擴散。近日……呼。最近連台北地區也在流……甚……進了台北市府走廊。

……說，在台北市政府裡，……員，及送信工友，都在玩「……一些單位組成「智囊團」，出……「幸運號碼」，一些官員甚至……公室幹起「組頭」，接受下注……責市府官員沉溺賭博，對個人……影響，人事單位官員則表示，……家樂」是「下班後的個人行爲……權干涉云。

「大家樂」的賭博已深入……層，一名經驗豐富的「大家樂……記者說：學校老師有一半以上……賭，老闆賭，公務員賭，政治……至連警察、出家人也賭，好些……大家樂」視爲日常生活不可少……「大家樂已經玩了兩年了，不……辦？」「不玩大家樂叫人受不……

●●●●●●●●●●●●●

接待主任蔡耕耘先生帶着幾位……臉都曬黑了，我看着他們那睏……神，實在有點過意不去。可是……與工作人員對"早上三時才睡……得起床"，似乎是苦中有樂，且……遠方的台胞，他們臉上始終掛……

"太辛苦你們了！"……

因爲北京天氣炎熱，人們……止，但只要那位營員說聲口渴……就給遞上汽水，誰給蚊子叮上……人給藥油塗擦，而他們自己呢……


中國……
CHINESE A……
傳統祖國醫藥精華……
應用國內新技術……
由 北京中……
中醫……
英・粵・國・台……
615 Som……

RE/MAX gateway realty ltd. 威……
……square, 3255 Carling Avenue, Ottawa, Ontario K2B 7E5……
公司(613)596-5353
＊市中心……半獨立……新裝修……失良機……
＊近唐人……$138……價$1……
＊唐人街……租約……
＊唐人街……歡迎……

報導

# 「大家樂」賭風橫掃台灣

——草 尉

「大家樂」賭博的蔓延，已在台灣形成一股所向披靡的旋風，從風眼的台中地區向全省作輻射性擴散。近日台北報紙驚呼：「最近連台北地區也在流行起來」，甚至"走"進了台北市府走廊。

據說，在台北市政府裡，上至黨政要員，下及送信工友，都在玩「大家樂」。一些單位組成「智囊團」，出謀獻計猜測「幸運號碼」，一些官員甚至在自己的辦公室幹起「組頭」，接受下注。有議員指責市府官員沉湎賭博，對個人及公務都有影響，人事單位官員則表示，他們玩「大家樂」是「下班後的個人行爲」，市府無權干涉云。

「大家樂」的賭博已深入到台灣各階層，一名經驗豐富的「大家樂」組頭告訴記者說，學校教師有一半以上在賭，工人賭，老闆賭，公務員賭，政治人物賭，甚至連警察、出家人也賭。好些人已將賭「大家樂」視爲日常生活不可少的一部份。「大家樂已經玩了兩年了，不玩叫我怎麼辦？」「不玩大家樂叫人受不了。」這是記者在市場上聽回來的答話。

賭「大家樂」，簡直已到了「走火入魔」的地步，賭徒們的瘋狂行徑，日新月異。最初是神壇惡棄，繼而廟宇也成爲卜問中獎號碼「靈驗」的地方。倘幸中獎，酬神謝怪，不中獎則怒毀神像焚廟宇，更荒誕不經的舉行，還有深夜到墳場卜問中獎號碼，還有兇殺案時便從被害人屍身附會靈感……等。至於紫微斗數、奇門遁甲的古老術數，乃至於電腦最新科技的運用早已不算稀奇了。

台灣輿論提出警告說：「政府當局如果再不採取必要措施加以遏阻，聽任其繼續蔓延惡化下去，將來這股歪風會把整個社會吹成一種什麼樣的瘋狂世界，實在令人不堪想像。」

瘋狂的「大家樂」賭風，已對台灣社會造成種種禍害。據台灣報紙指出，有幾方面已到了不可忽視的地步：

一、因爲「大家樂」賭博所引致的恩怨而造成的兇殺案雖無正式統計，但傳聞不絕。由於中獎而遭人殺害謀財的案件也時常發生，而且其中不少與黑社會有關。

二、不少賭徒因「大家樂」而傾家蕩產，步向自殺絕路，甚至禍及家人。這樣的新聞已時有發生，例如員林某工業社負責人就因爲賭輸「大家樂」，發生財務困難，竟釀成自己服毒自殺，並將四歲女兒也一齊毒殺的慘劇；又如彰化市菜販蘇某輸掉家當，連妻子也殺了。還有，台北市民賴某向太太要賭本未果，持刀殺傷妻兒，殺死勸架的岳母。

三、對社會風氣已造成惡劣影響。人們再不以非正道手段求財爲恥，甚至已害及下一代。有新聞報道說，「大家樂」的賭風已吹進校園，某中學作文課，題目爲「我的志願」，學生答卷中竟然有人寫其志願爲「大家樂組頭」。可見這股歪風之深入民心，對青少年戕害之嚴重。

台灣報紙警告說，以上所列舉的只是幾顯事例，至於無形中的影響更是無法估計。

在過去兩年來，台灣輿論亦曾不斷呼籲台灣當局拿出決心與魄力取締「大家樂」。有人指出，「大家樂」這種賭博依附官辦的「愛國獎券」而產生，有關當局應停止發行「愛國獎券」以遏止「大家樂」的泛濫。可是官方卻因爲捨不得從獎券賭博中獲得的巨額彩金收入，拒絕停止發行。因而有台灣輿論說，台灣當局是在「縱容」，而不是要取締「大家樂」；甚至有輿論懷疑當局對「大家樂」是「有心包庇」，原因是「以大家樂之囂張猖獗，遠非偷鷄摸狗者情形可比，賭衆之夥，賭資之鉅，謂爲線索難尋，破案困難如何令人相信。」

## 台優秀禮品商參加多倫多秋季禮品展

由台北世界貿易中心贊助組成，來自台灣之十五家優秀禮品出口商即將參加一九八七年多倫多秋季禮品展。此次是台灣廠商繼今年二月春季展之後，第二度參加多倫多禮品展覽會。

台灣一九八五年禮品外銷總額有十三億兩千四百萬美元，比一九八四年成長9%，一九八六年則較一九八五年成長27.6%，總額達十六億八千九百萬美元，主要外銷市場是美國、澳洲、加拿大、英國、西德、日本等，禮品外銷年年成長的原因，主要歸於近年來台灣出口業者愈益重視設計的發展，掌握國際市場流行的趨勢，推出具有創意的產品。

今年台北世界貿易中心爲再讓加國了解來自此地禮品業的發展情形，特地再籌組十五家公司參展，參展展品有：裝飾陶瓷、人造花、廚房用品、禮飾、電子禮品及景泰藍飾品。

---

接待主任蔡耕華先生帶着幾位工作人員把臉都曬黑了，我看着他們那睡眼不足的眼神，實在有點過意不去。可是蔡耕華先生與工作人員對"早上三時才睡覺，六時就得起床"似乎是苦中有樂，爲了接待來自遠方的台胞，他們臉上始終掛着笑容。

"太辛苦你們了！"除此之外，我還能說什麼呢？

因爲北京天氣炎熱，人們整天流汗不止，但只要那位營員說聲口渴，工作人員就給遞上汽水，誰給蚊子叮上一口，就有人給藥油塗搽。而他們自己呢？他們只想讓營員們過得舒適，似乎已忘了"自己"了！

在迎賓館住了五天，工作人員總是等到營員們都就寢了才去休息；但次日他們都得先起床，逐個房間把大家喚醒，招呼大家用早餐。

七月廿八日晚上的一幕永遠也忘不了。那是在中山公園中山音樂廳看完東方歌舞團的表演後，夜已深了，散場後人潮擁擠，一些營員們不辨方向，找不到回程集合的地方。偌大的中山公園，樹木葱鬱，黑夜裡更難辨南北東西。我摸索了近二十分鐘後，不知不覺竟摸到天安門廣場來。一看不對，立刻回頭走，但轉了好一陣仍轉不出來，心底嘀咕着："算了！急也無益，找一輛計程車回去吧！"

由天安門到下榻的旅店大概有四十公里，深夜找計程車回去是否行得通還很難說。正在"聽天由命"間，隱隱聽到遠處有呼喚聲傳來，呼聲裡好像夾着我的名字。迎着聲音走去，很快就找到了一個人——陪同人員，他一邊走一邊揮着小旗，大聲喊着"失蹤"者的名字。

"啊！是你，快朝反方向走！"他顯然很高興。

"謝謝你，我們快走吧！"我說。

"不行，我還得找人，你先回去。"他說。

雖在黑夜，因相互站得近，我發覺他滿頭滿臉均是汗，神色焦慮，我深深爲之感動，急急揮揮手，照他指的方向往前走。夜很靜，尋人的呼喚聲飄盪在我背後的夜空裡。

車隊的馬達都在開動着，車子亮着燈，等着工作人員一個個的把"失蹤"者帶回來。


中國醫藥中心
CHINESE ACUPUNCTURE AND HERBS CENTRE
傳統祖國醫藥精華配合 藥材、成藥、針灸推拿
應用國內新技術、新設備 激光、電磁波、遠紅外線
由 北京中醫學院名譽教授 中醫 周馮蓮波 主治 全日診症
英、粵、國、台山、越南語服務 請電話預約
615 Somerset St. W. Tel: 235-9917



NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899 加拿大國家人壽保險
1405-130 Albert St., Ottawa, Ontario K1P 5G4
★人壽保險、按揭保險、儲蓄保險★
每天一元、二元，就可換來心安理得、家庭保障！本公司有種類繁多各式人壽保險，適合任何年齡需要，特別優待不吸煙者！

趙炳纖
Ping Jen Chiu
Life Underwriter
渥太華區華人代表
歡迎查詢
住家：837-3564 公司：236-9609



RE/MAX gateway realty ltd. 威猛地產實業
federick yam
sales representative
公司 (613)596-5353
住宅 (613)748-1645
24小時傳呼機 980-7095

任德佳地產營業代表

* 市中心近唐人街，光猛3睡房兩層半獨立磚屋，兩個車位，地方雅潔新暖爐全年暖氣費在四百元下，勿失良機，祇叫$109000。
* 近唐人街，2個柏文，年毛入$13800 全翻新，私家車位，叫價$109000。
* 唐人街餐館生意出售，堂食外賣，最宜家庭式創業，租約好。
* 唐人街，有酒牌餐館出售，租約好年期長。
敬請詳情歡迎來電洽商



一心男美髮廳
Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX
652 SOMERSET ST. W.（即新安雜貨對面）
夏季大減價
男女電髮一律九折
原價$25 減價$22.50
男女新型剪髮七元
歡迎電話預約 236-3430
營業時間：每天上午十時至下午七時

專稿

# 今秋中共十三大人事蠡測

——蔡 津

自胡耀邦辭職以來，北京高層的人事安排一直是舉世矚目的事情。今秋中共「十三大」之後，黨的總書記是誰？政府的總理又是誰？海外猜測甚多。

一個時期以來，從大陸流傳來的各種政治傳說，總書記人選，有謂是胥仲勳者，有謂是鄧力群者，有謂是楊尚昆者，甚至有謂是薄一波者；總理人選，有稱是姚依林者，有稱是李鵬者，有稱是田紀雲者，也有稱是李瑞環者。凡此種種說法，各執一定根據。然而，不把趙紫陽的位置先定下來，這些都只是前提不明的主觀臆測而已。

趙紫陽現在身兼「兩總」——代總書記，總理。但十三大後，一定要卸去其中一職，雖然趙本人多次表示「總理職務更適合我」，但鄧小平顯然屬意讓他出掌總書記。鄧曾對香港基本法起草委員會委員透露，趙紫陽「十三大總要讓個位置出來，一般講，恐怕是總書記更重要。」此話無疑表明的是鄧心目中總書記的適合人選。從目前中共高層內，在第一綫工作的政要，從地位、聲望、年齡、資歷以及擺取平衡大局的才幹來看，趙紫陽是主持中共日常工作的合適人物，更何況他現在已身居此位。

關於鄧小平本身的退留問題，目前看來還很難定下來。雖然鄧本人最近又多次表示要退下，但根據中國當前的局勢，鄧的退留難非個人意願所能決定。趙紫陽就說：「鄧小平本人很希望能在十月份召開的十三大時退下來，但黨內却有很多同志不大贊成，現在就要看他能否說服大家。」

據報道，鄧小平在六月廿九日會見日本政府成員時曾提到十三大的人事問題。鄧說，十三大會有人事變動，那時候我將提出不想當政治局常委，我提出了要全面退休，但很難，因爲很多人不贊成，所以我想半退休。他說「我想繼續我目前的作用，但是不作爲黨最高領導層的組成部份」。鄧小平還強調，有這樣那樣的人事變動，包括我的變動，但是政策不會改變。如果改變目前的政策，一定會被打倒。因此，鄧小平的退留並不重要，他仍是中國最高決策人。

從上面分析來看，十三大的人事安排關鍵在於總理人選。至目前止，今秋入主國務院的總理繼任人，儘管執政的中央高層已有各種醞釀，但尚未最後敲定人選。

至於改革派和保守勢力的力量對比，前一階段保守勢力佔了上風，五月中旬以後，形勢已經扭轉。而從趙紫陽出訪東歐五國和巴基斯坦時「代職」的安排已見端倪。

趙出訪時，委任萬里代理總理，胡啓立主持中央書記處工作。自學潮和胡耀邦辭職以來，萬里，胡啓立就一直受到保守派的壓力。

特別是，爲了黨政日常工作和籌備十三大，鄧小平於五月初已組成一個核心班子，這個班子包括趙紫陽、萬里、薄一波、楊尚昆和胡啓立。從這份名單來看，改革勢力佔了優勢。

鄧小平最近又多次宣稱中共幹部年輕化還要繼續進行，而且透露今秋的「十三大」將有相當數量四十歲左右的年輕幹部進入中央委員會。

綜觀中國政局，雖然經歷學潮與反「自由化」的震動，但中共高層除胡耀邦辭去總書記一職外，其餘書記處以上成員無一變更，而且各有其分擔的主管工作，輪番頻頻亮相，沒有跡象表明某人擱息或被指言爲不稱職。基於此，可以肯定，中共高層政要不會出現大起大落的換班。而一干新起的「第三梯隊」政治明星也不可能驟然全面接班主政。未來的政局仍會在鄧小平等中共元老指導下，多層次協調的領導核心。

# 台山女遠嫁 小伙子深感憂慮

（中新社廣州電）近年來，台山姑娘的出國結婚熱一直未曾降溫，這種趨勢使台山青年小伙子感到某種無形的壓力。

《廣東僑報》最近的一則統計表明，自一九七九年以來，台山姑娘與海外華僑，華人登記結婚的人數是：七九年429人，八○年482人，八一年671人，八二年778人，八三年537人，八四年639人，八五年641人，八六年724人。

青年姑娘尤其是長得漂亮的姑娘遠嫁海外，使台山適婚年齡的小伙子深感憂慮。不少男青年呼籲家鄉的姑娘正視僑鄉現實生活的種種變化，希望她們「三思而行」，不要盲目越洋遠嫁，以免釀成婚姻悲劇，有些甚至編成民歌，對姑娘們進行勸阻。而那些下定決心，非出去一搏不可的姑娘，擺出的理由是：「千里姻緣一綫牽」。

# 中國七月份交通事故兩萬多次

（中新社北京電）中國公安部提供消息稱，七月份全國城鄉共發生交通事故兩萬一千多次，死亡四千二百餘人，傷一萬四千五百餘人，直接經濟損失折款二千三百多萬人民幣。

公安部官員說，當前交通事故上升的勢頭還沒有壓下來。公安部要求廣大駕駛人員特別是個體和承包車輛的駕駛員必須嚴格遵守各項交通規則，對人民的生命財產負責。

# 台灣局部解禁大陸書

行政院新聞局官員透示，解嚴後現行「戒嚴時期出版物管制辦法」及「管制匪報書刊入口辦法」均將廢止，未來將交由新聞局處理。

新聞局指出，前述兩項辦法，在解嚴後將在既定的法律規範下執行，包括國安法、出版法、民法、刑法等。該局將「兼顧新聞出版自由與社會責任的前提」，「善盡行政輔導服務的角色」。

新聞局說，目前由警備總部管理的有關業務，都會在短時間移轉完竣。新聞局正積極研議各項執行的細節規劃。

據悉，新聞局研商的方案，將由學者專家組成小組，專家評估「匪報書刊入口」事宜，若干已無列管必要的禁書，將重新檢討開放的可行性。

另據報道，台灣行政院院會已通過，解除二十三種外文出版品的進口管制，並簡化進口手續。

# 愛滋症患者人數漸增 未來保險費開銷驚人

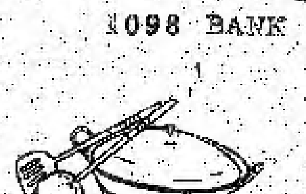
加拿大的人壽保險公司預計，本世紀末愛滋病死者將使保險公司付出二十三億元保費。

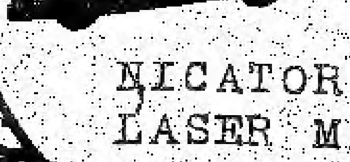
加拿大人壽保險公司副總裁柏克表示，保險公司所付出保費可能比該數目還要多。預料九一年時，患愛滋病人數將達六千至二萬人。

目前，不少人壽保險公司在接受顧客購買巨額人壽保險時，都要求顧客接受愛滋病測驗。一般超過三十萬元保金的顧客都被要求進行測試。


首都豆類食品廠
點只芽菜咁簡單　好消息！
本號專營：
粗壯雪白芽菜，大豆芽，嫩滑豆腐，蝦，雞肉，豬肉，牛肉，冰魚。
常備餐館一切用品，取價從廉，天天送貨，有關價格品種請來電查詢，本號竭誠為閣下服務。
電話：230-3960
歡迎惠顧！

DEAN WITTER CANADA
Investment Dealers
股票、公債、期票
代理：司徒溢 Peter Seto 有超過二十年經驗
專代辦買賣股票、公債及其他各種投資，包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當，服務週到。
小弟在投資業務裏有廿多年工作經驗，特願與各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。
292 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. K2P0J6　☎ 598-0058

利口福酒家
PE-NAN WOK
1098 BANK ST., OTTAWA　電話：234-9211

最龍海蜆撚名
利蝦上蝦手廚
口季時魚小巧
福節鮮蟹菜製
營業時間：星期日至四：11AM–11PM
星期五至六：11AM–12PM

BENOIT AUTO BODY
& CAR SALES LTD.
773 Gladstone Avenue Ottawa, Ontario. K1R 6X6
車身修理及售賣
撞毀、生銹及一切車身修理和噴漆

最新設備

NICATOR CHASSIMASTER
LASER MEASURING SYSTEM
☎ 234-3654

讀者論壇

# 讀國防部提供資料後的問題

——德清

87年7月1日加京華報以"加拿大武裝力量日益壯大"爲題刊登了國防部提供資料。我們讀後有下列兩個問題：

一、"白皮書強調提出，我們對民主與自由的信念，把我們和這些盟國聯合起來，在東、西方的對抗中，加拿大不是中立的"。東西方打起來的話，不管加拿大是否中立，加拿大將如同其他國家一樣遭受不可以補償的損失。所以加拿大應做的是和它的盟國好比英、法、德、日和中國等聯合起來防止對抗發生。加拿大武裝力量日益壯大的話將會加速美、蘇兩國的軍事競賽，軍事競賽越是深入發展，加拿大如同其他國家將會越危險。爲什麼？最近發生了兩件事：第一，西德一位青年租了一架飛機安全降落在莫斯科紅場。第二，伊拉克用買回來的火箭擊中美國軍艦。這兩件事說明了雖然美蘇兩國化了很多錢從事軍事競賽（據1987年6月20日多倫多星報報導1985年全世界化了九千億美元）但是都保不住自己去對付租回來的飛機或者買回的火箭。一旦戰爭爆發，加拿大武裝力量會比美、蘇兩更先進，起到保衛我們生命的作用嗎？不會吧！加拿大不該參加美、蘇兩國軍事競賽。那麼加拿大和它的盟國該做什麼去阻止美、蘇兩國軍事競賽呢？據NATIONAL TRUST 的統計1970年北美佔有世界股票市場資本實力（WORLD STOCK MARKET CAPITALIZATION）的百分之六十六。但是，1986年北美佔有上述數字下降爲百分之三十九。這說明了美國的經濟實力已經被日本、西德等國追上。如果加拿大聯合它的盟國繼續大力發展經濟，少搞軍備，美國爲了保持它的經濟優勢，它將會被迫減慢、減少它的軍備，改爲積極發展經濟。

1987年7月8日多倫多星報以大字版報導了蘇聯內會供應短缺。蘇聯爲了軍事競賽已經筋疲力盡，這可能是爲什麼它一而再、再而三提出裁軍。加拿大和它的盟國以大力發展經濟迫使美蘇裁軍，使到世界出現前所未有的和平局勢，這才真的是要護"我們對民主與自由的信念"。

二、白皮書指出"通過購置十至十二艘核動力潛艇，我們將能巡弋于我們有三個海洋，部署于北極冰下傳感器陣列，將增大我們探測入侵者的能力。"1987年8月5日地球郵報以"核潛艇計劃：裝腔作勢的政治"爲題發表文章，該文作者訪問海軍上校MOORE時，他表示懷疑加拿大核潛艇可以找到美蘇核潛艇侵入加拿大領海。該文同時指出假設加拿大核潛艇發現了美國海軍侵犯加拿大領海的時候，加拿大核潛艇會把美國海軍軍艦打沉嗎？唯一加拿大可以做的是抗議美國入侵。華盛頓的回答將會是沒有。這篇文章說明了加拿大核潛艇沒有增大我們探測入侵者的能力，就算我們有了增大探測入侵者的能力，我們對入侵者也同樣無辦法。再說，1987年7月2日多倫多星報讀者VICTORIA BRANDES提醒我們，美國曾經把老式的POLARIS—CLASS潛艇和核彈頭潛艇沉沒在大西洋的史實。我們爲什麼願意政府把我們的稅收沉沒在大西洋？

讀者園地

# 安省消費部勸居民認識消費者權利審慎選購減價貨

每年這個時候，安省各地商店均大減價，甚至有經驗的購物者也不免犯錯誤。

整個夏季，商店都以特價推出學生開學所需文具，隨之而來的是似是而非的秋季大減價，從太陽帽至滑雪用具，統統減價出售。

安省消費事務及商業關係部職員威伯連‧艾倫說：「收集好你的優待券就夠了。謹慎的消費者會明智地利用這個一年一度的大減價機會。不過，每年總有些粗心的消費者在減價傾銷時狂買了幾千元。如果運用購物常識，你不但可以避免嚴重錯誤，而且可以利用大減價機會來節省金錢。」

△艾倫建議：在你確切地知道你的孩子從學校需要的文具之前，只買最基本的文具用品。

△在查清楚商店的退貨及換貨的規例之前，不要買任何東西。在安省，商人並無作出有關退換貨物的條例，即使有退貨規例的商店，也可能規定減價貨或特價貨，不得退回。所以，在購物前，應首先查清楚這一點，否則，應估計到，若買下不稱心的商品，你是無法退換的。

△如果你一開始就小心地購物，你不必擔心退貨的問題。不論你準備買什麼，就算是一張椅或一件童裝衛生衣，在外出購物之前，你就應記錄好所需的尺碼、顏色或結構成份。

△閱讀商品標記，每件衣物必須附上標記注明紡織纖維的成份。例如，如果一件恤衫的布料成份是七成棉三成羊毛，那末它必須附有一張標記，註明上述成份。不少廠商還自願地註明保護衣物清潔及清洗的方法。要買一件衫給孩子玩時穿，就不適合選擇只能乾洗的一種。有關纖維標記及纖維保養符號的資料可從加拿大消費事務及商業事務部取得，該部門的各辦事處的地址刊登在電話部的藍頁上。

△如果你在購物時不能自制，在大減價時，不要看見商品櫥窗所展示的商品就想買，在外出購買之前，決定要買什麼及你可以用多少錢來購物，從報刊廣告，查對你所需要的商品是否在減價之列，而不要瀏覽商品內所展出的各種各樣的誘人購物的商品。

△謹慎地使用信用卡，使用信用卡購物使你可以利用減價機會買到便宜貨。但是，如果你不能及時支付給向銀行預支的款項，你就得付利息，這樣一來，無形中你購物要付出較高的代價。每次使用信用卡購物時，你應該計算購物的費用，包括銀行利息。

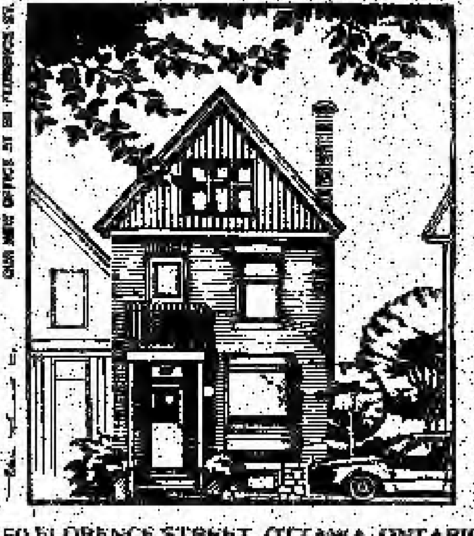
△認識消費者的權利：假如減價及含有欺騙性質的所謂減價是違法。比方說，有些店主先將一件商品的原價提高，然後再將它減價，從而使減價顯得很誘人，這種做法是違法的。此外，有些店主偽稱減價明天結束，從而誘人從速購物，這種推銷手法也是違例的。如果消費者認爲店主經營手法不公平或不誠實，他們應與就近的消費事務及商業關係部辦事處聯絡。

安省消費事務及商業關係部屬下的消費資料中心免費供應有關消費者基本權利的數本小冊子。該中心位於多市央街五五五號。

這些小冊子名爲「向消費者介紹商業操守法」、「退貨及換貨」、「安省消費事務及商業關係部所提供服務及消費者保障法簡介」。此外，該中心還提供有關出版事務的清單。

艾倫說：「一般來說，購物者應該知道，購物不要單看減價價錢，不少人太着重用優待券及太重視價格比較，以致他們忘記商品的質量。不要只因爲商品減價，就購買它們，也不要專買價格較低的商品，價格較貴的商品可能比價低平的商品耐用得多，實際上更爲合算。」


建築設計
EDWIN LEE DESIGNS 李志彥



精心設計 格調清新
酒家商店 住宅樓宇
新建改建 圖則牌照
工程策畫 全套服務

50 FLORENCE STREET, OTTAWA, ONTARIO K2P 0W7 TEL: (613) 234-9513

夏長星
Joseph Ha
☎ 526-1184
代理各類保險
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD.
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONT. K1H 8K7
（明宮酒家樓上）

Walwyn Stodgell Cochran Murray Limited 林偉榮
SINCE 1925
MEMBERS: ALL CANADIAN STOCK EXCHANGE'S
INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA
U.S. CLEARANCE THROUGH E.F. HUTTON

Steven D. Lim
Account Executive
(613) 232-7143

尋找最好的方法
以增加你的收入及財富

我對以下所列感興趣（請勾✓）

| | | | |
|---|---|---|---|
| FREE ADVICE | ☐ | COMMODITIES | ☐ |
| MAILING LIST | ☐ | MUTUAL FUNDS | ☐ |
| STOCKS | ☐ | TAX SHELTERS | ☐ |
| BONDS | ☐ | RRSP'S RRIF'S | ☐ |
| OPTIONS | ☐ | INCOME | ☐ |
| OTHER ______ | | | |

請寄：
姓名：______
地址：______
城市：______ 省份：______ 郵區號碼：______
住宅電話：______ 公司：______
WALWYN, ROYAL BANK CENTRE, SUITE 606, 90 SPARKS ST. OTTAWA K1P 5B4
ATTENTION: STEVEN D. LIM

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W ☎ 234-7011
張恭惠藥劑師主持
送藥服務

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精 | 中 | 衛 | 嬰 | 化 | 香 | 賀 | 價 | 參 | 無 |
| 配 | 國 | 生 | 兒 | 粧 | 烟 | 咭 | 錢 | 觀 | 任 |
| 藥 | 成 | 用 | 用 | 香 | 什 | 文 | 公 | 採 | 歡 |
| 方 | 藥 | 品 | 具 | 品 | 物 | 具 | 道 | 購 | 迎 |

精配藥方 中國成藥 衛生用品 嬰兒用具 化粧香品 香烟什物 賀咭文具 價錢公道 參觀採購 無任歡迎

營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

特稿

# 「七・七」感言

——若菁

一九三七年七月七日蘆溝橋事變至今已經半個世紀了。百感交集，謹書此以作紀念。

## 輪「六兩四」

語言對各個時代有最高和最形象的概括。一聽便明，毋需贅述。1941—45年生活在日軍佔領下的香港人，大家都知道「六兩四」。

雖時隔半百，多少事從人們腦中淡薄，淡化。但這「六兩四」卻像刀刻一樣銘在大腦，永不消逝，與人共存。又像每個人的姓名那樣，永不能忘，與人俱亡。

狡猾的日本侵略軍為了掩飾攻佔九龍時的血腥暴行，為了麻痺港人對他們的「燒、殺、姦、淫」的罪行。佔領香港後，就強迫一些英軍戰俘及英國平民在大街上遊街。藉此宣傳什麼「同文同種」，「大東亞共榮圈」之類鬼話。"共"了你的財產和一切，讓他們獨自繁"榮"和光"榮"，有誰會相信呢！

「鬼佬掃街，威風盡失，大快了一些狹隘民族感情對洋人士之心態。但是代替他們的不是人，而是比鬼還可怕的鬼，是「日本×」。

佔領不久，馬上「戒嚴」，無事不得外出。然後就是糧食管制。每人每日配給大米六兩四錢。

六兩四米吃三頓，每頓平均分成二兩一錢三分。怎樣煮？當時的十六兩秤，六兩四就是六個安士又百分之四十。這是一天的口糧，食粥食飯？「巧婦難為無米之炊」啊！

況且，買米還要排隊輪候，一有米賣，隊都是排得很長的。民以食為天，一天三頓，少了能行？

因此，人們外出，多數隨身帶一個米袋，遇上賣米，馬上去輪。當時有個順口溜是：「個個孭（背）個袋，蒲與唔自在」，整天帶着個米袋，真是自在嗎？

糧食這個重要的戰略物資，日本皇軍早把從中國搜括來的糧食運回東洋，當作軍糧了。每日每人配給六兩四錢算是「皇恩浩蕩」了吧！

## 找"花姑娘"

我不懂日文，不知"花姑娘"的含義到底是什麼。後來從電影中看到日本人打人時總是說「八格野鹿」，和什麼都加上一個不中不日的"大大地"新式副詞，只此而已。

"花姑娘"與花無關，不是賣花也不是賣花的姑娘，日本人到處找"花姑娘"，也不知道它的定義。大概他們「軍中慰妓」"大大地"缺乏，不能滿足需要，所以到外面亂找吧！

日軍佔領下的香港，街頭巷口，三步一崗，五步一哨，都有持槍的日本兵站崗。中國人經過，都要恭恭敬敬地鞠一個躬才能過去。那些獸兵不知何時發獸性，一刺刀捅死一個路人不過像踩死隻螞蟻而已。

婦女們無事不出門，萬不得已時，只好打扮化裝才出去，穿着一定要破、舊、爛，蓬頭垢臉，然後找一些鍋灰，往臉上擦，總之扮得黑些、老些、醜些，以免引"鬼"注意，打扮得七分像人，三分像鬼。

遇到日本兵，他們總是豎起大拇指，說"花姑娘"、"花姑娘"，就趕快搖頭，不要抬頭，急腳匆匆而過，否則就會大禍臨頭。

印象最深的是一天夜裡七、八點鐘，兩個喝醉了酒的日本兵，到我家拍門，要找"花姑娘"。我家中當時一屋子七、八個婦女，加上小孩和老人，誰也不敢開門，但不開是不成的，他們發了火，什麼都會幹得出來的。

兩個渾滿了黃湯的酒徒加色狼，醉眼矇矓，一口一聲地叫"花姑娘"。滿屋婦女四處躲避。他們一下看中我的一個遠房姑姑，直撲過去，急得姑姑飛奔陽台要從三樓上跳下去，不受此辱。

這時大家忙了手腳，一些人勸住姑姑，一些人勸住獸兵。幸好，人急智生，不知誰從廚房拿來了煮菜用剩下的半瓶廚用酒，獻給兩隻野獸，他們咕嚕咕嚕地一口喝下，更加糊塗，醉得更加厲害，也忘記了進來是幹什麼的了。

有人又脫了兩只金戒指，一個個給他們戴上，然後大家半扶半攙，半推半趕，把瘟神推出了大門。

為了提防這兩個魔鬼再來，第二天各人就散了，投親的投親，靠友的靠友，收拾好行李，撤離這個地方了。

## 勝敗之間

當時在我的心靈中，最憎恨的四個字眼是「日本×」，簡稱就是「蘿蔔頭」，必欲存之而後快。

抗戰勝利後，突然在報章上出現「日本朋友」、「日本友人」，我無論如何均不能接受，在中華民族的詞典上永不會有這個詞，昨天的敵人今天怎麼會變成朋友？

後來才知道，日本人中也有不少人反對侵華戰爭的，有些人甚至為此獻出生命。不少平民百姓也是這場戰爭的犧牲品。兩枚原子彈投下了長崎、廣島，幾十萬冤魂至今積聚難散。

五十年過去了，日本由一個戰敗國一躍而成列強，世界上七大工業國之一。汽車工業取代了美國，電器、電子囊括了世界市場，與超級大國爭奪市場，直比高低。世界上每條路上都奔馳着日本產的汽車，每個家庭中很難找不到一件「MADE IN JAPAN」的產品。一個戰敗、乞求無條件投降的民族從廢墟裡新生，重建成為今日的繁榮昌盛，國強民富的大日本。

一些人用"吃不到的葡萄是酸的"和"憎人富貴嫌人窮"的市民心態去看待這個戰敗國，這已經是遠離時代的步伐和節拍了。

我還沒到過日本，但去年路經東京，在機場轉機看到一些小事使我感到這個站起來的巨人的脈搏和足跡。

在洗手間裡我發現了現代化的奇跡。在這裡和美國，乾手的吹風機是有制的，用手一按，暖風吹出，十來秒後自動停止，再按再出。奇怪的是這裡的吹風機沒有按鈕。經旁人指點，伸手進風筒，風就自動吹出，手一縮回，風就自動停止。真是全自動。仔細一看，原來風機安裝了一個電眼，手一伸入，電眼受阻，訊號傳入，風就出來了。

另一個是男性小便池，也由電眼監視，人站上去，電眼就熄了，人離開，沖水就出來。這比自己用手按制及定時沖洗更科學、更先進、更節省、更高效。

從一個公共廁所裡可以看到很多東西，這個公共衛生不可缺的環節也注意到了，使用了最新的科技，又清潔、又衛生，既省水力，又省人力，怎能不令人佩服得五體投地。從這些小事中也設想和考慮得十分周全，通過這不難看出這個民族的精神，意識和潛在的力量。

## 歷史之爭

中國是戰勝國，多少英雄、烈士的鮮血沒有白流。

抗戰的主體是中國軍民，一頁頁驚天地、動鬼神可歌可泣的英雄業績，化爲灰作紙，滄海爲墨也寫不完，數不盡。


鴻運抽氣系統
清潔服務公司
特置全新機械裝備專門清理餐館廚房抽氣系統收費廉宜歡迎華胞光顧
☎ 724-8576 · 748-7286 · 746-8252

陳燦賜律師
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所
GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 MCLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6 (613) 563-0105

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
555 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5758
油糖海味 合時瓜菜 藥材丸散 罐頭食品 白米茶葉 特價貨品 價錢公道 歡迎賜顧
本號專營

彩虹1小時沖晒
RAINBOW 1 HOUR PHOTO
Kodak
645 Somerset St. W. Tel: 233-5919
本店設有最新日本沖晒器材，顏色鮮艷、快捷妥當、保證滿意，承接一切黑白、彩色相、放大或翻新，並售柯達及富士菲林。
配合熊貓影視新張酬賓行動，凡沖曬十元贈禮券一元，可應用來沖曬或租錄影帶。
5分鐘護照相　逢星期三休息　承接修理錄影機

這個勝利由那個黨領導下取得呢？國共兩黨都要邀頭功，搶頭注，飲頭啖湯，都按自己黨的利益來撰寫一部抗日戰爭史。

國民黨說對方是"游而不擊"、"乘機坐大"、"搶佔地盤，發展勢力"、"不服從中央"……

共產黨說對方是"必先攘內而後攘外"、"消極抗日，積極反共"……

公說公有理，婆說婆有理，都要把抗日戰爭的領導權獨攬，主要戰績獨享。

其實兩黨都在領導人民抗日，都有功勞，然而在抗日過程中都沒有忘記同時把對方消滅。

究竟這個功勞，各黨佔百分之幾是很難計得清的，讓我們的聰明後人來寫一個雙方都可以接受的歷史吧！

古人王羲之曾言："後之視今，亦猶今之視昔"，歷史是割不斷的，過去、現在和未來總是連在一起的。

戰敗的日本半世紀後成爲了列強。

戰勝的中國接着連綿幾年的內戰，然後一分爲二。

戰敗的國民黨到了台灣，自力更生，奮發圖強，經濟起飛，成爲亞洲四小龍之一。

戰勝的共產黨連綿的運動、內戰、動亂，三十餘年後大大落後于國民黨領導下的台灣。

勝敗，得失、進退之間經常轉變，這應是歷史告訴我們的吧！

歷史總是過去的，我們從它那裡引以爲訓，取得借鑑，珍重回顧抗日戰爭勝利的一頁。

兩黨都在紀念七·七事變五十周年之際，是否放眼未來，以民族利益置于黨派利益之上，捐棄前嫌，勿重演"煮豆燃豆萁"之"親痛仇快"之蠢事，共商合作，同謀統一，化干戈爲玉帛，使中國屹立于世界強國之列，不受外侮之辱，"七·七"不再重現，"救亡歌"不再歌唱，則抗日戰爭中的軍民英魂當含笑于九泉之下，安然超度矣！在世的中國人有福矣！阿門！

# 泉州有三萬阿拉伯後裔

中國著名僑鄉福建泉州，現在定居着三萬多阿拉伯人的後裔。他們早已改用中姓氏，主要有金、丁、馬、鐵、郭五姓，還有蒲、葛、黃、米、夏、閃、楊等姓。生活在泉州地區的阿拉伯後裔，千百年來，生於斯，長於斯，滄海桑田，世代繁衍，至今仍保留着阿拉伯人的民族特徵和風俗習慣，普遍信仰伊斯蘭教，不食豬肉。

泉州與阿拉伯人很早就發生關係，據史書記載，早在唐武德中（公元六一八至六二六年），伊斯蘭教創始人穆罕默德派他的門徒沙謁儲與我高士來泉州傳教（二人均逝世於泉州，其墓一直保存至今——泉州「靈山聖墓」）。唐末時，泉州成爲「海上絲綢之路」，是對外貿易的大港口之一，阿拉伯人紛紛乘船來此經商貿易、旅遊和傳教。到了宋元時，泉州商業繁榮，人文昌盛，數以萬計的阿拉伯人便開始定居泉州。他們與當地居民通婚，繁衍後代，並建有六、七座清真寺。現存的艾蘇哈卜清真寺就是其中之一。摩洛哥礦產能源部長賽義德-沙里布．穆罕默德來此參觀後說：「泉州艾蘇哈卜清真寺的確具有典型的阿拉伯伊斯蘭藝術造型風格，我到過許多阿拉伯國家，像這樣完整保存下來的幾乎沒有。」

今日之泉州，已成爲閩南經濟開放區「金三角」的重要組成部分。古代伊斯蘭勝跡已修飾一新，並爲海外旅遊者和客商提供了舒適的環境和良好的貿易條件。阿拉伯後裔全國政協委員、福建省科技協會主席陸維特教授，去年在全國政協會議上提出一個關於振興「海上絲綢之路」——泉州的提案，受到中國當局有關部門的重視。一位科威特人士參觀了泉州古老的伊斯蘭史跡後，說：「當時建造清真寺是阿拉伯人，現在恢復頂蓋也應由我們阿拉伯人來完成。」可以預計，從泉州到阿拉伯世界，這條歷史上的海上絲綢之路，將會再度振興繁盛。

阿拉伯後裔陸維特教授在視察泉州市郊回民村時，勉勵阿拉伯後裔說：「在泉州這塊古老的土地上，現在生息繁衍着金、丁、馬、鐵、郭等十多姓，其數三萬多的穆斯林後裔，更應該發揚和開創泉州同世界穆斯林國家人民歷史的傳統友誼，爲振興海上絲綢之路多作貢獻。」


## 渥太華中文學校

1.祖裔語文課程
開課日期：八七年九月十九日上午九時半
所有年級名額已滿，不再招生。

2.中學學分科課程
報名日期：九月十九和廿六日（兩天）上午
級　別：10A，11A和12A（分國、粵語）
報名地點：商業中學，300 ROCHESTER ST.
有興趣的學生，請準時報名，逾期恕不接納。

3.下午術科課程
級　別：功夫、舞蹈、書法、手工、國畫、豎笛、乒乓球和合唱團。
報名日期：九月廿六和十月三日（兩天）
上課日期：十月十日開始
學生資格：凡是渥太華中文學校一年級以上的學生都可。

4.詢問電話：黃樹垣校董（521-3338）
李光倫校董（825-3908）　陳其利副校長（234-6263）

## Ottawa Chinese Language School

1. Heritage Language Program
Classes start on September 19, 1987, 9:30 a.m.
All classes are full and no more enrolment will be accepted.

2. Credit Courses Program
Classes: 10A, 11A, 12A (Mandarin and Cantonese classes)
Registration: September 19 and 26 (two days only)
9:30 a.m. - 12 noon, High School of Commerce
300 Rochester Street, Ottawa

3. Afternoon Classes
Classes: Kung Fu, Dance, Calligraphy, Craft,
Brush Painting, Recorders, Table Tennis, and Choir
Registration: September 26 and October 3, 1987
Classes Start: October 10, 1987
Pre-requisites: Students in Grade 1 and above.

4. Information
Fred Wong (521-3338) Trustee
Ken Lee (825-3908) Trustee
Gregory Chan (234-6263) Vice Principal

## 張裕榮律師

EDWARD CHEUNG
B.E.Sc., M.Sc., L.L.B., P.Eng.

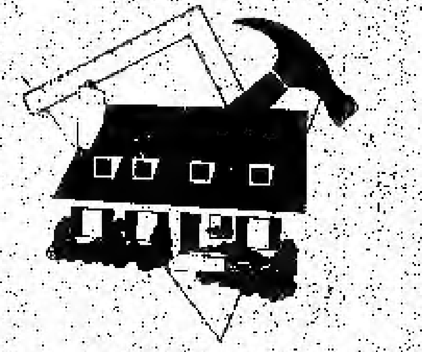
BURKE-ROBERTSON, CHADWICK & RITCHIE
BARRISTERS & SOLICITORS
130 ALBERT ST., OTTAWA, ONT. K1P 5G4
SUITE 1800 電話 PHONE: 824-1080
(613) 236-9665
唐人街辦事處：
704 SOMERSET ST. W. 二樓（龍華酒家樓上）

## 聖尚巴迪大衆合作社

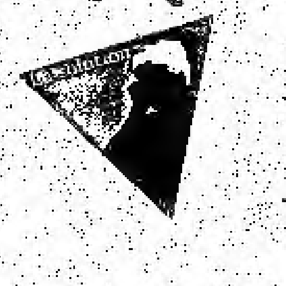
CAISSE POPULAIRE
ST. JEAN BAPTISTE
725 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT.
TEL: 238-5544

我們提供財經服務

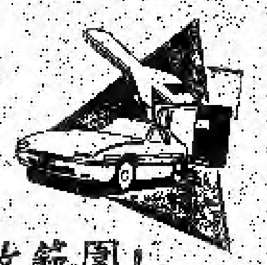
抵押貸款



信用錢



私人貸款



我們的服務不只限于財政範圍！

請電：238-5544

Le Réseau des caisses populaires affiliées à La Fédération des caisses populaires de l'Ontario Inc.
SOYONS D'AFFAIRES

## 合龍餐廳

BANGKOK GARDEN
376 Rideau St. Tel. 233-7397

新人事　新菜式　新作風

營業時間：上午十一時至晚上十二時

一律歡迎
堂食外賣
冷熱飲品
晚飯宵夜
炒粉麵飯
正宗粵菜
正宗泰國餐
正宗越南餐

# 哀謝

先僑方培老先生，原籍廣東省開平縣赤水西和鄉松崗村人，痛於一九八七年八月一日在渥太華河邊醫院逝世，享壽積潤八十一歲，遺屬一子五孫在原籍，未及奔喪，經由鄉親等於同月五日奉移侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬於必治活坟場，荷蒙宗親戚友黨世誼，惠賜鮮花賻儀及親臨祭唁，素車執紼，高誼隆情，殁存均感，謹此致

謝

治喪鄉親

方錦波　方良植　方良炎　方圻衍　方良木

方景大　方景溢　方煥權　方杏波　周光安

仝 謝

賻儀

方良植夫婦二百二十元。方錦波合家二百元。方景大合家二百元。方圻衍合家二百元。譚景森合家二百元。方景溢合家一百二十元。方良炎合家一百元。司徒樹合家一百元。方煥權合家一百元。方偉健合家一百元。（以下五十元）方池。伍發。方良永。譚昌三婆。加京國民黨。龔錫凡夫婦。龔更予婆。方杏波。（梁其奇餐館全人三百元）。洪耀南夫婦六十元。鄭廷偉四十元。（以下三十元）熊世琛。陳奨倫。司徒椽。黎國植。譚述賢。龔培楨。謝黃蔚芳二十一元。（以下二十元）黃國安。張文達。周浩良。梁乃瑞。譚伯洲。杉昆結。關彬。余文輝。李皓。譚時發。蔡仲博。胡豫妹。龔亮。方聆。方木生。駱錦泉。顏世傑。邱區慧貞。方佩倫。熊文傑。方崇輝。謝興。司徒樹讓。梁儀。黃定添。龔濠韜。黃秀助。黃春活。馬春一十五元。（以下十元）譚超然。熊錫凡。黃明勳母親。朱昌博。譚世和婆。阜永全。伍啟華。譚天配。張永勝。易張玉蘭。李乃華。梁錫培。譚振焯。甄明俊。黃崇擢。周湘婆。龔賢超。姚華。方萬賢。譚定振夫人。梁綢娟。方崇禮。周光錦。陳方秀珍。李偉文。胡華賢。胡炎華。謝紀參。周森球。周光安。譚燦傑。方良燊。譚文偉。譚錦熙。蘇偉民母親。譚達育夫人。曹榮添。梁用文。張瑞珊。方國威。黃錦鈕。梁湘德。盤光燦。陳灼勳。洪錦啟。林善廷。周自洪夫人。譚國良。方廉。余潮炳。譚炯耀。熊錫金。李家倫。譚鋌強。譚祝雲。（以下五元）黃國惠。譚松年母親。方錫傳。方石。湯英揚。

花圈

劉光　劉燦明　鄺世儀　方宇傑　司徒銳　熊子健岳親　方景大　方景衡　方景溢。

扶靈

方錦波　方良波　方良炎　方圻衍　方景大　方良木

素牟

方圻衍夫婦　方灼池夫婦　方良炎　方錦波　司徒椽夫人　伍發　龔亮　方良植夫婦

駱錦泉　周光安　曹榮深　譚時發　譚述賢夫婦　龔賢疑夫人　方煥權夫婦　方健銘

方健豪。（如有錯漏，請予原諒）


# 奇里殯儀館

## KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室　可供給參觀

FUNERAL DIRECTORS:

LORNE KELLY

JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
535 Somerset Street
Center Town - Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista

西區
2313 Carling Ave
Ottawa - Nepean

最經驗殮師　最妥善安排

# Halse and Playfair

FUNERAL HOMES

# 侯氏與貝氏殯儀館

315 McLEOD ST., OTTAWA, ONT.

1098 Byron Ave., Ottawa, Ont.
1200 Ogilvie Rd., Gloucester, Ont.
584 Somerset St. W., Ottawa, Ont.

經理：

KEITH SHAVER, ALEX CALDWELL
LAIRD BARCLAY, BRIAN McGARRY
DOUG KENNEDY, DUNCAN LUNAM

請電： 233-1143




國際新聞

## 陳香梅發表沉痛

（北京訊）正率領「美國華裔

代表團」訪華的陳香梅女士，在

華人顯得不了解本國文化而感到

任當根總統出口委員會副主席的

中國人及華裔美國人把分析及研

化的工作留給非華人去做，至今

年，陳氏在記者會中表示，華人

己的固有文化及背景瞭解太少感

陳氏批評負笈海外的中國學生流

只關心學成後當個技術人員或專

他們應用心學習中國的五千年歷

廿名美國華裔婦女組織的成員亦

者會，該團訪問台灣及香港後抵

陸的，成員中有公司總裁、州議

，演員，學者及電影製片人等。

## 台學者認三不政

（台北訊）台灣學者說，國府

與大陸不接觸的政策，此舉可能

致中國的統一，「亞洲與世界社

明說，他相信台北已感覺到來自

增加的壓力，中共領袖在最近數

緊統一的表態，他說，國府可能

承認對大陸政策的轉變，但無疑

朝此一方向進行，陳明和其他六

參加了獨立的「台灣時報」所舉

前途研討會，他們說，台灣在七

以後，對大陸的政策已有重大的

種轉變包括准許台人直接至港澳

解除對若干大陸出版物的禁令，

人民皆悉均係從港澳進入大陸旅

部次長章孝嚴，在電話訪問中否

陸接觸的政策有任何改變，但他

府難以執行此一政策，並謂懲罰

親的台灣居民，可能不大適合。


聯豐

買靚餸，

貨色

永不

時時

# 國際新聞

## 陳香梅發表沉痛批評

（北京訊）正率領「美國華裔傑出婦女代表團」訪華的陳香梅女士，在北京表示華人應爲不了解本國文化而感到羞恥。曾任雷根總統出口委員會副主席的陳氏說，中國人及華裔美國人把分析及研究中國文化的工作留給非華人去做，至今已有數十年。陳氏在記者會中表示，華人應該對自己的固有文化及背景瞭解太少感到羞愧。陳氏批評負笈海外的中國學生說，留學生只關心學成後當個技術人員或專攻電腦，他們應用心學習中國的五千年歷史。其他廿名美國華裔婦女組織的成員亦出席了記者會。該團訪問台灣及香港後抵達中國大陸的。成員中有公司總裁、州議員、作家、演員、學者及電影製片人等。

## 台學者認三不政策軟化

（台北訊）台灣學者說，國府已放寬其與大陸不接觸的政策，此舉可能有助於導致中國的統一。「亞洲與世界社」社長陳明說，他相信台北已感覺到來自大陸日益增加的壓力。中共領袖在最近數月來已加緊統一的表態。他說，國府可能不願公開承認對大陸政策的轉變，但無疑的，是在朝此一方向進行。陳明和其他六位學者，參加了獨立的「台灣時報」所舉辦的台灣前途研討會。他們說，台灣在七月間解嚴以後，對大陸的政策已有重大的轉變。此種轉變包括准許台人直接至港澳旅行，及解除對若干大陸出版物的禁令。許多台灣人民據悉均係從港澳進入大陸旅行。外交部次長章孝嚴，在電話訪問中否認不與大陸接觸的政策有任何改變。但他指出，政府難以執行此一政策，並謂懲罰個大陸探親的台灣居民，可能不大適合。

## 中國航空工業發展速

據中國航空技術進出口公司總經理孫紹卿透露說，中國生產製造的運八型四發動機、中程多用途運輸機，不久也將向有關國家出口。中國自行設計研製的輕型多用途運十二飛機，一九八二年首次飛行成功後，現已批量生產並進入國際市場。去年一次出口了六架。孫總經理說，中國目前已製造生產了各種殲擊機、轟炸機、強擊機、教練機、運輸機、農用機、直升機、輕型機、無人駕駛機、水上轟炸機等各種類型的飛機一萬多架，既裝備了空軍，又爲國家經濟建設作出了貢獻。孫總經理說，除飛機外，中國製造的航空發動機、機載設備、降落傘等各種航空產品也出口國外。中國爲英、美、加、德、意等國家生產的飛機、發動機部件，如尾翼、艙門、中央翼、火焰筒等，年平均成交數千萬美元。到目前爲止，在這方面已簽訂三十多億美元的貿易合同。中國航空工業爲美國波音737飛機生產的檢修艙門，由於質量好，訂貨數量逐漸增加。從每月一架份發展到每月十架份，佔波音737檢修艙門的百分之七十一。航空工業部門已同五十多個國家和地區建立了貿易和科技合作關係。據悉，爲進一步促進航空工業外貿出口，航空工業部將在深圳成立由五十家企業組成的中航技深圳工貿集團。

## 中國太空試驗超導體

（北京訊）中國宣佈，它是第一個在太空微重力條件下進行超導體研究的國家。新華社稱，八月五日發射，五天後回收的一顆衛星，曾載著一種新的毫、銀、銅超導合金材料到太空中試驗。該報導說，這項實驗由蘭州物理研究所和中國科學院進行，它使中國科學家獲得了半導體晶體融合，並結晶的資料。他們也從中瞭解了融熔和固化，以及一些材料的液相分解。報導中引述航天部的一位官員的話說，在太空對十三種材料——對砷化鎵的加工實驗，使中國進入太空和平研究的前緣。

## 中國建民意測驗系統

（北京報導）根據趙紫陽關於要同群衆在面展開對話、注意研究社會不同利益集團的指示，中國建立了第一個民意測驗和社會調查機構「中國社會調查系統」。觀察家認爲，這是中共爲確定恰當的改革速度、防止出現社會震盪而採取的措施之一。「中國社會調查系統」的主要任務是，建立全國性的調查網絡，形成反映民意的「晴雨表」，爲決策層提供信息，爲制定改革措施和宣傳改革提供科學根據。這個機構已在上海、北京、天津等四十個城市，建立了第一批調查網絡。每個城市的正式調查員，由當地體制改革委員會或體改辦公室的成員擔任。武漢、北京、齊齊哈爾等市還專門成立了二級調查網絡，把觸角深入到區、街道一層。社會調查系統今後每年將定期進行兩次城鄉居民與社會輿論調查，在重大改革措施出台時，還將不定期地進行專題調查。

## 針灸氣功進軍美國

（新華社北京訊）七位中國著名中醫、針灸和氣功專家，明年六月將前往美國哈佛大學的納撒醫院，進行爲期九個月的愛滋症專題研究。其後有四名美國醫生將去中國留學，研習氣功這一抵禦癌症的古老健身術。

出席中國首屆愛滋症研討會的羅伯．李茲醫生說，兩國醫生已簽訂了交換協定。李茲說，醫生們在這次非公開會議上指出，刺激自體免疫機能，乃是中國傳統醫學的精髓。中國衛生部長陳敏章出席了協定簽字儀式。李茲醫生認爲這次會議是「兩種文化的真正交流」，他希望全世界能以此爲益。在北京中醫學院舉行的這一研討會，會名爲「愛滋症危機——東方與西方」，有五名美國專家和七十餘位中國醫生出席了爲期六天的會議。

## 伊朗稱自製蠶式飛彈

伊朗駐中國大使宣稱，伊朗生產了一種「新遙控導彈」，並說伊朗已成爲「導彈大國」。阿里丁．布洛捷迪呼籲中國不要接受科威特的要求，不要讓科威特油輪在中國註冊，也不要把中國油輪租給科威特，以免波斯灣受伊朗襲擊。布洛捷迪在記者會上說：「兩天前當我們陪同拉夫桑賈尼參觀伊朗的兵工廠時，他們宣佈一種新遙控導彈已經完成。」該大使對這種新式武器未提供其他詳情。他重申德黑蘭的說法，蠶式導彈是伊朗自行設計製造的。布洛捷迪說：「很多人覺得難於相信伊朗是導彈生產國，但這是事實，業經實際行動證明。」但一位西方武官說，伊朗研製導彈的可能性甚微。他說：「他們根本沒有生產導彈這類東西的能力。」

麗珊美容中心
渥太華美容師協會會長劉麗珊
Room 104, 2019 Bank Street,
Ottawa, Ont. K1V 0K1, Canada.
Tel.: (613) 733-9881
駐顏面膜，啫喱束身，新娘化粧，幻彩化粧，護理各種皮膚，初高級化粧班，護膚班，初級美容師訓練。
零售：ISABEL LANCRAY COSMETICS

LF 聯豐
聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited
門市部 RETAIL
690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO, CAN. K1R 6P4
☎ 235-1886
批發部 WHOLESALE
2000 SCOTT ST.
OTTAWA, ONTARIO, CAN.
☎ 722-7577
買靚餸，來聯豐！
貨色齊備，
永不落空！
唐山雜貨 家庭器皿
魚蝦海鮮 金豬燒臘
罐頭食品 生果蔬菜
海味粉麵 白米油糖
日常用品 糖果餅乾
雞鴨肉類 式式俱備
夏天大批生果時菜平價供應
誠聘：
男女員工，
有意請面洽
或電：235-1886
時時新款！
唔買都要來睇吓！

# 加拿大新聞

## 嚴懲助非法難民入境

(渥太華訊) 聯邦移民部長布查德宣說，在政府提交國會討論表決的新法案之下，所有教唆外國人利用難民身份在加拿大申請居留的人，將會受到嚴厲的懲罰，其中包括教會在內。「在這個國家沒有任何個人不受法律的管制。」布查在眾議院說。國會已經二讀通過政府所提交的處理難民新法案，規定所有協助外國人非法入境以難民身份申請居留者，將被判處十年徒刑及罰款五十萬元。教會領袖較早時說，如果國會通過此項法案的話，教會團體以後將被迫在暗中對難民作秘密協助。據悉，加拿大的教會團體每年平均協助數以百計的拉丁美洲人到加拿大來以難民身份申請居留。

## 燕窩鹹蛋將恢復進口

(渥太華訊) 由加拿大衛生及農業部進口動物產品及副產品處理主管史達好博士提出的禁止中國鹹蛋和燕窩入口禁令可望取消，史達好博士的助理羅爾博士指出，該進口鹹蛋和燕窩衛生問題所作之細菌實驗室報告已完成，報告指出，該等中國食品的衛生符合標準，應可容許繼續進口加國，對該等食物的禁令將停止。但羅爾博士表示鹹蛋和燕窩的出產地中國必須簽發證書證明該等醃製食品方法和衛生合乎標準，才可進口加國。就此兩國農業部官員將召開會議，定出簽證者準則，例如：醃製程序和衛生標準等細節。若雙方官員一致同意，進口禁令將正式取消。羅爾博士預料，二至三星期就可獲悉會議結果。史達好博士將參與該會議。

## 醫生過剩減少招生

(多倫多訊) 不少移民家庭都希望他們的子女能出人頭地，孩子們當醫生更是眾多人的夢想，然而這個夢想可能越來越難實現了。因爲加國各大學的醫學院正減低取錄新生的數目。今年各醫學院錄取新生的名額，是十六年來最低的。目前，平均六名的應考生中，只有一人能考進醫學院。應考生的數目過去十年來不斷增加，今年約有一千七百名應考生。加拿大醫學院聯會的研究部主任和頓說：「若是說目前是有史以來最難考進醫學院的時刻，那是很保守的估計。」在最近的醫務人員人力統計報告發表後，各省府正計劃削減醫學生的人數。

## 新難民法案引起波折

據訊，聯合國難民事務高級專員何斯諾致函聯邦移民部長布查，表示嚴重關注加拿大國會目前所討論的難民新法案可能違背一九五一年聯合國大會所通過的難民保護法。何斯諾在函中說此項新難民法案授權政府人員有權登上任何一艘外國船隻，不用經過對船上乘客作任何的調查，就有權下令這些船隻離開加拿大的海域，這項規定特別引起他的關切。何斯諾指出這樣做將會違背聯合國一九五一年通過的國際難民保護法。聯邦移民部長布查現正因爲受到國會反對黨、民間教會與難民團體的强烈抨擊，他已表示，同意對此項新法案作出修正。

## 今年通脹率低於美國

什麼東西都不及美國的加拿大，今年可能在通貨膨脹率上比美國表現爲優。據國際經濟合作與發展組織說，在加拿大已經成爲頑疾的高度通脹率，今年會特別低於美國。現時美國的通脹率正保持上升的趨勢，據該個國際經濟組織最近發表的報告說，當最近的能源漲價和非直接稅被提升等因素被取消了之後，加拿大的通脹率可能會降至低於百分之三點五左右的水平，低於美國。預料加國明年可與七大經濟强國的平均通脹率看齊。

## 港加兩地互有投資

據多倫多訊，正在訪問加國的香港貿易發展局的執行幹事羅永燦透露，不少香港移民帶着資金湧進加國之際，不少加國商人亦掉頭把資金投往香港。雖然九七問題已在香港觸發了一股移民及資金外流潮，但羅永燦表示，香港目前仍然是全世界最適合投資，經濟最穩定的社會。港加兩地貿易，本年頭五個月比去年同期上升百分之廿六，加國出口往香港貨品增加百分之卅八。根據香港貿易發展局駐加拿大代表許少偉所提供的數字顯示，加拿大去年進口香港產品數額上升百分之五十九。許說派駐香港的加國各省代表比他們在自己國家的代表還要多，超過三百家加國公司在香港設分公司。羅永燦說：「香港的經濟在世界上排行第十五位，擁有資金的香港市民不甘於只局限在香港內投資。正如日本人投資在加拿大，加拿大人投資美國一樣，往海外投資，並非由於對本土失去信心。」

## 多市公車局醞釀罷工

(多倫多訊) 勞資間影響可能比郵差罷工更加嚴重的大多市公車局工人罷工行動可能將於九月七日開始，此日亦爲安省省選投票前三日。公車局七千八百名工人現正由工會代表與資方談判新的僱用合約，安省勞工部長施爾提出報告，如果勞資雙方談判失敗的話，勞方有權於九月七日勞動節開始作合法的罷工。施爾在接受訪問時說，如果罷工真的由九月七日開始，因爲剛好碰上省選投票，將會拖延一段頗長的時間才能獲得解決，因爲省選投票之後估計新政府可能最早亦要在投票之後十一天才能正式視事。彼德遜省長表示，如果罷工在省選期間發動，他將沒有權力命令工人恢復工作。

## 徵稿啓事

1. 本報園地公開，誠徵各類題材稿件，每篇以不超過三千字爲宜。
2. 來稿必須示以真實姓名、地址，可發表時筆名聽便。
3. 一經發表，文責作者自負。
4. 本報有對文章删改及取捨的權利，不願者請註明。
5. 若要退稿，請附回郵郵票。
6. 本報爲社區服務性刊物，不發稿酬。
7. 來稿請註明編輯部收。
8. 謄寫要清楚，莫一紙兩面書寫。
9. 每月二十日截稿。


丘氏花旗參

花旗參、參糖

以批發價直售
送禮、自用兩相宜

請電：523-8386
1300 PLANTE DR.
OTTAWA

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
363 CHURCHILL AVE. N., OTTAWA, ONT.　PHONE: 722-1997

譚應為保險

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y. TAM
B.Sc., F.I.I.C.

MEMBER:
INSURANCE INSTITUTE OF CANADA
INSURANCE BROKERS ASSOCATION ONTARIO
L'ASSOCIATION DES COURTIERS D'ASSURANCES DE LA PROVINCE DE QUEBEC

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St.W.

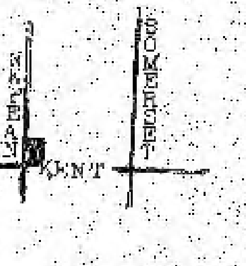
專誠爲各界男女仕
設計最新髮型
特設新娘化粧、修甲、修眉。
每逢星期四休息
歡迎電話預約：233-6593

夏冠酒家
Silver Fox Restaurant
260 Nepean St. (at Kent St.), Ottawa
Tel. 233-0833

京廣川菜

一律歡迎
堂食外賣
特別照顧
華人光臨
招呼週到
用料新鮮

晚膳茶飯免費
優待華人朋友




陳玉華律師
Barnes, Sammon, Naftel
BARRISTERS, AVOCATS, SOLICITORS
TRADE MARK AGENTS
200 Elgin Street Suite 400 Ottawa, Ontario

受理一切法律事務
專長
★移民法例　★實業買賣　★家庭法律

電話 594-8000

**English Section**

# Election 87 — Getting Involved!

Are you sick and tired of hearing us complain and gripe about racism, stereotyping, discrimination and inequality as well as dwelling on historical injustices.

Does it seem that we as an ethnocultural group or visible minority or whatever label one might attach are always belly-aching and just being plain cry-babies.

If you agree, then you better realize that we also are worn out from all this complaining and crying out against wrong doing, and inequities. We are sick and tired of being second-class citizens and not being given a fair deal in Canadian society.

Canada's minorities have taken some time in learning how to deal with this frustrating state of affairs. Some have chosen to be passive and inconspicuous, wishing not to upset the status quo.

Others have learned to be reactive-dealing with issues when they arise and only on a ad-hoc basis. It seems though that many minority groups have stopped there. Perhaps as a result of what they perceive to be the Canadian power structure, they don't think they can change society, and therefore only deal with its worst excesses.

We at Orientation feel that as Canadians, we must move from being only passive to being only reactive, . . . to being active (or, as some prefer, pro-active).

We must get out of the back seat and take control of our destiny and perhaps have some real influence on the direction of Canadian society. Now you're saying, that kind of rhetoric has been repeated over and over throughout history.

We say, that now more than at any time in Ontario's history is the right time to act. The provincial election is September 10th, only a short time away. We urge our listeners to exercise their civic right to vote.

It is only by getting actively involved in the political process that our concerns can be recognized and acted upon. Take time to get informed about the issues and ask how the three provincial parties are dealing with them. Some of the key multicultural and race relations questions that one can put to the candidates are:

1. What has the party done to increase the number of minority candidates in this election?
2. Would the elected party take steps to adopt provincial employment equity legislation in the public and private sector?
3. Would the elected party conduct a public inquiry into the effectiveness of the Ontario Human Rights Commission?
4. Would the elected party allocate significantly more financial and human resources to the Ontario Human Rights Commission?
5. Would the elected party establish an anti-discrimination watching agency to combat racism in Ontario's education system?
6. Would the elected party increase significantly the number of provincial appointments to agencies, boards and commissions from individuals of minority background?
7. Would the elected party substantially increase the financial support presently provided to agencies serving minority communities in health and social services and
8. Would the elected party also provide increased funding for child care support for immigrant woman attending English as a Second Language courses as well as increased funding to provide information and referral services to newcomers?

These are just some of the important issues facing minority communities. We urge you to question the candidates about them, in addition to other issues that may concern you. Then choose the candidate and party that best serves these interests and concerns. Perhaps, once you decide on a candidate, you can campaign for him or her. Take along your friends, relatives and even neighbours. Work to get the candidate of your choice elected. Let everyone know that as a Canadian, you want to be a part of the election process, so get involved!

*This item was alred on Orientation radio on August 23.*

# Short, Golden People Got Reason To Live

You know, it's great to be short . . . I can fit into import cars and still have lots of head and leg room, the same story on airline seats and bathtubs.

Why, I have a limitless number of vocations available to me . . . I can become a race horse jockey . . . and

Hey and having black hair and brown eyes offer a lot of advantages. Why one can enter a life of crime and probably never get caught. You know the often stated phrase, "Oh you guys all look alike". Well, can you imagine a witness' description of a criminal suspect — "Well, he had brown eyes and black hair and stood 5 feet 7 inches tall, had a flat nose." All you have to do is go to Chinatown and blend in. Works well with jealous girl friends too. Say she sees you with another girl, all you have to tell her is it wasn't you, just someone that looked like you.

Straight hair is terrific, no unruly curls to worry about. I just wash it and let it drip dry. If I want it curled, no problem.

And who needs a straight Roman nose anyway. When you can't engage in the noble sport of boxing — one punch and Roman nose becomes a roaming nose all over one's face. Give me a flat nose anyday. Anyway, it's considered aristocratic to possess a flat nose.

And for the "come hither" look brown eyes will melt any girl's heart and that almond shape is not only sexually irresistible but practical. Less squinting in the bright sunlight. Anyways all the best cowboys have Chinese eyes; Clint Eastwood to name one.

Now speaking of sunlight — how about when you're sitting on the beach catchign some rays. Golden skin doesn't burn like white skin. That nice tanned look comes with just a few exposures.

Well, let's talk about hair. I really sympathize with those neanderthals who have to spend hours in the washroom shaving off their fur and not just off their face. Hey just a few swipes with the razor and voilà. Yes sirree, it is nice to be highter on the evolutionary ladder. No irritating, unsightly hair on this boy's body. Just smooth silky skin — highly sensitive to the touch. Errogenous zones, clear or hairy obstructions.

Look out Burt Reynolds, Tom Selleck and Robert Redford; a new sex symbol is emerging on the horizon, make way for the golden gods.

Ed Lam

# Premier Peterson Attends Luncheon Hosted by the Ottawa Chinese Business Association

On Thursday, August 6, Premier David Peterson was a special guest at a noon hour luncheon hosted by the Ottawa Chinese Business Association (OCBA) at the Yangtze Restaurant. The event attracted an overflow crowd of representatives from the Ottawa Chinese Canadian community and other area communities, as well as numerous reporters and journalists from the electronic and print media. Among those seated at the head table with the Premier were: Lewis Chan (CCNC National Vice-President), James Fong (OCBA President), Reverend William Wan (Pastor of the Ottawa Chinese United Church) and Patty Pou (Ottawa Citizen of the year, 1985).

After James Fong welcomed the Premier and others attending the function, the Premier was formally introduced by the Liberal candidate for Ottawa Centre, Richard Patten. In his opening remarks Premier Peterson thanked the business association for hosting the event and said the Liberal government was committed to building a "multicultural society, a model to all in the world." The Premier then gave a major speech which unvailed a $300 million 11-point plan to place a new emphasis on the elementary school system. Included in the plan is a drive towards smaller class sizes, increasing children's access to computers, and setting student achievement standards in the early years. While the Premier made a passing reference during his speech to heritage language instruction, he ignored several issues which are of particular concern to the Chinese Canadian community, namely, race relations, racial biases in the education system, employment equity and a more effective human rights commission. Nonetheless, the event was an excellent opportunity for the Premier and Chinese Canadian community to exchange views.

金礦勘探公司
MUSCOCHO EXPLORATIONS LTD.

如果你對加拿大金礦的獲利潛力有興趣的話，應考慮MUSCOCHO EXPLORATION LTD。

MUSCOCHO 是一間已在生產金和銀的公司，它正在擴展中，在未來兩年中可以見到它的黃金產量增加四倍兩個或三個新礦廠可能投產。

除此之外，MUSCOCHO 是加拿大最活躍的勘探公司之一。與其他合作公司一起，今年將花3千萬元作勘探之用，MUSCOCHO 除加拿大之外也向美國及英國投資，它的股票在多倫多、蒙特利爾的股票市場上市，也在美國的NASDAQ 上市，在倫敦估價及交易。你可以通過你的經紀獲得有關MUSCOCHO 勘探公司的資料，或直接寫信給我們。地址如下：

Muscocho Explorations Ltd.
Suite 601, 25 Adelaide Street East, Toronto, Ont.
(416) 363-1124 M5C 1Y2



Catch the
Chinese Canadian spirit
on
**Orientation**
(Sponsored by the Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter)
CHEZ–106 FM
Sunday 8:45a.m.
Information ☎ 563-1910

# CBC-TV Feature Documents Chinese Women In Canada

By Cynthia Chan

VANCOUVER — For most adults, it's easy to look fondly back at childhood and remember the glorious snowball fights with their siblings, the endless hours terrorizing the school teachers, and of course, the hilarious Saturday morning cartoons.

But for some youngsters, childhood meant an endless quest to escape from poverty and discrimination.

David Lam (No Relation to Philanthropist David Lam) is sympathetic towards the young Chinese women who fled from China to B.C. in the early 1900's.

What's clear to me, says Lam, a former CBC broadcast journalist, is that these women were incredibly courageous.

Most of BC's first batch of Chinese women immigrants are aging rapidly — mony are in their 80's and 90's — and with their death, tales of hardship and poverty will die too, says Lam, who points out that B.C. history books tend to ignore this subject.

But now thanks to an upcoming documentary — Unbound Women — Viewers will have an opportunity to listen to four Chinese women describe their often traumatic lives growing up in an era when most professional associations, such as law and medicine, were barred to the Chinese.

Lam and Robert Osborne, a CBC reporter with Pacific Report, co-wrote the 30-minute documentary on a budget of $40,000, small by industry standards.

The project was nearly cancelled due to funding difficulties.

"Oddly enough, this was originally an idea for a Canada Council grant, but they turned me down," says Lam, who holds university degrees in English and Film from the University of Manitoba.

But neither Lam nor Osborne was deterred by the rejection. It took some wise footwork but eventually the Canadian Broadcasting Corporation and Vancouver entrepreneur, Milton K. Wong kicked in $20,000 each to help the journalists complete the five-week-long project.

But the problems didn't end there. The reason: the journalists couldn't find the people willing to be interviewed on camera.

Recalls Lam: "We must have spent about a week making phone calls, trying to find women who came over when they were little girls."

They eventually found some who fit this category. The only trouble was these women preferred to keep their mouths shut, especially in front of a t.v. camera.

It was incredible, says Lam. "Nobody wanted to talk about the past, especially about the hard times living in B. C."

That experience shed some light on the Chinese people: "They are not very open, and tend to be very private; unlike people of European ancestry, who, in direct contrast, are very outgoing."

Despite experiencing scores of negative receptions, the journalists chalked up a victory. Four women who fit the profile agreed to tell all in front of a t.v. camera.

The result, says Lam, is an "extraordinary" documentary.

The real winners are young Chinese people who will learn about heritage and the "tough times" experienced by the elder generation, he says.

"This documentary is about struggle and survival. It's about the will of the people to survive in order to make things better for their children. You and I, we will never see the tough times but through this documentary we will see the women who faced a lot of obstacles."

The problems varied with each women, says Lam. For example, one woman faced the wrath of her husband when she became "too westernized" for his taste.

Another woman, (Lam's grandmother), and her husband lived off the kindness of their landlord. Both struggled to eke out a living selling daffodils, but the buyers were few and far between.

Through it all, the Chinese women held their heads high, even though they were subservient and were "constantly at the beck and call of their husbands," Lam says.

"Were it not for the women, the family would not have survived," Lam says simply.

Unbound Women is scheduled to air Sept 27 at 7 p.m. on CBC TV.

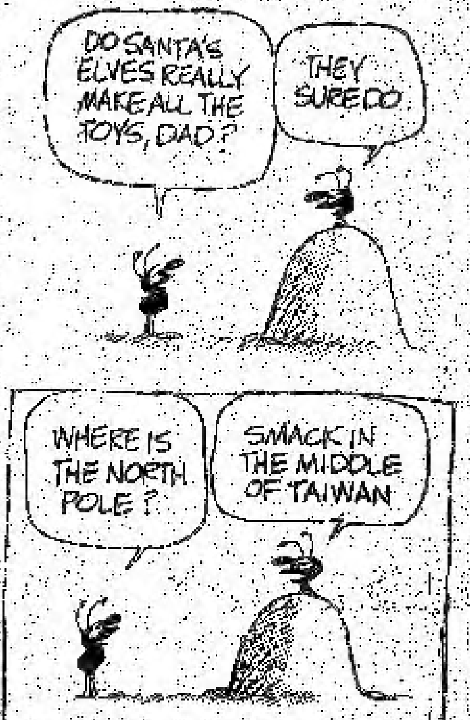
*Chinatown News/August 3/1987*

# New Ottawa-Hong Kong Trade Link Forged

Members of the steering group of the newly-formed Ottawa chapter of The Hong Kong Canada Business Association met recently to complete organizational plans and to arrange for the first monthly general meeting to be held on September 21. According to Frank Ling, President-nominee of the new chapter and local Ottawa architect, the initial turnout of over thirty five business and government representatives was highly supportive and is expected to expand rapidly in coming months. "There are" says Ling, "over 1500 members nationally in six chapters".

Interest in forming the new organization here developed in part, as an outgrowth of the recent successful Ottawa-Carleton Economic Development Corporation and City of Ottawa mission to Hong Kong. George Mallay, Far East Marketing Coordinator with OCEDCO and Membership Chairmen with the new Hong Kong Canada Business Association notes "the mission to Hong Kong identified many areas of investment interest. The success of the mission has created much attention among local businessmen on the potential to be gained from exploiting the trade potential between Canada and Hong Kong".

The new chapter will be conducting an active monthly program for members on how to do business in Hong Kong. Program Committee Chairman, Claire Ouseley of The Regional Group, is already planning the first general meeting as a dinner meeting on September 21. Mayor Jim Durrell, part of the last business mission to Hong Kong, will attend. Addressing the group will be John Treleaven who was instrumental in the formation of the national association in 1984 when as senior Trade Commissioner in Hong Kong, he was known as "Mr. Canada".




鍾氏工程包工公司
CHENG'S GENERAL CONSTRUCTION
房屋内外，一切木工、水管、水泥工程、油漆工程、屋前屋後露台、柵欄，取價公道，工程妥當。
308 SHAKESPEAVE ST. VANIER K1L 5M6
電話：749—6432 744—8013

鴻運地氈
清潔公司
本公司採用最新型高壓清潔地氈機蒸洗餐館辦公室住宅各種地氈忠誠爲華人服務！
服務良好 取價公道
附設刨砧板服務
傳呼機：724—8796 或電：746—8252 749—7286

姬詩美容精品廊
Grace's Total Image
121 Percy St., Ottawa, Ontario K1R 6C6 ☎ 233-9624
美容項目：指壓按摩，磨皮漂白，暗瘡治療，蜜臘脫毛，修甲修眉，各種化粧。
經售：香港高級時裝 人造首飾 手工藝品
9月多款女裝9折優待
Full Esthetic Service
Peeling, Facial, Waxing, Manicure, Acne Treatment, Make-up, Pedicure
Ladies' High Fashion & Accessories
Imported from Hong Kong
Business Hours
Tues - 10-6 Wed - 10-8 Thur - 10-7 Fri - 10-7 Sat - 10-4
Sun - Close Mon - Close

合群汽車服務中心
Alliance Auto Centre
2599 Carling Ave., Ottawa Ont. K2B 7V7
(at Suny Gas Bar) Tel. 820-3160
請電葉偉光君
新舊車買賣
Honda Specialist
36,000 km, 12,000 km Inspection $ 50
48,000 km, 24,000 km Inspection $135
Tune-up $100
Bus. Hours: Mon. to Sat. 8 a.m. to 7 p.m.
Call Jensen Ip or John Medaglia
Clip and Save 10% with this Ad.

# Parliamentary Committee on Multiculturalism releases its annual report

By Ed Lam

Sharply critical of the 15 year old Multiculturalism Policy as a "marginal policy" which is "carried out in a fringe or peripheral sense", the House of Commons Standing Committee on Multiculturalism released its annual report in June.

Describing it as inadequate and outdated, the Standing Committee said the current policy did not have the ability to respond to the needs of today's multicultural society and proposed strong concrete measures by the federal government to advance multiculturalism in a meaningful way.

The cultural industries and government programs were criticized for nto doing enough to preserve and enhance Canada's multicultural reality. The Standing Committee pointed out that ethnocultural and visible minorities continue to face discrimination and that government policies and departments do not pay adequate attention to racial and ethnic minorities in the areas of health and welfare, justice, youth issues, women's issues or trade.

The Standing Committee also said that the budget of $23.6 million currently allocated to the Multiculturalism program is "minimal" in comparison to other government programs, especially in light of the fact that one-third of the Canadian population comes from ethnic and racial minority backgrounds.

The Standing Committee also rejected most of the Nielson Task Force recommendation, which, it said, would "dismember" the Multiculturalism Department and Policy.

Action proposed by the Standing Committee include the following:

A new Multiculturalism Policy based on eight principles;

A new Multoculturalism Act and Infrastructure to include: a Commission of Multiculturalism; a Council of Federal-Provincial-Territorial Ministers responsible for Multiculturalism; and Advisor on Multiculturalism to the Prime Minister; a Cabinet Committee on Multiculturalism; a Canadian Centre for Multiculturalism; and a Canadian Multiculturalism Advisory Council.

The Standing Committee also called for the establishment of a new Department of Multiculturalism to coordinate government wide delivery of programs to ethnic and racial minority communities by assuming an advocacy role. It proposes that the new department have responsibility for expenditures of $329 million and employ 738 person-years.

To do this, the Standing Committee proposes the combination of the Multiculturalism Sector, the Citizenship Development and Citizenship Registration, all from the Secretary of State Department with the Cultural Support Programs and responsibility for the Canada Council from the Department of Communications and the Settlement Program from Canada Employment and Immigration Commission.

The Standing Committee also encouraged Canadian municipalities to work with the Federation of Canadian Municipalities (FCM) to develop race relations policies and programs and called upon the federal government to cooperate with the Federation.

The Standing Committee's report, "Building the Canadian Mosaic," was released in June. The seven member committee was established in June 1985 under the chairmanship of Conservative M.P. Gus Mitges. Other members are Bill Lesick, Andrew Witer, John Oostrum, Ricardo Lopez and opposition M.P.'s Sergio Marchi and Ernie Epp.

For copies of the report, call 996-3621.

# Ottawa's First Chinese Canadian Police Commissioner

Frank Ling, an architect and active member of the Ottawa community, has been appointed to a Member of the Board of Commissioners of Police for the City of Ottawa for a period of two years, effective from July 30, 1987.

The appointment was made by Mr. Ken Keyes, Solicitor General of the Province of Ontario, approved and ordered by the Honourable Lincoln Alexander, Lieutenant Governor General of Ontario. This position was previously filled by the Honourable Judge K.A. Flanigan. Other members of the Board of Commissioners include Mayor Jim Durrell, Alderman Rob Quinn and Mr. David Hill, Board Chairman.

The Board's responsibilities include the policing and maintenance of law and order in Ottawa and the appointment of the Chief of Police. Members of the Ottawa police force are subject to the government of the Board.

Mr. Ling is currently President of the Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter), President of the newly established Hong Kong-Canada Business Association (Ottawa Section) and an ethnic community Co-chairman of the Ottawa Heart Institute fund-raising campaign.

# FESTIVAL JAPAN

## Schedule of Events

| Date | Time | Event | Place |
|---|---|---|---|
| Sept 14 - 25 | 9 a.m. - 9 p.m. | Ikebana exhibition | Ottawa City Hall |
| 15 - 27 | " | Japanese artwork exhibition | National Library |
| 15 | 7:00 p.m. | Film: Big Joy, Small Sorrows | " |
| 15 | 8:00 p.m. | Lecture & animated film | " |
| 16 | 8:00 p.m. | Ikebana demonstration | NAC Studio |
| 17 | 7:00 p.m. | Film: An Ocean to Cross | National Library |
| 18 | 12:30 p.m. | Demo: Traditional Japanese drums | Parliament Hill |
| 19 | 2:00 p.m. | Martial arts demo | NAC Studio |
| 20 | 1:00 - 1:30 p.m. | Animated film: Adventures of Astro Boy | National Library |
| 21 - 25 | Store hours | Japanese postage stamp demo | Ogilvy Court, Billings Bridge Plaza |
| 22 | 7:00 p.m. | Film: Congratulatory Speech | National Library |
| 24 | 7:00 p.m. | Film: Final Take - The Golden Days of Movies | National Library |
| 25 | 8:00 p.m. | Tea Ceremony | NAC Studio |
| 26 | 1:00 p.m. | Film: This is Noriko | National Museum of Natural Sciences |
| 26 | 3:10 p.m. | Animated film: Warriors of the Wind | National Museum of Natural Sciences |
| 27 | 9 a.m. - 5 p.m. | GO tournament | Embassy of Japan |

Admissions for the above events are free. For more information please contact The Embassy of Japan at (613) 236-8541.

Note: For Ikebana, martial arts, and tea ceremony demonstrations, free tickets must be obtained at the NAC Box Office in advance.


Wa Kiu Foods 華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

請駕臨本門市部選購應節佳品

十月七日(星期四)乃中秋佳節

入口—批發—零沽

好消息!!

慶祝踏入第五週年特別舉行酬賓特價月

為酬謝各位貴客一貫支持，本門市部於九月五日起，每週將各類貨品輪流予以特別折扣發售。

敬請駕臨參觀惠顧

逢星期六、日出爐雞尾飽、叉燒飽、蛋撻、椰撻、煎堆、油條、及越式食品

專門發售油糖米麵冰凍海產鮮魚鮮肉罐頭雜貨金猪燒臘各式鹵味四時瓜菜合時生果

代理金門餅家禮餅、月餅及其他出品。

代理天仁茗茶 承接金猪

價廉物美 貴客光顧

待客熱誠 無任歡迎

City of / Ville d' Ottawa

# Recreation City Hall
# Loisirs Hôtel de ville

*Reflections of the Season*

# 秋季 活動登記

**Fall Programme Registration**

Jump into the arts, fitness, cooking or sport. A season of new activities, challenges and friendship. Contact us for the details you need.

- ❑ Community Centres
- ❑ Public Skating Arenas
- ❑ Aquatic Programmes

Contact your nearest community facility or telephone 564-1234.

- ❑ Senior Adults Programmes 564-1234
- ❑ Special Adapted Programmes 564-1261
- ❑ Skating lessons and Hockey lessons 564-1099
- ❑ Community Schools 564-1270

**Senior Fall Excitement**

- ❑ Craft Sale at Lincoln Heights Galleria September 17,18 from 9:00 a.m. to 9:00 p.m. September 19 from 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
- ❑ Apple Picking and Corn Roast in St-Eustache September 18, 29
- ❑ Octoberfest at Lansdowne October 7 from 3:00 p.m. to 11:00 p.m.
- ❑ Thanksgiving Dinner in Wakefield September 24, October 8

Information and registration: 564-1017

**Fall Highlights**

- ❑ Canterbury Fun Fair September 12 from 10:00 a.m. to midnight Canterbury Community Centre, 2185 Arch Street Information : 564-1068
- ❑ Hunt Club / Riverside Community Festival September 12 from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. Hunt Club /Riverside Community Centre, 3320 Paul Anka Drive Information : 521-1392
- ❑ Carleton Heights Official Opening September 17 at 7:30 p.m. Carleton Heights Community Centre, 1665 Appledoorn Ave. Information : 564-1231
- ❑ Flea Market at St. Pierre Community Centre September 19 from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. 353 Friel Street Information : 564-1060
- ❑ Mini-Meets for joggers September 12,26 and October 10, 10:00 a.m. Terry Fox Athletic Facility, south fieldhouse. Information : 564-1094

**Celebrate the Festival of the Arts** from Sept 17 to Oct. 3 Information : 237-4806

## 秋季活動登記

參與藝術，健美，烹飪或體育，新活動季節，挑戰及友誼，請與我們聯系以獲得詳細資料。

- 社區中心
- 公衆溜冰場
- 水上項目

與你最近的社區設施聯系或電561－1234

- 高齡者項目 564－1234
- 特別適應項目 564－1261
- 溜冰及冰上曲棍球課程 564－1099
- 社區學校 564－1270

## 秋季高齡人的刺激

- 工藝品售賣 LINCOLN HEIGHT 9月17、18，9AM—9PM 9月19，9AM—6PM
- 摘蘋果及烤玉米 9月18、29，ST.
- 十月節日，在 10月7日，3PM 至11PM
- 感恩節晚餐在 9月24，10月8日

消息及登記請電 564—1017

## 秋季精采項目

Canterbury 遊樂場 September 12 from 10:00 a.m. to midnight Canterbury Community Centre, 2185 Arch Street Information : 564-1068

- Hunt Club / Riverside 社區節日 Community Festival September 12 from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. Hunt Club /Riverside Community Centre, 3320 Paul Anka Drive Information : 521-1392
- Carleton Heights 正式開幕 September 17 at 7:30 p.m. Carleton Heights Community Centre, 1665 Appledoorn Ave. Information : 564-1231
- Flea Market 跳蚤市場 St. Pierre Community Centre September 19 from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. 353 Friel Street Information : 564-1060
- 慢跑小會師 September 12,26 and October 10, 10:00 a.m. Terry Fox Athletic Facility, south fieldhouse. Information : 564-1094.

慶祝藝術節 9月17至10月3日 請電237—4806

2197 RIVERSIDE DRIVE, OTTAWA, ONTARIO K1H 7X3 564-1234
2197 PROMENADE RIVERSIDE, OTTAWA (ONTARIO) K1H 7X3 564-1234

EVELYN
# Gigantes!
OTTAWA CENTRE

請閣下

投她一票

9月10日

重選

趙甘蒂女士

親愛的朋友們，

自從1984年12月依芙蓮・趙甘蒂女士被選為渥太華市中心的安省參議員後，她的政績已很成功地證明了她是本區所有居民的一位强有力的代表。通過她的社區辦公室，她幫助了不少人解決問題，她為人隨和，容易接近和辦事迅速。

在過去兩年半內，相信很多有機會與趙女士見過面的人，都會同意我的意見，她是一位很盡責和卓越的省議員，她發言支持多建負擔得起的房屋，公平待遇和其他與社區有關的問題，她的服務紀錄表示了她對渥太華市中心的熱心關切。

我過去一直對在渥太華成長中的亞裔社區和模範公民而引以為榮，趙女士也跟我意見一樣，樂意和你們繼續保持聯絡和替你們的社區服務。

9月10日是你們的一個好機會重選趙甘蒂女士繼續做你們的省代表，保持她對本區的卓越服務，和作為渥太華市中心所需要的一位强有力的發言人，我謹促請閣下投她一票。

國會議員
（前渥太華市長）
瑪麗安・杜華啓

THE NEW DEMOCRATS

附設：中藥配方

一切胸腹迸傷（內傷）
跌打損傷（外傷）

專治
疑難雜症
精醫

跌打
婦科
內科

經前期緊張綜合症
更年期綜合症
功能性子宮出血

中醫蔡松蔭
上海中醫學院畢業

在國會高參議員MR. HEBERT（廿一天絕食期內）作推拿治療

上海中醫學院 針灸推拿專科畢業
上海針灸經絡研究所研究員
上海「國際推拿大師」丁季峰教授嫡傳

針灸推拿醫師 胡兆娣

主治 神經系統疾病 運動系統疾病 和軟組織損傷

一、頸椎綜合症
二、網球肘，腱鞘炎
三、頭痛（偏頭痛）
四、坐骨神經痛
五、胸脊痛
六、風濕關節痛
七、膽結石、腎結石
八、面癱、三叉神經痛
九、急慢性肩、背、腰、臀痛
十、肩凝症（凍肩）

全天門診 89 RICHMOND RD. OTTAWA, ONT.
電話預約 TEL:(613)729-9023



TORONTO MONTREAL. EDMONTON

永興隆麵廠

WING HING LUNG

雪白豬腸粉 [illegible]

金蛋銀絲麵 新鮮沙河粉 爽滑水餃皮 [illegible]

代售處 加京各商店

滿城工廠
WING NOODLES LTD.
1009 COTE STREET
MONTREAL, QUE. H2Z1L1
TEL. (514) 861-5818

新出品 上海鍋貼皮



新同樂
New Hong Luck Restaurant
625 Somerset St. W. Ottawa, Ontario
Tel.: 233-0204

粥粉麵飯 晚飯宵夜 堂食外賣 一律歡迎 名廚主理 正宗粵菜 精美海鮮 祇食和菜

凡惠顧晚飯均奉送甜品


請訂閱加京華報


BACKING INDEPENDENT BUSINESS
Federal Business Development Bank Banque fédérale de développement

聯邦商業發展銀行

280 ALBERT ST. OTTAWA, ONTARIO
K1P 5G8

聯邦商業銀行是加拿大政府支持的皇家公司，創建於1944年，專為援助小商業而設。本銀行對商業活動貸款，包括購置土地及樓宇，交易快捷，銀期及條件優厚。

歡迎來電詢問：995-0204
發展計劃經理 RODGER S. LINTON

或電 WILLIAM LAM（林威廉先生）
232-7084（中、英文）



富麗華酒樓

691 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONTARIO
TEL:(613)233-2552

全埠首創 一流設備

歡迎光臨 港粵口味 晚飯宵夜 抵食和菜 撚手小菜

歡樂七彩拼盆
貳熱葷 蘇子醉龍樓 桂鳳添花
銀湖雞絲生翅
當紅炸子雞
一品北菇婆參
蚧扒三寶蔬
雞油海上鮮
羊城炒飯
干燒伊麵
鮮果
$148.00

錦繡燒味大拼盆
貳熱葷 鹽焗雙魷 綠柳垂絲
帶子海皇羹
蔥薑草菇焗雞
翡翠蠔皇鴨掌
京都上肉扒
清蒸海上鮮
揚州炒飯
福建炒米
鮮果
$108.00

♠ 請男助理點心師傅


1987年9月1日


萬
本府
控
生產
★
歡迎接
暫時接頭電
2212 Glac


請訂閱


揚子
Yang
(Can
700 Somerset
無僑晚
任胞飯
歡光宵
迎顧夜
裝修堂煌
合社團宴會，
歡迎預訂，多
價錢公道，招
天天茶市，
蒸雞、煎蛋排

# 萬年芽菜廠

## 啓事

本廠全部採用機器
控制生產靚芽菜
生產過程全部電腦操作。
★ 就快開張 ★
歡迎接頭批發，專車送貨。

產品優良
送貨快捷
服務週到

暫時接頭電話：321—6720
2212 Gladwin Cr. Building C5



**PRUNER FORD SALES (1975) LIMITED**
1425 OGILVIE RD., OTTAWA, ONTARIO K1J 7P3

營業代表

代理福特廠各款新車
最佳的服務

LIONEL NAZAIRE
Sales & Leasing Rep.
請電 (613) 741-3720
Bring this ad and get a gift free!

Escorts, Tempos, Mustangs, T-Birds, Crown Victoria, Aerostar Wagon, Econoline, Ranger

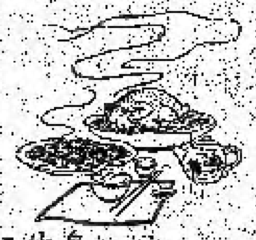
剪下此廣告來本公司，可得一免費禮物。



# 利苑菜館

LEE GARDEN CHINESE RESTAURANT
784 SOMERSET WEST OTTAWA ONT. TEL: 238-2547
現創新營業，由多倫多名廚最新推出新款小菜新派專菜，

五柳鱠魚
蒜蓉蒸中蝦
韮菜花炒桂花蚌
鳳梨雞柳
O K 汁焗肉排
戟魚滑雞煲



逢星期二休息
營業時間上午十一時至晚上十一時


請訂閱加京華報

## 謝謝捐助華報

| | |
|---|---|
| 朱斯培先生夫人千金于歸之喜 | $200 |
| 黄湖鼎先生新貿之喜 | $50 |
| 鄧其發先生夫人千金于歸之喜 | $50 |
| 戴道楨先生渾懿新小姐新婚之喜 | $20 |
| 黄廼佐先生夫人千金于歸之喜 | $50 |
| 顏其富先生夫人千金于歸之喜 | $50 |


# 揚子江酒樓

**Yangtze Restaurant**
**(Cantonese Cuisine)**
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

正宗粵菜
茶市美點
煲仔小菜
粥粉麵飯
明爐燒臘
香港風味
晚飯宵夜
僑胞光顧
無任歡迎

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菰臘腸蒸鷄、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！



# 呂真理視光學醫生

**DR. DORIS LU**
**Optometrist**

151 METCALFE STREET SUITE 104
OTTAWA, ONTARIO K2P 1N8
**232-7420**



**d'ANGELO**
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708B Somerset St. W., Ottawa

Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration

all kind of restaurent and home repairs and alteration stisfaction guamteen

we'vn been servicing ottawa and the valley for the last 20 years

各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

# 洪門民治黨加京分部鳴謝啓事

本分部成立五十三週年紀念，舉辦黨慶聯歡宴會，荷蒙中華人民共和國駐加拿大大使張文樸先生伉儷及大使館列位同寅與各社團首長及各界友好蒞臨指導，並致送禮品、賀金，隆情厚意，足證高誼，敬領之餘謹此致謝，本分部是日黨慶並蒙滿城分部體育會及閒園藝術研究社諸昆仲前來協助，使有關黨慶各項工作，得以順利完成，勞苦功高，謹致衷心謝忱。

茲將致送禮品，賀金之芳名列後，以表微信，如有錯漏，請爲指正。域多利民治黨達權社四十元，沙市加寸民治黨體育會二十元，雲高華民治黨支部達權社二十元，舉亞板汝分部五元，企連打民治黨二十元，點問頓民治黨達權社二十元，乃磨民治黨十元，錦碌民治黨達權社二十元，爾頓民治黨達權社體育會二十元，卡技利民治黨支部達權社體育會二十元，汝利慎民治黨分部二十元，大漢公報十五元，黨近民治黨分部達權社十元，多城民治黨支部五十元，滿城民治黨分部五百元，穩寧民治黨達權社二十元，鄭茂源昆仲五十元，譚氏宗親會五十元，余風采堂五十元，華商會五十元，加京華報五十元，加京華僑服務處五十元，全加華人協進會五十元，加華耆英會三十元，安省醫業會五十元，麗都燒臘四十元，冠麗華酒家二十元，華僑食品公司五十元，江南菜館五十元，羊城小館二十元，薔薇學校四十元，京華書店五十元，郵政局五十元，渥太華麵廠五十元，聯合車房五十元，洋洋餐廳五十元，富豪酒家五十元，司徒詞昆仲壹百元，鄧家昌主委壹百元，劉耀昆仲二十元，關逕彬先生夫人五十元，李偉文先生五十元，譚伯強先生五十元，KANATA楓林酒樓五十元，陳典洋先生二十元，李寶貴先生三十元，司徒立先生三十元，周文先生五十元，龔長容先生五十元，鄧廸全先生五十元，曾濟籌先生六十元，陳炳賢顧問壹百元，李鈞先生二十元，胡興先生五十元，周瑞柯先生五十元，英國鄧林先生六十元，余紫瓊昆仲五十元，鄺繼立先生三十元，梁耀南先生五十元，周強安先生五十元，高彩珍三十元，華聯會吳慶堅先生代表四十元，張孟光先生八十元，麥祿源先生四十元，陸萬龍先生壹百元，鄧洪先生五十元，司徒衛濃昆仲四十元，梁志華昆仲四十元，方折衍昆仲二百元，司徒立先生五十元，張子良先生四十九元九毛九仙，梁翹旋先生壹百元，吳概新先生壹百元，一心美髮四十元另獎券二張，中華手工藝潘年康先生五十元，多城主委張良球壹百元，多城關發堯鄧震戴百元，多城呂北祐昆仲夫婦五十元。

鳳儀花燕，龍岡親義公所，張裕榮律師，武漢醫委會，中文學校，中華會館，林秉剛，司徒暢同，國民黨支部。

瑞獅採青賀金

富豪酒家八十八元，四海樓十元，永恒金舖三十元，麗都燒臘二十元，楓葉理髮二十元，奇里館二十五元，花舖十元，中國樓二十元，郵政局二十元，中國醫藥十元，新同樂三十元，男與女理髮二十元，滔江餐室九十元，彩虹二百元，熊貓一百元，上海樓三十元，新安三十元，富麗華十八元，安娜理髮五十元，京華書店三十元，洋洋十元，華僑公司三十元，平發利二十元，天寶旅行社五十元，合興雜貨二十元，滋滋二十元，先進印刷三十元，曼谷三十元，國際車房四十元，利苑四十元，香港車房三十元，康寧藥房三十元，萬安二元，人人眼鏡五元，上海服裝二十元，美心理髮十元，華商會三十元，張裕榮律師五十元，龍華樓二十八元，揚子江八十八元，聯豐公司三十一元二角另贈汽水一箱，羊城五十二元，龍岡公所五十元，一心理髮十元，中華手工藝五十元，江南菜館六十元。

# 請訂閱加京華報


## 安娜男女髮型廳
Bus; 236-7097
Res; 230-3894
Anna Hair Designs
693 Somerset St. W. Ottawa, K1R 6P6
NEW PC2000

好消息

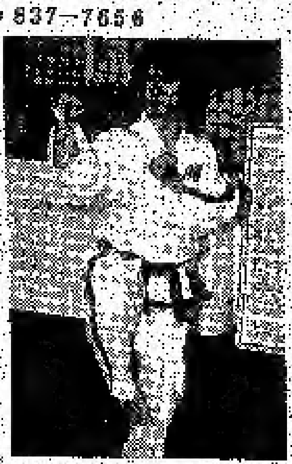
本髮型廳為了向各界提供更佳服務，特增設頭髮電腦分析機，專為您分析頭髮的類型和性質。

大贈送

逢星期三休息　由 $30 起

## 志强跆拳學院
Jung Park's Tae Kwon Do School
DOWNTOWN: 177 NEPEAN ST.　TEL: 235-5627
ORLEANS: 2451 ST. JOSEPH BLVD.　TEL: 837-7656
KANATA, TEL: 235-5627

★華人子弟特別班 $45 三個月
★男女成人，青少年，兒童班教
★自制、自信，體格鍛鍊，精神修養
盧志强國際跆拳道黑帶五段
- 一九八四錄格蘭第四屆世界杯冠軍
- 一九八五加隊洲際杯教練
- 一九八六加隊北美洲杯教練
- 一九八七加隊布隆第五屆世界杯教練
- 加國跆拳道協會技術、監考、賽事委員會主席
- 安省跆拳道協會副主席
- 國際跆拳道聯盟教練&評判
- 加京跆拳道協會主席



## SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741

本公司為市內銷量冠軍及最大GM車行，
本人服務華胞八年，向來特別優待同胞，
以薄利多銷及優良服務為宗旨。
★★利息低廉★★

## 北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Rd. Ottawa, Tel: 225-0505 & 225-0506

重金禮聘香港翡翠宮、菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅：李果耐
主理精製點心，大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試。
泊車方便，逢公衆假期增設茶市
週末茶市營業時間：十一時至二時

月1日

洪門民治黨加京分部鳴謝啓事

「自由黨政府正為安省擬定新的方向」

「請於九月十日支持自由黨候選人，投給有遠見的未來一票，投給為您工作的政府一票」

大衛．皮特遜（省長）

請選力必勝為渥太華中區議員

Campaign Headquarter

455 Somerset St. West

**233-7002**

LIBERAL

OTTAWA CENTRE

**Richard Patten**

Authorized by the Chief Financial Officer of the Richard Patten Campaign.

西區：誠徵保姆，兼打理家務，照顧一，三歲大小孩，每星期工作五天，包住宿，有意請電：592—6710。

茲有環境優美，光爽三房及地庫一房排屋出售，價錢七萬三千九百元，環境幽靜，附近巴示車站、學校，離市場不遠，如有意請電：731-6528 接洽。

631 SOMERSET

☎

233--8446

233—8447

re'se HAIR DESIGN

# 香港治療中心

702 SOMERSET ST.W.

由國際針灸學會、香港九龍中醫公會會員香港無線化粧大師陳文輝授徒 感啟懿親自主理。內有激光冷凍紫外充電療針灸綜合治療。

風濕骨痛、扭傷、跌傷、腰酸背痛、疲勞過度，特效藥醫治除黑斑、暗瘡、漂面倒眼、修甲修眉、新娘化粧、梳頭。

另設：中國裙褂、各種晚禮服租售。

營業時間：星期一至星期六10:00—6:30

電話：233—9439　　星期天休息

# 鴻運

## 草地保養服務

專門提供

噴灑除雜草葯

施肥剪草等項

服務

☎

724—8576 749—7286 746—8252

# 鳴　謝

本旅行社與駕駛學校已於八月中遷往新址（780 SOMERSET ST.W. OTTAWA，即舊址對面）續為各界服務，喬遷期間，荷蒙

天寶旅行社、京華書店、利苑餐館、香港車房、萬氏攝影、華商會、陳守智醫生夫婦、羅英傑夫婦、曹世凱夫婦、吳崇勳夫婦、蔡松蔭夫婦、寶文建築公司、NEPEAN TRAVEL 、SMITH & JANNIGAN 律師、DOROTHY CHAN 惠賜花籃鏡畫致賀，心領盛意，特此公開鳴謝！

國際駕駛學校
加東旅行社　　敬啓

請訂閱加京華報


天寶旅行社

# TIN BO TRAVEL SERVICE

719 SOMERSET STREET WEST, OTTAWA, ONTARIO K1R 6P7
TEL：238-7093
天寶服務跨兩地　加港相連若比鄰

香港來回
特價機票

VỀ VIỆTNAM DU LỊCH THĂM THÂN NHÂN

# 越南探親旅行團

名額有限，請向下列各大旅行社查詢報名

**探親團**
全程：18天
收費：$3588
出發日期：10月24日
11月28日

**費用包括：**
多倫多／滿地可來回西貢機票，一年有效，西貢住宿14晚五星級大酒店，遊覽西貢、大叻、芽莊，自由探親，回程可自由停留曼谷、亞姆斯特丹。
＊代辦越南簽証。

多倫多：高捷旅行社(416)596-0828
天寶旅行社(416)593-4158

士嘉堡：第一旅行社(416)293-7615
天寶旅行社(416)291-3511

溫哥華：快意旅行社(604)669-4165

卡加利：安航旅行社(403)261-9000

愛民頓：國際旅行社(403)429-3388

REGINA：中華特價中心(306)352-4357

渥太華：加東旅行社(613)232-9461
天寶旅行社(613)238-7093
欣旋旅行社(613)594-8832

滿地可：ARIES TRAVEL (514)845-1291

哈利法斯：迅達旅行社(902)421-7531

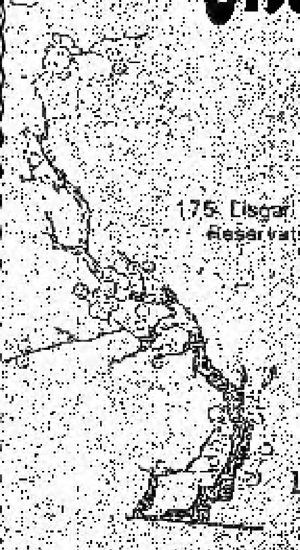
**旅遊探親團**
全程：18天
收費：$3688
出發日期：11月5日

**費用包括：**
多倫多／滿地可／渥太華來回西貢機票，一年有效，香港酒店5晚，曼谷酒店3晚，膳食觀光。西貢住宿7晚五星級大酒店，自由探親觀光，回程可自由停留曼谷、香港、溫哥華。
＊代辦越南簽証


1987年9月1日

BA
Architectu
HUDAC NEW HOME WARRANTY PROGRAM

Ch



恭賀 唐餐館

9月13日正式開張營業

# 高朋滿座

方良炎　余榮袞　京華書店　天寶旅行社

龍華酒樓　先進印刷　任均　張重光

聯豐公司

同敬賀

請訂閱加京華報

Commercial - Industrial - Residential

**BAUWEN INC**

Engineers & Builders

Architectural, Engineering, Construction Services

836-2621

HUDAC NEW HOME WARRANTY PROGRAM

設計建築

工商住宅樓宇

寶文建築工程

有限公司

松青閣

京滬川揚菜館

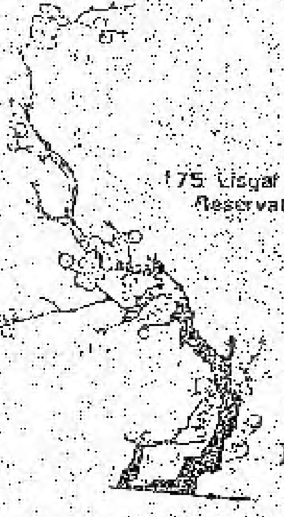
SUMMER PALACE RESTAURANT

819 Somerset St. W.,
Ottawa, Ont. K1R 6R4

☎ 232-1999
232-6126

逢星期六、日，本酒樓推出
川菜　點心　麵食
請光臨賜教

| 六和菜 | 十和菜 | |
|---|---|---|
| 北京填鴨 | 三色拼盤 | 菜遠牛肉 |
| 雪豆鴨絲 | 濃香帶子 | 鐵板會魚 |
| 崧菜蝦 | 西片辣柳 | 上海炒飯 |
| 左公雞 | 北京填鴨 | 鍋貼或蒸餃 |
| 咕嚕肉 | 錦繡蝦球 | 豈沙鍋餅 |
| 鐵板炒麵 | 油淋雞 | |
| 白飯、茗茶 | | |
| $69.95 | $119.00 | |



**Cherry Blossom Restaurant**　美心

名廚主理

175 Lisgar St. (near Elgin)
Reservations 230-7660
230-7667

歡迎預訂酒席
香港風味
招呼週到
豐儉隨意
大筵小酌

All major credit cards.
11:30AM—11:00PM
Fully Licensed

**Canada Trust Realtor**

101-235 Stafford Road West,
Nepean, Ontario K2H 9C1

Christine Cheung
Sales Representative

張王道彤　營業代表

公司 (613)829-5212
住宅 (613)591-0878

★精通英語，粵語
四邑等方言★

市中心唐人埠，全磚獨立四睡房三廳三樓已翻新，有天窗、雙車房，可修改為柏文DUPLEX 價$164,900

* 市中心四單位柏文，開價$197,900　年租金總收入$23,700　機會難逢，歡迎來電詢問。
* 唐人埠鄰近，獨立尾連車房，四睡房二浴室，兩廳，全部翻新，光猛開揚，價$129,900。
* SANDY HILL 領事館地帶，全磚獨立大屋，三層六睡房，完成地庫，開價$349,000。
* GLEBE 仔屋一座全磚兩層，每邊三睡房，二廳柚木板地，每單位月租$750+雜費，開價$239,000

# 副刊

## 醫壇雜憶 (五)文化大革命時醫院中的奇聞怪事

曼石

文化大革命這人類歷史上史無前例的大浩劫，是一場爲了錯誤的目的，用錯誤的方法發動的一場錯誤的運動。在這場十年之久的大災難中，各行各業都出現了許多前所未聞的怪事。當然，在醫務界也不例外，那時，我正在一個大型綜合醫院內作醫生，耳聞目睹不少新鮮事，現選述幾則小故事，加拿大的讀者們，恐怕你們做夢也想像不到的吧！

### 掛着"牛鬼蛇神"牌子的醫生

內科主任劉××以前曾在國民黨軍隊任軍醫，副主任呂××念大學時，有一位同名同姓的人所幹壞事，被安到呂××頭上，真真假假，似是而非，一時尚未弄清楚。"文革"一開始不久，在康生、陳伯達之流指使下，"人民日報"發表《橫掃一切牛鬼蛇神》的社論，大大小小單位都揪出了"牛鬼蛇神"，醫院內也揪出了不少，有"國民黨殘渣餘孽"，有"歷史反革命"，有"漏網大右派"，也有"地主階級孝子賢孫"等。"紅衛兵"、"造反派"給這些人自工作服左胸前掛上了寫有"牛鬼蛇神"的小牌子，故意侮辱他們，卻仍然讓他們作醫生的工作。

在病人的心目中，這些科主任、有多年臨床經驗的老醫生，都是醫術高超，信得過的醫生，看到自己尊敬愛戴的老醫生們卻公開受到一些護士、衛生員等人訓斥、辱罵，還幹着拖地板、洗廁所的工作，心中憤憤不平，雖敢怒不敢言，卻更激發了同情心。

我親眼看到有的病人家屬在旁邊無人情況下，再三請求呂××到病房爲病人看病。呂××開始不肯去，並用手指一下胸前的"牛鬼蛇神"牌子，可是家屬說："我們不理這些，我們信任您，您是個高明的好大夫。"呂××才勉強進去爲病人診治。

在門診部也是如此，一位無名小卒黨員醫生竊據了科主任位置，她大模大樣坐在主任的一號診察室看病，但不少病人被安排去一號就診後，再三請護士將病歷轉到掛有"牛鬼蛇神"牌子的呂××、張××所在的四號診察室，以致四號診察室前門庭若市，而黨員"主任"的一號診察室門前卻十分冷清，這位"主任"氣得對護士大發脾氣，無計可施。

### 醫護不分亂了套

"文革"中強調了"造反有理"，打破原有的一切"舊秩序"，不知是誰異想天開提出把病房分給由一個醫生兩位護士組成的"醫護包干小組"，爲了打破醫生、護士間的職業界限，醫生兼做護士工作，護士兼做醫生工作，並強調互相學習，取長補短。那時，醫生是"思想改造"的主要對象，於是特別虛心向護士學習一些技術，我當時每天早上和護士一同打針、發藥、灌腸、洗胃、導尿、掏糞便等，什麼都幹，也做得比較熟練，只是給肥胖病人打靜脈時往往不能一針見血。查病房時，我們三人一同巡視病人，我主動向兩位護士講解病情的發展和預後，爲什麼開這種藥。和我同組的兩位年輕護士剛從學校畢業不久，比較虛心，我們相互配合默契，醫療水平沒有下降，病人反映也很好。但是有些老醫生和老護士組成的小組則不然，老護士，尤其黨員護士自恃自己進步又有些經驗，對老醫生不夠尊重，自己整天掛着聽診器查病房，開醫囑，卻無理指使老醫生去給病人打針、發藥或灌腸。

我親眼見到原主任劉××，老眼昏花，打針時扎了幾次也打不進血管，病人疼得齜牙咧嘴直冒汗。後來，有些可以走動的病人一看到護士來查房，就借故溜掉，然後再由醫生補開醫囑；一些對老醫生哆哆嗦嗦拿着注射器或吊瓶進病房，也借口去廁所跑了，一小時之後回來再請護士補打針。頑皮些的病人公開說，"天不怕，地不怕，我最怕大夫打針，護士看病了。"

由於醫院秩序混亂，護士把病人不該停的藥停了，不該服的藥服了，使治療質量受到嚴重影響，病人及家屬紛紛提出意見。此時不懂業務的解放軍及工人（他們進駐醫院控制了大權）才下令，醫生以治療爲主，護士以護理工作爲主，在完成本職工作前提下可以兼做其他，或多學習一些醫療技術，不可以本末倒置，影響了醫療護理質量。

"護士看病、醫生打針"的日子沒有持續多久就結束了，卻在中國醫學史上留下了不光彩的一頁。

### 開拉丁文及英文處方不給取藥

駐醫院的軍代表在大會上公開宣稱："有些大夫崇洋媚外，開處方寫洋文，我不禁要問：你究竟是不是中國人？是否忘記了自己的祖宗？"從此以後，許多醫生改用中文開藥方了，本來很多簡單方便的外文縮寫字也只好用繁瑣的中文代替了。可是偏偏有一位未聽報告的醫生認爲用什麼文字寫藥方是自己的事，別人無權干涉，當他用外文縮寫字開了藥方，竟然被藥房給退了回來，上面還寫了幾個字："請寫中文！"病人拿着退回的藥方找到這位醫生，他只好改寫中文處方了事。原來軍代表已向藥房下了命令："凡用外文開的處方，一律禁止發藥。"

"文革"尚未結束，當軍代表及工人宣傳隊撤出醫院之後，懂業務的醫務人員當了院領導，於是逐漸恢復了原有舊秩序，醫生們又自然而然地用拉丁文或英文開藥方了，西藥房也照樣發藥給病人了，一段小小的插曲隨着解放軍撤離而結束了。

### 愛憎不公，是非不明

小兒科主任周×曾做過國民黨少校軍醫，他在"文革"中只能做普通醫生。有一次他值夜班，一個病孩搶救無效死亡了。由於幾位黨員護士醫生"無限上綱"，就慫恿死者家長無理取鬧，這位老醫生竟以"階級報復"之罪名"逮捕"進入看守所，沒有審判，沒有申訴，也沒有周密地調查。一年多過去了，這位周×才以"證據不足，無罪釋放"，白白度過一年多鐵窗生涯，有冤無處訴，他滿腹怨氣無從發洩，後來只見他常到酒館去買醉了。

小兒科一位黨員醫生左××對待病兒家長十分粗暴無禮，動輒訓斥，家長忍無可忍就告到黨支部，黨支部書記偏袒這位黨員醫生，卻以"莫須有"罪名當場批鬥另一位丈夫有歷史問題的老醫生程××，我正在小兒科參加會診，目睹這兩件事全過程，內心感到十分不公平，我只輕輕說了一句："人家反映左××的事，怎麼扯到程××頭上了！"被一位黨員護士聽到，打了小報告，在兩天後的會上，書記就不點名地說："有人同情歷史反革命家屬（指程××），要好好想一下自己站到什麼立場上了。"

在傳染病房時，我的病人中有一位患中毒型痢疾的老太太，由她懷孕的女兒照顧。有一天，她女兒腹部陣痛，立即住進婦產科待產，老太太頓時沒有人照顧，在高燒中帶膿血的糞便弄髒了褲子，我值夜班時發現後，立即幫老人家換了衣褲，並把髒褲子刷洗乾淨晾乾。這件小事被另一病房的病人知道了，於是聯合其他病房的病人，合寫了一封表揚信，並找來鑼鼓，一邊敲打一邊把大紅紙表揚信送給傳染科主任。當場我只表示自己做了件該做的小事不足掛齒。事後黨支部書記知道了，公開對發動寫表揚信的女病人講："×大夫的家庭及社會關係複雜，又有海外關係，不可以隨便表揚。以後再有這種事，一定先徵求黨支部的同意。"我的那位女病人也不示弱，她對書記說："我們表揚×大夫不怕髒、不怕累，放下大夫架子，全心全意爲病人服務的精神，這和他的家庭及海

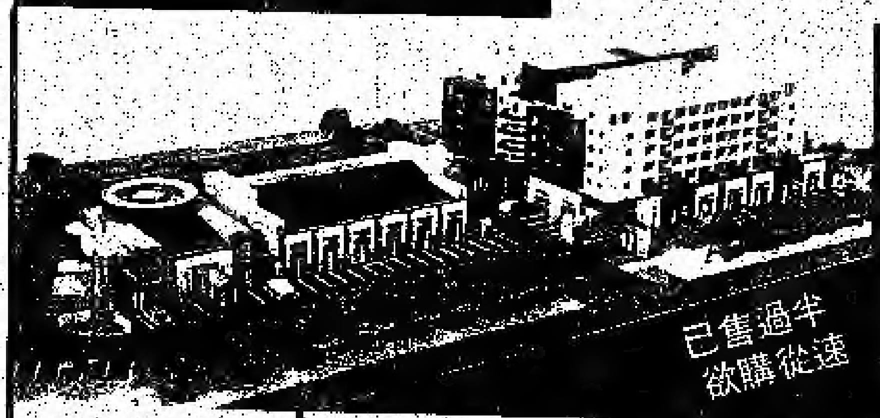
下轉25版


## 鳴謝啟事

八月二日為大喜之日子，十子民靖、六女洽潔同締白首之約，特設薄筵於本市揚子江大酒家以示慶祝。叨蒙各親朋戚友、社團首領、商界先進及中國大使館官員賞光蒞臨，宴會為之增輝，新人藉此添福，隆情盛意，笑納心領，謹此綴教言於報端，以申謝忱！

羅炳榮　潘祿招
鄧其發　袁桂容　同敬啟

·麗晶閣·　多倫多




售樓處：
Regency Court.
(South of Sheppard Ave. E. on Markham Rd.)
Mon-Thurs. 1:00 pm - 8:00 pm
Fri. 1:00 pm - 6:00 pm
Sat-Sun. 11:00 pm - 6:00 pm
請電接洽 Tina Tam(譚美券)or Annie Lyons-Feher
293-3995 售樓處
299-6118 開放時間外
長江實業獨家代理

良機勿失
附設商場，寫字樓，托兒所及餐廳招租，面向 SHEPPARD AVE.
請電(416)293-9490 JUSTINE OR MARLENE

TORCHEN DEVELOPMENT CORP.　PRIMARY PROPERTIES INC.

地盤　Markham Rd.　Gatesforth Dr.　N　Sheppard Ave. E.　Hwy 401

售價由 $98,000起

多倫多　士嘉堡，豪華大厦
● 宏麗壯觀
● 內部精設五層樓高室內花園，並設有健身室，按摩池，桑拿等。
● 一睡房至三睡房複式頂樓
● 大厦樓下附設商場方便購物
● 交通方便 門前巴士站，直達華埠中心

分層出售
1988年入伙




連環韻事

風月吟

上接24版

## 連環韻事

愛瓊葵

傷心重憶昔花朝，花徑香塵馬蹄驕。
月照春江人欲醉，絲連藕節畫難描。
去年花落冷香殘，此夕落花倍寂寥。
錦綉前程應奮發，良宵花月已冰消。

妙舞笙歌逐夢消，琴書點染總幽寥。
晨昏消瘦同誰論，彩筆神情對景描。
偏是好花空寂寞，能容宏量足矜驕。
滿懷纏綿終無歡，高枕尤須看晴朝。

## 風月吟

夏深弄墨上樓臺，秋月春風落彩盃。
三絕繁華空有願，一簾花影入簾來。

上接24版

外面係不相干。你×書記如果也做這種事，我們也會敲鑼打鼓給你送表揚信。」說得×書記無言以對。

此外尚有許多黑白顛倒，是非不分的事例，產生在那樣的時代，是毫不足怪的了。

文化大革命這一夢魘已過去二十年了，回想文化大革命的十年是中國建國以來極"左"路綫達到登峰造極的時代。如今中國雖然全盤否定了文化大革命，但"左"的思潮遺毒仍然根深蒂固。因此中國當前的主要任務仍然是批判"左"的流毒及"思想僵化"，這也是中國建設四化的絆腳石，不容忽視。中國多層領導職位中仍有不少靠"左"傾路綫，靠"文革"起家的人佔據着，必須進行政治體制改革，發揚民主，給人民以監督、選舉、罷免各層領導人的權力，沒有政治上的民主化，就不會有四個現代化。

"醫壇雜憶"至此，暫告一段落。今後想起醫壇上值得記述的事，再寫下來，以饗讀者。

## 金楓競艷

劉麗珊

轉眼之間，很快又是了秋風送爽，金楓競艷的季節。今年的秋冬仍然流行長度在膝上的裙，外套則流行長或束腰而短的款式。蓋滿一襟綺麗的嗜士和珊士襯衫上衣是站在時代尖端的婦女們的寵兒。今年秋冬也流行手織的毛衣，所以現在已經有很多家庭主婦選購毛冷了。

蛇皮製的手袋和皮鞋也很受職業婦女的歡迎，但已逐漸落伍。頭飾再度流行，與時裝互相輝映。

一九八七年度的綠色愛爾蘭 ST. PATRICK 小姐特別接受我替她設計的化粧，表演今年秋冬的神秘藍寶石色眼影和帶淡淡的淺粉紅色的胭脂，配上桃紅色的唇膏。服裝方面也可以用淺粉紅色的嗜士襯衫上衣配上短短的藍寶石色薄絨裙。總之將會各適其色，各展所長。

在秋天我們的皮膚逐漸轉爲乾性，所以很應該開始注意潤膚。乾顏面膜有很多類，都是根據各人的不同皮膚而對症下藥的面部按摩，值得注意的是潤膚能減少皺紋的產生和保持皮膚幼嫩。在今天，潤膚和做面膜已成爲職業婦女們必做的事情。有些職業婦女更接受專業的美容師的訓練課程，立志成爲一位美容師。

秋冬的髮型流行中等長度，女性們流行波浪型的髮型。年青的男仕們也許會喜歡髮尾較長和電成卷曲型的流行髮型，而小學生們却應要在回學校之前先把頭髮剪短。

在十一月一日在CHATEAU LAURIER 大酒店的舞廳將會舉行一次隆重而盛大的八八年最新新娘禮服款色表演。美容界中MARY KAY 和GAGNEY美容院已經租了劇場的攤位，展覽美容產品。攤位所剩無多，有意租用的美容師請盡快與我聯絡。

劉麗珊替87年愛爾蘭 ST. PATRICK小姐設計化裝

## 一襟綺麗

劉麗珊

「陽光從葉縫中一縷縷穿透過，一點點地落在地上，且看你我襟上嫵媚的變化，蓋滿一襟綺麗，灑落萬縷柔情……」嘛士、嗜士或綠領的襯衫上衣是愛美的女士們不可缺少的寵物，時裝設計專家不斷地設計出款式獨特的襯衫上衣，在炎夏中穿上一件絲質的襯衫，配上本季流行的迷你裙，令人覺得清爽涼快。

夏天的化粧不易持久，艷陽天中，汗水與粉底液混合一起流下頸部，抹去之後就與其他部位有顯著的色調上的不同。粉底最好要採用防水的一種，而汗水也不能把紋了的眼眉洗去。我們的皮膚在陽光下轉爲油性，毛孔擴張，塵埃和污垢侵入毛孔，會變成黑頭，所以要特別注意清潔，頸部的皮膚易起紅斑或熱痱，敏感皮膚的人士更要避免少到蚊蟲多的公園去。

赴約會的女士們更喜歡在襟上戴一朵鮮花。我們的新任總理杜魯多先生就特別喜歡在他的西裝上衣襟上插一朵含苞的玫瑰花。

今年春夏的美洲流行髮型是髮是卷曲的波亂型，中等長度的頭髮流行波浪型，今夏也流行把頭髮束起在頭上的髮型。男士的髮型流行短，和把兩側剪得高高的。

## 好事近「思故國」

陳達學

青鳥使音停，恨無故園消息。紛紛細雨近清明，又東風寒食。披髮左衽異鄉人，屺岵徒空陟。翹首西望是長安，我家鄉水域。

註：《詩經》：「陟彼屺兮以望父兮陟彼岵兮以望母兮」

## 宋皇臺懷古「七言律句」

鐵騎潛蹤繞地收，危命辭庠封世侯。
鳳輦覆亡悲役路，鸞輿傾折葬荒丘。
立碑降階一字疑，守土忠君三傑愁。
銅駝洛陽千古恨，眨眼流光六百秋。

新安縣誌：宋帝昺命宗室侯王殿拒元兵，即九龍城的侯王廟，非齊天大聖的猴王也。

## 敬賀人民教師

司徒樹濃

爲國育英才　教師善啓蒙
棟樑添雨露　桃李沐春風
禮樂文明理　詩書盛世功
儒風興國運　群衆共尊崇

## 加京洪門民治黨分部成立五十三週年紀念慶會

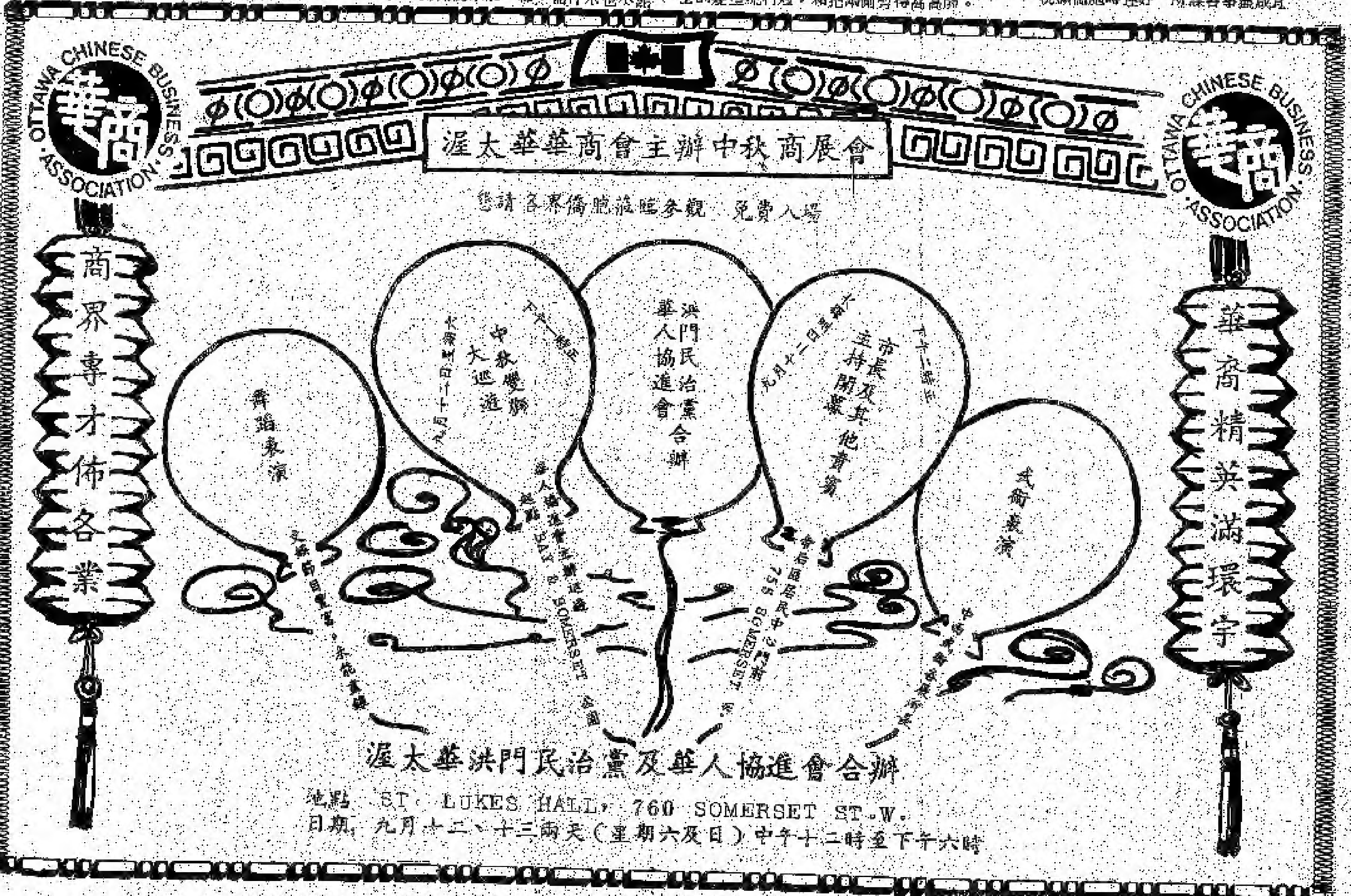
司徒樹濃

一
英雄追遷加京來　五十三年盛會開
儒友鄉親欣聚首　加強團結暢襟懷

二
一年一度盛筵開　聯絡群情義兼該
堅守信條揚黨務　愛僑興國展雄才

三
滿埠開園負盛名　唱歌助慶受歡迎
玲瓏曲調揚清韵　贏得僑群讚節盈

四
筵前抽獎樂熙熙　喜對僑群意厚儀
祝願僑胞時運好　所謀各事盡咸宜



# 華夏之旅 1986（十二）美景勿破壞　污水要清理

王翊彬

此乃東拉西扯篇之三。八六年華夏之旅，看到一些對中國旅遊事業發展不利的地方，身為炎黃子孫，基於對中國河山愛之深的情懷，禁不住要責之切了。這一次，我想舉幾個有關河山美景遭破壞和污水溝待清理的例子。

一個國家想富強發達，單靠自己有限的資源往往不夠。增加國家財富之法，武的辦法是行武力侵略比自己弱小的國家，掠奪人家的財產據為己有，文的辦法是行經濟侵略，商品傾銷外國市場，把外國的金銀財寶換取回來。武力侵略容易遭人唾棄，弄不好可能導致亡國滅種，不可輕易嘗試，經濟侵略的玩意也不是輕易可為，因為它必須具備許多條件：第一，自己要高度工業化，生產的商品要物美價廉，第二，被商品傾銷的國家往往採取保護政策或報復政策，使你不能如願以償。比如目下美國對日本經濟侵略的報復政策，就是一例。除了以上文武二法外，另有一種富國富民的和平方法，就是發展旅遊事業，不需涉足別人國土，而是「守株待兔」，「願者上鈎」，靜候國外旅客前來送錢。旅遊事業被稱為「無煙工業」，足見其對一個國家的重要性。然而，國外旅客也不是把錢亂拋的冤大頭，要想讓他們前來旅遊，首先要具備能吸引他們前來旅遊觀光的條件，使他們一遊之下流連忘返，回去之後寢食不安，下次不但攜家帶眷再來一遊，還代為義務宣傳，號召他們的親友鄰居有志一同。

旅遊事業的條件有那些？簡要言之，不外乎秀麗的湖光山色，引人入勝的名勝古跡，清潔的環境，以及周到的服務。中國河山秀麗，名勝古跡繁多，在旅遊事業的發展上已擁有最寶貴的條件，加以許多歷史文物都被政府列為重點保護單位，許多風景區被列為重點建設對象，對旅遊事業的推進，更有錦上添花之效。然而，有些重點保護單位被保護的範圍不夠大，周圍環境蓋有與名勝古跡格調不同的建築物，構成極不協調的畫面，破壞了被保護對象的秀美景緻。

本人曾在"華夏之旅1986(七)遊三峽"一文（見八七年三月份加京華報）中，刊過一張照片，其說明是這樣寫的："三峽起點「白帝城」（山腰正中）——可惜這幅美景被旁邊的現代化建築給破壞了。"那張照片是在江輪上拍的，因為旅客無機會上岸去參觀白帝城，只好在江輪行進中遙望欣賞、拍照留念。記得那時當江輪上廣播小姐向大家介紹左前方的山腰中就是白帝城時，我懷着無比興奮的心情轉頭去欣賞這個長江三峽最著名的古跡，然而，首先進入眼簾的是山腰中一座現代化樓房及其左邊的一個尚高的煙囪，注視良久，才發現樓房右邊那古色古香的較低建築，才是三國時劉備托孤於諸葛亮，以及李白在其「早發白帝城」一詩中提及而為萬人傳誦的白帝城，不但令人為白帝城存在於現代化建築的陰影下喊冤，就是古人有知，也為之叫屈。更重要的是，白帝城因周圍美景被破壞而降低了其對旅客的吸引力。

還有一處我所見到美景遭破壞的地點是泰山的山頂。去遊泰山的人，尤其是由山下徒步攀登而上的人，沿路欣賞着泰山遠近的美景和古跡，益發感到這「五嶽之尊」的偉大和秀麗。然而當你爬到山頂，看到古色古香的玉皇頂（廟）旁邊那個高聳入雲的電訊（？）鐵架子，以及觀日出看雲海最佳地點"拱北石"旁邊一些巨大的高壓線網架時，不免令人有一種遺憾的感覺。

以上兩處，只是我所親眼見到的美景遭破壞的例子，其他我未見到者一定不在少數。聽說杭州西湖近幾年來所建的許多高大樓房，就與那有天堂美景之稱的湖光山色極不協調。西湖之美，不光美在湖水的本身，而是美在湖光與山色的交互輝映。記得一九七六年我去西湖遊覽時，拿起相機來不必特意選擇，隨便朝那個方向一壓快門，就是一張美麗的照片。現在增建了許多高樓大廈後，攝影時恐怕要費心選擇了。

風景地區和名勝古跡是中國發展旅遊事業的最大資本，是吸引旅客流連忘返、一遊還想再遊的最大保障，不但其本身應加以維護，而且其周圍環境的建設也不應影響到它的美觀。

另一件給旅客留下不良印象的是旅遊區的污水溝問題。

青島，這個山東半島上臨海的城市，以風景秀麗、氣候四季宜人著稱，是北方有名的旅遊勝地。去夏，當我自淄博坐火車向青島進發時，一路上我對青島充滿了美好的遐想。誰知，當火車行近青島市郊時，我被一陣怪臭氣味薰得直想作嘔。抬頭向車外一望，只見鐵道右邊有條水溝，裡面充滿了帶顏色的污水（可能係工廠廢水？）自市區流出來。鐵道左邊是塊無水的海灘（不知是否因為退潮？）充滿了黑色的爛泥，很明顯地，大海已變成了污水的匯集處，而火車要在這種臭氣充塞的空氣中行進數分鐘。還好，當我走進青島市區，面臨着整齊清潔的街道以及風景如畫的海濱公園時，這件不愉快的事情被暫時遺忘，可是，當我離開青島乘火車返回濟南時，這件不愉快的事情又得重複一次。所以，如果你去青島是由膠濟路往返的話，青島給你的第一印象（進城）和最後印象（離城）是不太愉快的，但是在青島的停留保證是美好的。

另一條我所聞過的污水溝是在曲阜。我遊曲阜時是歇在外貌古樸、設備現代化的闕里賓舍。那天晚飯後信步到附近散步，離開賓舍約十幾分鐘的光景（當時我方向莫辨），見有一街口圍了十數人，非常熱鬧。走近一看，原來人群中央停着一個由板車改造的撞球台，有幾人正輪流着用一根土製球桿打撞球。可能因為我係外來人的關係，鼻子特別尖銳，總聞得空氣中有股怪味。向附近察看，原來有條污水溝正自街口旁邊地下穿過，這條污水溝在街口處是暗溝，離開街口後則變成陽溝，長長的一條，看不到它的起點與終點，可能是縱貫全城的。這條污水溝看來有相當歷史，溝裡流着污水（可能多半係家庭廢水），散發着令呼吸器官感到不舒服的怪味，然而，居民好像司空見慣，無所謂似的，是久而不聞其臭呢，還是市區建設當局已這樣建造了，自己不得不逆來順受呢？

中國的污水排洩以及水環境污染已到了不容忽視的程度，露天的臭水溝不但青島有，曲阜有，許多大小城市多半都有，而且有的把現成的河流當作污水排洩孔道，使清澈的河水變成污水河（聽說蘇州河即已如此）。一條溝渠，如果係為排洩污水而設，就該藏於地下，如果是為了排洪而設，就不應成為污水的孔道，而且河流不應該當作污水溝來用。污水溝不但有礙觀瞻，更重要的是為蚊蚋蟲蠅繁殖之所，關係着居民的健康。據人民日報海外版（八七年六月四日）報導，中國對未來十幾年內的經濟騰飛中的水環境污染問題，存在着"先污染後治理"的趨勢，實在令人憂慮不已。

目前正值中國全力從事四化建設時期，需要大量資金，資金不會從天而降，向國外借貸或借助外資終非長久之計，必須善加利用所有的開源之道。發展旅遊事業實屬開源的最佳途徑之一，如果能對旅遊事業發展不利的地方予以改進，必收立竿見影之效。

一九八七、八、十七


## 謝　啓

金門酒家（172 KING ST. BROCKVILLE）已於八月一日新張營業，承蒙各親朋戚友、同業先進賞賜花屏鏡畫致賀，高誼美意，永誌不忘，特此公開鳴謝！

伍華夫婦同啓



## 聖公會聖彼得堂
## St. Peter's Chinese Church

(Anglican Church of Canada)

760 Somerset St. W. Ottawa K1R 6P9

主任牧師，朱哲文

741-8753 ☎　☎ 233-2695

### 聚會時間

主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）

聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
慕道研經：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚
交誼活動：每主日崇拜後開始　青年團契：每月二四星期五晚

睦鄰康樂活動　每主日下午二時至四時
（包括中文錄音電視，羽毛球及乒乓球）
（逢每月第一星期日有編織班，歡迎參加）



## 誠　聘

## 工業縫紉機操作員

## FULL TIME

*Industrial Sewing Machine Operators*

須有工作經驗，
工資優厚，
廠方提供免費交通工具（從渥太華 BILLINGS BRIDGE 至工廠），
有意應聘者請寄履歷往：

Experience needed. Good salary. Plus free transportation provided from Billings Bridge Plaza, Ottawa, to the manufacturer.

Please send resume to:

FAGIONI INC.
P.O. Box 371
Osgoode, Ont.
K0A 2W0




# 熊譚聯…

數週前接到熊道楨先生和…
的喜帖，信封及回覆卡都係電腦…
月十四日下午七時準時進入了…
樓，告示欄上貼着的賓客席位…
腦打字，找到席位坐定後，…
單又是電腦打字，很明顯地，…
這件婚事中一定扮演着相當重…
本人的直覺除了對…
號碼不大靈光外，對其他事…
雖不中，亦不遠。當酒過三巡…
…提供娛樂節目時，又再度…
超人的直覺天才（「六年前，…
識艷妍時，就立下了君子好逑…
惜苦無藉口，後來艷妍進入…
讀電腦，碰巧我是在美國讀完…
來加就業的，於是我就假借…
為名，行追求之實起來。待她…
翁之意不在酒時，已落入我佈…
程式"（圈套）之中，無法逃…
熊新郎進此洞房花燭人生…
快語，又解讀了他與…新娘乃…
天作之合的原因，「我有五大…

Can…
some…
a billio…

Canada's wetlands…
summer home to near…
of North America's 45…
ducks and other water…
resource worth more t…
billion dollars and 40,0…
annually through touri…
wildlife related activiti…
In addition, the we…
are home to many oth…
and are also importan…
logical buffer zones…
water which can bene…
surrounding areas and…
inhibit soil erosion.
Unfortunately Ca…
marshes, muskeg and…
swamps are losing out…

## 熊譚聯姻　電腦為媒

——王若詩

數週前接到熊道楨先生和譚艷妍小姐的喜帖，信封及喜帖卡都係電腦打字。八月十四日下午七時準時進入了富麗華大酒樓，告示欄上貼着的賓客席位名單也是電腦打字；找到席位坐定後，擺在眼前的菜單又是電腦打字。很明顯地，電腦在熊譚這件婚事中一定扮演着相當重要的角色。

本人的直覺除了對猜測六和彩票的中獎號碼不大靈光外，對其他事物可說是往往猜不中，亦不遠。當酒過三巡，新郎自告奮勇提供娛賓節目時，又再度證實了本人超人的直覺天才：「六年前，我在教堂初識艷妍時，就立下了君子好逑的大志，可惜苦無藉口。後來艷妍進入雅圖民學院攻讀電腦，適巧我是在美國讀完電腦碩士而來加就業的，於是我就假借義務電腦顧問為名，行追求之實起來。待她發覺到我醉翁之意不在酒時，已落入我佈好的"電腦程式"（陷阱）之中，無法逃脫了！」

熊新郎趁此洞房花燭人生至樂，快人快語，又解說了他與譚新娘乃道道地地的天作之合的原因：「我有五大優點，艷妍有五小缺點，以優補缺，惜長補短，定能白首偕老。」新郎的五大優點是大臉（面子大，所以賓客如雲）、大嘴（吃八方）、大耳（可供太太耳提面命和練習擰耳手法）、大肚皮（可吞下天下之屁，況太太乎？）大話（婚前對艷妍大話連篇，甜語如蜜，不亞於目前的競選諾言）。新娘的五小缺點乃小題大作（視丈夫如嬰兒，穿了不同色的襪子出門乃大丈夫之小事也，她則大發雷霆）、打小算盤（讓未婚夫多省一分錢，就是爲自己將來多賺一分錢）、小心謹慎（購食物時先貨比貨）、小器量（肚子不但撐不下船，連肥豬肉都吃不進）、小志向（無心做纖腕女總理，一心一意做賢妻良母）。

熊先生不愧爲膽大心細的新丈夫，在請示了太座之後，才託司儀江強先生宣佈了下列謝啟名單：「皇家熊府譚府喜宴不忘爲善，特捐贈下列社團各二十元：加京台灣大專聯誼會、譚氏宗親會、知音合唱團、真道堂、加京華報、加華僑報和中文學校。」

最後再贅幾句，以作總結：熊譚喜宴在亦莊亦諧的氣氛中進行，節目編排有條不紊；知音合唱團獻唱愛情歌曲三首以及雙方家長致詞，道出了婚姻大事莊嚴神聖的一面；來賓致詞及新郎的現身說法又展了輕鬆活潑的一面，宴會進展，順理成章，自始至終，一氣呵成。

最後，乃本人給一對新人的贈語，實乃老生常談：「夫妻，非骨肉之親，近則親，遠則疏！」夫妻相處，好比把兩塊有角有楞的石頭放在一個滾動的容器內，若不互相忍讓，彼此的角楞會令雙方受傷，這些角楞，需要一段時間才能磨平。願與一對新人共勉之！

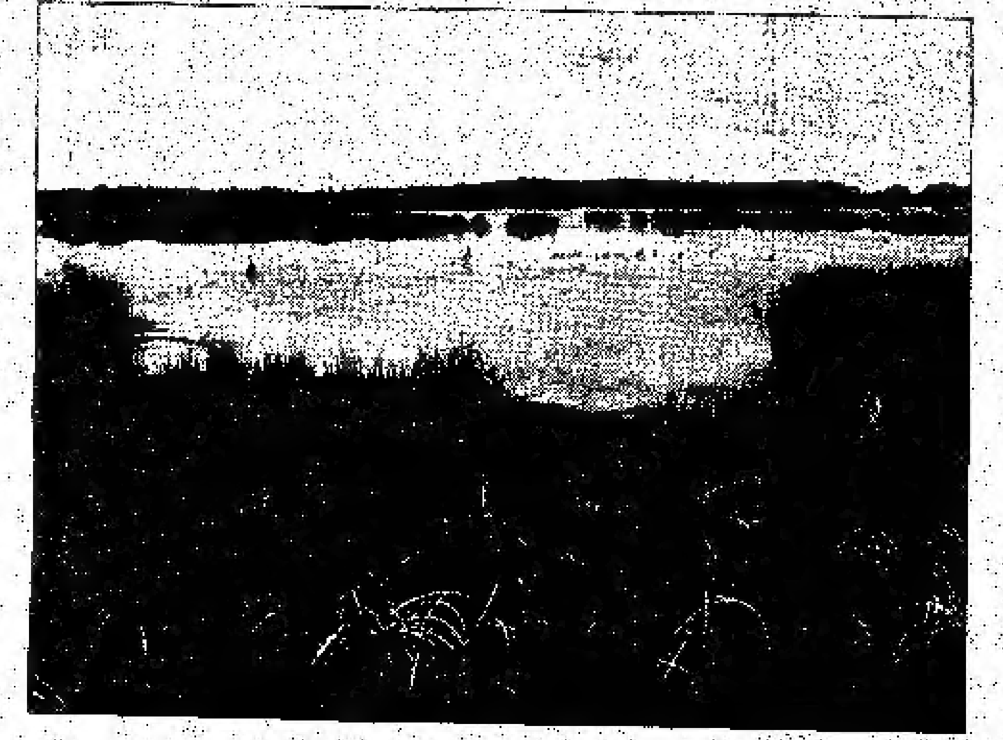
請訂閱
加京華報

## 小常識二則

蔡玉生

(一)刮鬍子的刀片鈍了，我們通常立刻把它扔掉換上一片新的。其實我們大可以恢復它的潛力，用一個帶弧度的杯或上大下小的玻璃杯，把刀片（單面雙面均可）放在杯壁內，用中指或食指壓在刀片上，用適當的力擦四、五下，反過來又用同樣的力，又擦同樣的次數，然後在邊再輕輕地擦一下，這樣刀片又恢復了它的青春活力，依然一樣鋒利如新了。用到再鈍的時候，又用同樣的辦法去泡製它，如此這般，可用上好幾次。刀片的壽命，換言之長了幾倍，經濟效率雖高，但仍是蠅頭小利，不過能物盡其用，亦一快樂之事也。

(二)各位先生們，如果你心愛的手錶錶面的膠片擦花了或者稍變黃色，怎麼辦呢？如果擦花的程度太嚴重，你可先用刮鬍子的刀片，輕輕地鏟平凹痕，然後用一塊乾淨的厚絨布，塗上適當的牙膏，把絨布放在掌心，（如果錶是圓型的）另一手把錶面壓在有牙膏的絨布上，用力旋轉磨擦，大約數十分鐘左右，錶面的痕跡便消失了，而且呈現太陽鏡，閃閃發光了。如果錶面是方長型的，那就直線平磨好了。

## Can we sell you on some swampland worth a billion dollars a year?

Canada's wetlands provide a summer home to nearly all of North America's 45 million ducks and other waterfowl – a resource worth more than a billion dollars and 40,000 jobs annually through tourism and wildlife related activities.

In addition, the wetlands are home to many other animals and are also important ecological buffer zones… holding water which can benefit surrounding areas and helping inhibit soil erosion.

Unfortunately Canada's marshes, muskeg and woodland swamps are losing out to human intrusion.

The Federal and Provincial governments have moved to establish bird sanctuaries and wildlife conservation areas; a total of 1,000 square kilometers are now protected.

But there's much more to be done.

To find out how important your personal assistance can be, please contact your Federal or Provincial wildlife or natural resources department or a citizen's conservation group.

Remember, an investment of your time or money now will pay big dividends in Canada's future.

Environment Canada　Environnement Canada

## 我們能把一些年值億元的沼澤地賣給你嗎？

加拿大水地提供給北美洲4千5百萬野鴨及其他水禽夏天居所——這是年值億元的資元，同時也因旅遊及與其他野生動物有關的活動而提供4萬份職業。

同時，水地也是其他不少動物的棲息地，而同樣重要的是水地是生態緩沖區，它的蓄水使四周受益，並幫助防止泥土被侵蝕。

不幸得很，加拿大的水地、沼澤及濕草地因人的入侵而消滅。

加拿大聯邦及省政府已設立很多鳥類避難所及野生動物保護區，總面積1千平方公里已受到保護。但是，還有很多事情要做。

你個人的努力非常重要，請與聯邦或省的野生動物及自然資源部聯系，也可與民間的環境保護團體聯系以提供你的力量。

記着，你現在作的時間或金錢投資將使未來的加拿大獲益。

Canada

## 社區消息

### 洪門民治黨加京分部慶祝成立五十三週年

洪門民治黨加京分部於八月十日在揚子江酒樓設宴慶祝成立五十三週年。前來致賀者包括渥太華諸華人社團代表，多倫多及蒙特利爾的洪門兄弟代表，以及中國駐加大使張文樸先生夫人，秘書陳景嗣先生和夫人，杜雲生先生和夫人。席間張大使並被邀請致詞。

宴會開始時，該分部副主委譚從政先生率領洪門兄弟舞獅鏡場，給宴會帶來了節日慶祝氣氛，席間穿插有抽獎以及蒙特利爾洪門的僑聲音樂社的演唱，使整個宴會自始至終熱鬧非凡。

洪門民治黨加京分部在其主委鄧家昌先生以及其他執委的領導下，會務蒸蒸日上，其瑞獅隊經常出現於本市華人社團慶祝節日中，爲華人爭取了不少榮譽。

### 9月8日 各派武術慈善表演

（本報訊）一項乃爲癌症研究基金籌款的各門各派武術慈善表演，將於9月8日晚上7時半在渥太華市民中心舉行。這項慈善表演將由本市不同派別的武館及學校的好手擔任。有跆拳道，中國功夫、空手道、柔道等，兩位世界冠軍級人物也將登台亮相。

據志強學院負責人盧志強君透露，該學院也是該晚慈善表演的贊助者之一，喜愛武術的朋友們別錯過此難得的觀賞機會。武術表演入場券每位十元，欲知詳情者可電234-9074與JOHN DOORVIS聯系。

### 本埠龍岡公所舉辦掃墓活動

劉關張趙四姓組成之龍岡公所今年五月十二日宣佈成立至今轉眼已數月，爲了慎宗追遠，紀念先僑，故特于八月十六日舉行集體掃墓。是日風和日麗，出發時雖氣溫甚高熱浪迫人，但參加的人們不以爲然，下午一時正大家准時在公所集合啓程前往必治活坟場（俗稱華人坟場）；抵達墳地後爲了掌握時間及時返回公所開會及收三益會會銀之故，各人當即分工合作，三手兩脚將預早準備帶來之三牲酒品、生果鮮花等擺妥，隨即由公所主席張裕燊先生主持公祭，其儀式簡單而隆重，主祭領衆理事廿多位四姓昆仲及五、六位男女小孩一齊肅立向四姓先祖及華人先友行三鞠躬禮，那班活潑天眞的孩子們似模似樣像成人一樣恭恭敬敬地行禮如儀，此實屬可貴及難得之極也。禮成後即由本埠有名之老頭廚張文遠先生即席揮刀爲金猪全鷄及燒鷄等試手術。張頭廚實名不虛傳，只見其手起刀落刀法如神，霎時間將一隻數十磅重的大燒猪一刀兩截，不到十分鐘已將燒猪燒鷄等斬頭切開，活像餐館廚房出來一樣放在紙碟分發給各人食用。

此次掃墓活動其意義重大，大家拿着一碟美味可口的燒鷄和燒猪等邊說邊食，談話家常像一個大家庭在假日到郊外野餐一樣各式其式，各人除了大快朵頤外還享受到夏日大自然的風光美景。此舉雖每年一度之掃墓活動但實是值得及難得之極也。我們祭掃完畢及祭完自己的五臟廟後還分發各人一大包燒肉拿回家去，可像以前在故鄉祠堂拜祖時分猪肉一樣人人有份。最後再由主祭張裕燊主席領衆向墓地一拜才散隊。

（龍岡公所供稿）

## 歡迎樂捐

### 安瑞雪慈善畫展

（本報訊）本市華人畫家安瑞雪女士，將於9月14日至25日在市政廳舉行慈善畫展，畫展所得將捐給渥太華心臟學院基金會。

安女士精於水彩和工筆畫，擅長山水花鳥。心臟科專家存恩醫生將爲畫展開幕剪綵，各界朋友均在歡迎之列。

畫展時間爲星期一至星期五，每天上午九時至晚上九時。

地點：CITY HALL
SUSSEX DRIVE，OTTAWA

### 華人協進會渥太華分會舉行年會

（本報訊）全加華人協進會渥太華分會將於9月15日舉行年會，地點爲本市揚子江酒家地廳。到時除聽取該會週年工作報告之外，並改選理事會，該會之理事會任期爲一年。

渥太華華人協進會一年來在吳仲熙先生領導下，會務開展迅速，在一些華人與少數民族問題上屢向政府交涉，如最近有關麥當奴快餐有損華人形象的廣告，該會也去函直指其誤，爲維護華人利益而呼籲。

### 圍棋公開賽

一年一度的安大略省圍棋公開賽，今年將在本市舉行，比賽詳情如下：

時間：9月5日6日二天。

報名時間：9月5日早上八時半至九時半。

地點：渥太華大學THE BLUE ROOM MARCHAND RESIDENT 110 HASTEY

比賽費用：段組10元，級組6元，學生和高齡者半價。

歡迎有興趣的棋友踴躍報名參加這個比賽。

### 十月中國電影節 名片多，勿錯過！

（本報訊）爲了配合中華人民共和國成立卅八週年紀念活動，渥太華中國留學生聯誼會特別籌辦了一個中國電影節，并得此地華人社團協助，將以五場精彩電影給此地華人朋友欣賞，放映日期及片名如下：

☆十月三日（星期六）晚上八時
地點：501 OLD ST.PATRICK ST.
放映："錦綉中華"、"俯瞰北京"、"北海"、"邊城"

☆十月四日（星期日）晚上七時
地點：501 OLD ST.PATRICK ST.
放映："廣州街巷"、"鼓浪嶼"、"國慶閱兵"、"漓江畫廊"、"十四、五歲"

☆十月五日（星期一）晚上七時
地點：OTTAWA PUBLIC LIBRARY (LAURIER & METCALFE)
放映："峨嵋山"、"冰城"、"草原"、"中國少數民族掠影"、"小巷幽蘭"（精彩故事巨製）

☆十月六日（星期二）晚上七時
地點：OTTAWA PUBLIC LIBRARY
放映："布達拉宮"、"編鐘樂舞"、"中國在建設中"、"人生"（獲獎故事片）

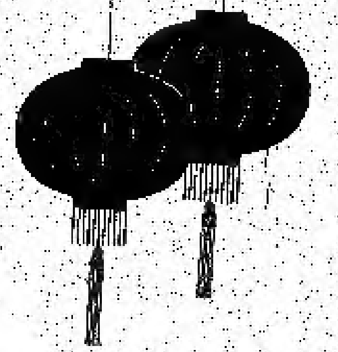
☆十月七日（星期三）晚上七時
地點：OTTAWA PUBLIC LIBRARY
放映："長城"、"山東泉城"、"洛陽牡丹"、"中國女性"、"譚嗣同"（歷史故事巨片）

協助舉辦電影節的社團如下：
渥太華華商會、加京華人聯誼會、加京洪門民治黨、全加華人協進會渥太華分會、武溪基金會、加京華報、天韻旅行社、京華藥店。


韓國烤肉餐廳

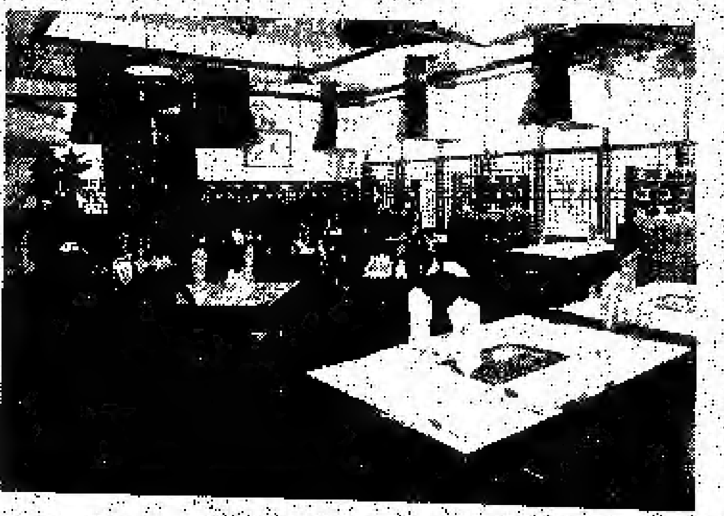
Korea Garden Restaurant
470 Rideau St., Ottawa, Ont. K1N 5Z4
Tel. 233-5496

KOREA GARDEN 비원 Restaurant



Bus. Hours:

Monday Closed.
Tues.-Thurs. 12:00 noon-2:30 p.m.
Fri. 12:00 noon-2:30 p.m.
5:00 p.m.-11:00 p.m.
Sat. 5:00 p.m.-11:00 p.m.
Sun. 5:00 p.m.-10:00 p.m.



韓國烤肉

口味獨特

渥太華區只此一家

烤爐安裝在桌上，你可隨自己的心意燒烤！

# 閏月好意頭 華人社區喜事多

(本報訊)今年閏農曆六月，華人習俗，閏月示意好運道，故此今年夏天華人社區喜事連連，嫁、娶特多。

★八月一日★

朱斯培、宋競影有長女出閣，新郎為李維春公子，宋先生經商多年，事業有成，當日假揚子江酒家擺設喜宴，樓上樓下賓客如雲，筵開三十八桌，中國大使館參贊及商人等五位特別到賀。

主家素來不忘慈善，特別捐助下列社團各一百元：加京華報、加京華人聯誼會、中華會館、聯合教會、伽勒團契、聯合教會婦女會、加華僑報、謝氏宗親會、余風采堂。主家非常感謝各親戚好友到場祝賀。

× × ×

黃湘鼎先生於同日借新之喜，黃先生為僑界前輩，相識滿京華，當晚假本市富麗華大酒家設四十一桌喜筵，歡宴諸多親戚朋友，氣氛異常熱鬧，本市商界前來到賀者甚衆。

黃先生本着熱愛僑社事務宗旨，當場捐龍岡公所100元，加京華報、中華會館、中文學校、加華僑報、聯合教會各50元。

★八月廿二日★

麥、關兩家於是日共締百年之約，新郎為麥元榮暨女士之子麥立明，畢業于滑鐵盧大學土木工程系，新娘為關北元先生夫婦之女，畢業于伽爾頓大學新聞系及渥太華大學生物系，喜宴設於揚子江大酒家，筵開廿五席，中西來賓三百多人，極一時之盛。

喜慶不忘慈善乃此地華人之一貫優良傳統，主家當日即席捐助下列各團體每五十元：加京華報、中華會館、龍岡公所、加華僑報。

★八月二日★

羅、鄧聯婚，盛況空前，當晚揚子江大酒樓上、下兩廳均是吃喜酒的人，因為女方之兄長鄧溢川為本市洪門主委，各社團有關人士均應邀出席，喜慶熱鬧，大使館參贊及領事夫人及領事處秘書劉紅燕也特別到賀，共向一對新人祝福。

主家一向熱心社區事務，更藉喜慶佳日捐贈各社團經費，當日獲贈善款的計有：洪門民治黨100元，宣道會100元，加京華報、華僑服務處、加華僑報、中文學校各50元。

羅鄧聯婚


# 取得領養資料新例

並非所有被領養者希望知道有關他們親生父母的資料。

不過，那些希望知道這些資料的領養者常常難以如願以償。

同樣地找尋在多年前將兒子送給別人領養的父母也常遇到不少困難。祖父母尋找被領養去的孫子，哥(弟)找尋被領養去的弟(兄)，姐(妹)找尋被領養的妹(姐)也非常困難。

在一九八七年七月六日，領養新例生效。此新例改善在安省取得領養資料的條件及手續。

已成年的被領養人(年紀至少有十八歲)有權要求當局提供有關他們的親生父母背景及其健康情況等資料。不過，這些資料不會透露他們的親生父母的身份。已成年的親人(有血統關係者)有權要求當局提供有關領養家庭背景的資料。

如果已成年的被領養人及與他有血統關係的親人，均在領養的資料公開處註册及同意，那末他們可以知道對方的身份。此舉不須領養父母的同意。

如果有血統關係的親人未在資料公開註册處註册，已成年人的被領養人可以要求當局代爲尋人。不過，當局必須始終保守秘密。既使當局尋到與被領養人有血統關係的人後者也可以決定不讓對方(被領養人)知道他們的身份。

有關領養資料的問題不但很複雜，而且常常涉及情感。因此，當局將在每個階段提供合乎專業標準的輔導及建議。由於不少人曾提出有關要求，要辦妥這類事務費時相當久。

從本年八月初起，公衆可免費索閱有關上述新例及服務的小册子，這種小册子以英文及法文出版。欲知詳情，可電就近的兒童輔導會或寫信給領養資料單位，此單位的地址是 Adoption Information Unit, 700 Bay Street, 2nd Floor, Toronto M7A 1E9.

。如你在多市，可電963-0709如你在安省其它地方，可電1-800-5477長途電話費用由安省政府支付。

Ministry of Community and Social Services

Ontario

## 美滿良緣

8月15日本市海京餐館東主黃適倫先生夫婦，為他們的小女兒新婚李慶在富麗華酒家大排筵席，廣宴親朋。新娘黃敏儀小姐去年畢業于本市加爾頓大學，隨即受聘公職可見才智俱佳。新郎大衛（DA-VID）是建築工程師，年青有為。他們一起同在史密夫市工作。正是理想一致，才學相當，實屬美滿良緣。新郎的父親是建築工程師，母親從事教育工作，家庭教養極好。他們十分高興兒子物色了一位可愛的中國姑娘作媳婦。因此于8月8日在紐賓士域省為他們舉行了隆重的西式婚禮。為尊重華人的傳統習俗，又親自帶領家人趕來本市參加這次中式宴會。兩次婚禮，兩對親家均相處得十分融洽，這段良緣實是中西結合的典範。

宴會由方圻衍先生任司儀，他既莊重又活潑，氣氛熱鬧非常。加上在賓客們熱烈的敲碗聲催促下，親吻的鏡頭不斷出現，不但新人照辦，連老爺、奶奶、岳父、岳母兩對老人家也不得不言表親吻，倍添風趣。此外黃英儀先生用粵語演唱的祝福詩歌別有一番家鄉風味也增加了熱鬧的氣氛。宴會直至十一時賓主盡歡而散。

黃先生夫婦喜慶不忘公益，捐助給譚氏宗親會、加京華報、中華會館、加華僑報各50元。（區）

## 華人聯合教會 慶祝福音廿五載

（本報訊）本市規模最大、歷史悠久之華人教會——華人聯合教會將於十月廿四日慶祝傳播福音廿五周年。是日下午三時該教會將有特別聚會，由曾任該教會牧師九年的廖榮禧牧師講道，晚上將在富麗華酒家餐聚慶祝。

該聯合教會的歷史可追溯至1903年的基督徒活動，自那時起的一段頗長時間裡，那些基督徒辦慈善、興教育、舉行文娛體育活動，為早期的華人同胞提供了重要的協助和精神食糧。本報下期將刊登介紹該會的專稿。

## 插花展覽 慶小原流加京分校成立廿週年

著名的插花學校「小原流」在日本已有九十多年的歷史。其加京分校在主理人鮑維直教授及三位助教，占屋夫人、金夫人及麥米倫夫人的主理下，桃李蒸蒸日上，學生眾多。為慶祝在本市成立二十週年，特假渥太華市政廳大堂舉行為期兩週的插花展覽，陳列各級學生及師長們的精心設計。鮑維直先生多才多藝，除精通花道外，又是本市一著名畫家及盆景專家。會場亦將展出其水彩畫及毛筆畫。

展覽日期為9月14日至25日（星期六及日兩天不開放），自上午9時至下午9時。並訂於9月21日晚7至9時舉行開幕式。地點為：CITY HALL，SUSSEX DRIVE，OTTAWA。歡迎參觀，入場免費。

## 加京譚氏宗親會 選出第三屆理事

譚氏宗親會已順利選出第三屆理事，並於七月廿三日舉行新舊理事聯席會議，議訂九月八日（星期二）為新舊職交接，晚上七時正假本市富麗華大酒家宴會聯歡，餐券每位十五元，小童十二歲以下六元。凡是譚氏宗親，入會與否均希踴躍參加云。第三屆職員如後：

會長：昌三夫人、錦民、暢儀、曉初；正主席：熾南；副主席：超然、貴全、炯焯、國輝；三益會主任：貴全；三益會幹事：潤棠、燮堯；三益會評議員：祝盛、桐焯；財政：添興、耀灼；英文書記：錦照、立彥；中文書記：炎秋、煥滌；進存夫人、振鵬；康樂：家堯、耀灼、公楓、祝盛、桐焯；婦女：錦霞夫人、汝鴻夫人；核數：孜平、錦照夫人；參事：健廉、國樑、仕超、天恩、汝恒、煥朝、韓發、應熙、遠伕、郁強、新許、炯耀、文基、瑋增。（譚氏宗親會供稿）

## 日本節主要節目表

（本報訊）駐加日本大使館日前公佈「日本節」的消息，舉行日期為9月14至27日，地點在渥太華，歡迎各界參觀，免費入場，節目繁多不克全部刊載，茲摘要刊出。

| 日期 | 時間 | 節目 | 地點 |
|---|---|---|---|
| 9月14－25日 | 上午九時至下午九時（星期六、日不開放） | 插花展覽（兼慶祝小原流學校在加京成立二十週年） | 渥太華市政廳 |
| 15－27 | 上午九時至下午九時 | 日本美術品展覽 | 國家圖書館 |
| 15 | 下午七時 | 電影：大喜小婆 | 國家圖書館禮堂 |
| 16 | 下午八時 | 卡通片 | 國家圖書館禮堂 |
| 16 | 下午八時 | 插花示範 | 國家藝術中心 STUDIO |
| 17 | 下午七時 | 電影：四僧渡海 | 國家圖書館禮堂 |
| 18 | 中午十二時半 | 日本打鼓表演 | 國會山 |
| 19 | 下午二時 | 武術示範 | 國家藝術中心 STUDIO |
| 20 | 下午一至四時 | 卡通片 ASTRO BOY 及 PHEONIX 2772 | 國家圖書館禮堂 |
| 21－26 | 營業時間 | 日本郵票展覽 | BILLINGS BRIDGE PLAZA 購物中心的 OGILVY COURT |
| 22 | 下午七時 | 電影：賀詞 | 國家圖書館禮堂 |
| 24 | 下午七時 | 電影：最後的鏡頭 | 國家圖書館禮堂 |
| 25 | 下午八時 | 茶道示範 | 國家藝術中心 STUDIO |
| 26 | 下午一時 | 電影：無臂的女孩 NORIKO | |
| | 下午三時 | 卡通片：太風之勇士 | 自然科學博物館禮堂 |
| 27 | 上午九時至下午五時 | 圍棋比賽 | 日本大使館禮堂 |

註1：欲觀看插花示範、武術示範及茶道示範須預先向國家藝術中心（NAC）票房領取免費入場券，票數有限。

註2：電影「大喜小婆」是敘述燈塔看守人的苦樂，父母兒女之愛。「四僧渡海」是敘述公元八世紀末，日本派四僧人去中國取經，乘船歷經大風浪等危險的漫長旅程，終於抵達中國。「賀詞」是一喜劇，諷刺一單位主管在其上司之子的婚禮上，欲鼓其三寸不爛之舌，正要花言巧語一番，不料卻被他人捷足先登。「最後的鏡頭」是指在電影的黃金時代1920年代被一著名導演發掘的女售貨員，後來成為一名明星的經過。「無臂的女孩NORIKO」是一名泰利多麥藥的犧牲品。在1950年代末期至60年代初期，世界各地許多準媽媽服食了醫生配方的泰利多麥藥片，止住了嘔吐症，卻不料生下了許多缺手缺腳的畸形嬰兒，NORIKO便是其中的一不幸者。影片敘述她如何克服重重困難，以無比的毅力學用腳寫字、做家事，取得生活上的自主及他人的敬重。


OTTAWA CHINESE BUSINESS ASSOCIATION 華商

渥太華華商會主辦 美食節

OTTAWA CHINESE BUSINESS ASSOCIATION

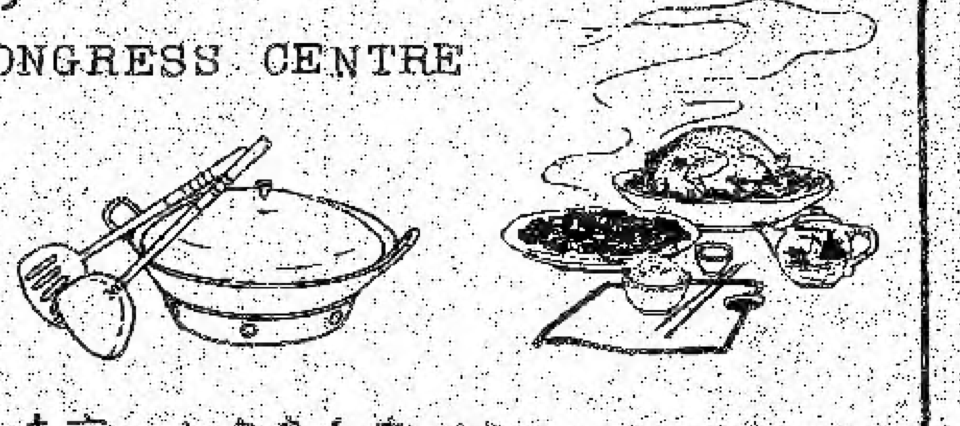
Presents

Festival of Flavours

大江南北宴

中國厨藝訪問團十名一級或特級師傅烹飪

日　期：1987年9月23日（星期三）
地　點：渥太華會議中心 OTTAWA CONGRESS CENTRE
55 COLONEL BY DRIVE
時　間：六時半酒會　七時正入席
票　價：每位$75－
售票處：京華書局



★中國名厨十名（兩名來自北京，二名來自南京，六名來自廣州）主理厨政
★南北名菜多款，兼顧色香味和營養標準
安省中國食品月：9月15日至10月15日
美食節：由多倫多安省華商餐館會策劃，現任安省省長彼德遜先生為名譽主席
歡迎本地厨師及飲食業先進到來交換厨藝心得和觀摩指點。有興趣者請與本會負責理事聯絡：司徒華暢（234－9416）彭漢忠（238－7002）

JL
崇光科學有限公司
JIMAL Laboratories Inc.
Laboratory Supplies • Medical Education • Chemical Products
P.O. BOX 8575 OTTAWA, ONTARIO CANADA K1G 3H9
TEL. (613) 738-1212
Division of Education
Official Distributor for publications of:
代理下列出版之書刊
• Year Book Medical Publishers Inc.
• Plenum Publishing Corporation,
• John Wiley & Sons Ltd.
for Medical and Scientific books/periodicals.
（醫學及科學書刊） and
• Cypress Book Company Inc. 中國長青圖書公司
for all Chinese books/periodicals, etc. 各類中國書本
For details of orders, please contact or visit:
詳情及訂閱請向下列接洽：
Capital Book Store Inc.
606 Somerset St. W.,
Ottawa, Ont. K1R 6P5
(613) 238-7002
京華書店
Fast delivery, discounts and satisfaction!

餐館廉讓

埠仔近 BUCKINGHAM 酒牌餐館，賺錢生意，東主因缺乏人力經營，忍痛出讓，生意連樓業，有意請電李先生洽，

819-986-9294

熊猫影視
Pink Panda Video Centre
645 B Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 5K3
Tel. (613) 232-3500

已於八月廿日新張營業，多謝各界友好惠賜字畫鏡屏及咭片致賀。

本影視每星期營業七天，提供中、西最靚劇集。

新張期內大酬賓 五元三盒！

# Bill of Rights

## 有關安省護理安老院的住院者

人權法案及則例的基本原則對上述安老院的解釋是護理安老院乃住院者的家庭，因此，辦理時必須充份照顧住院者的體能、心理、社交、文化與及精神上的需要，同時依據住院者的能力必須給予機會，以使對其他住院人士提供體能、心理、社交、文化與及精神上的幫助。

每位持牌人必須確保下述住院者權利被充分尊重及促進：

1. 每位住院者有其個人尊嚴，有權享受有禮貌和尊敬的待遇，不得有精神上或肉體上的淩辱。

2. 每位住院者有權根據其需要而獲得適當住所、食物、衣着、侍候及料理。

3. 每位住院者有權獲知誰是該院負責人與及誰供應住院者的直接料理。

4. 每位住院者有權接受私人的治療法與及對其個人需要作適當料理。

5. 每位住院者有權在其房間內懸掛或展示私人物件，相片或傢具，但不能抵觸安全條件及其他住院者的權利。

6. 每位住院者有權：
(A)知道他或她的醫藥狀況，治療或建議的治療程序。
(B)答應或拒絕治療，包括藥物在內。根據法例，有權知道答應或拒絕的後果。
(C)有機會參與下決定，可要求對其料理的獨立的醫藥意見，包括對他或她的入院，出院或轉移往另外一間護理安老院等項。
(D)要求根據法例將他或她的醫療紀錄保守秘密。

7. 每位住院者有權接受與住院者之需求有關之獨立自主性之反應治療與幫助。

8. 每位住院者在被考慮施予禁制之前，有權獲知各項手續與及接受或拒絕禁制的後果。

9. 每位住院者有權作私人通訊或通話，接見探訪者，與任何人私會而不受干擾。

10. 每位住院者病危時其親屬有權每日廿四小時留院侍候。

11. 每位住院者有權指定一人，着院方與其聯絡，儘快通知他有關轉移住院或急時送醫院等情事。

12. 每位住院者有權行使公民權利，代表其本人或其他人等對政策及服務性質有改變時向住院者委員會，安老院職員，政府公務員或安老院內外有關人等表示關注或建議。作此項關注及建議時不必害怕有被禁制威迫，歧視或報復之處。

13. 每位住院者有結交朋友，建立關係及參與住院者委員會之權。

14. 每位住院者有權與其配偶在特備房間私會。假如夫婦均屬住院者，可在有房間安排之情形下，根據他們的意願，共住一室。

15. 每位住院者有權從事社交、文化、宗教或其他志趣，以發展他或她的潛能。而安老院當局必須給予合理幫助，使達到他們的目的。

16. 每位住院者有權收受書面通知，告知有關影響安老院運作的法例或政策，與及提出投訴的手續等。

17. 每位住院者有權在其有能力時，管理他／她自己的財政事務。假如住院者的財務是由安老院代管的話，他／她有權收受有關財務的每季收支數目報告，以便察看住院者的財產是否祇是由安老院代表管理。

18. 每位住院者有權住在安全而且清潔的環境內。

19. 每位住院者有權抵達安老院以外的安全地區，享受戶外活動。除非住院者的體能受限制，無法參加。

Ontario

David Peterson · Premier

Murray J. Elston · Minister of Health

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

800 BANK ST., OTTAWA K1S 3T8

Tel : 594-4571

Pastor : Rev. William Wan　牧師：袁國技

You are welcomed to our Sunday Worship Service (in English & Cantonese) at 11:00 AM

For more information on Sunday School, prayer meeting, bible study, fellowships etc., please call the church office at 594-4571.

特別歡迎閣下參加我們在星期日上午十一時的主日崇拜（英粵語）

有關主日學祈禱會查經班團契的詳細資料請電594-4571

kimberley optical

708 F SOMERSET ST. W.　TEL:(613) 234-4498

（即富麗華酒樓斜對面）

精配眼鏡及隱形眼鏡

精配各類隱形眼鏡

Daily Wear Soft

Tonic Soft

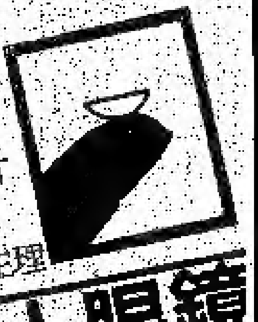
Gas Permeable Hard

Extended Wear

專家清潔及打磨隱形鏡片

各種 contact lens solutions

安省 Certified Contact Lens Fitter 主理



人人眼鏡

京華書店

C.P. CAPITAL BOOK STORE (OTTAWA) INC.

695 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT. K1R 6P5

☎: (613) 238-7002

歡迎訂購

字典類

| | | | |
|---|---|---|---|
| 康熙字典 | 17.50 | 英越字典（小） | 7.00 |
| 中華大字典 | 26.00 | 英越字典（中） | 18.50 |
| 漢語大詞典 | 60.00 | 新簡明法漢詞典 | 12.50 |
| 漢英詞典 | 15.00 | 新英漢詞典 | 22.50 |
| 小小漢英詞典 | 7.50 | 法漢辭典 | 19.50 |

武術、命相

| | | | |
|---|---|---|---|
| 十二生肖查命運 | 9.95 | 瑜伽 | 7.00 |
| 現代家庭風水學 | 17.00 | 南拳正宗 | 6.00 |
| 無所遁形面相學 | 7.50 | 少林絕技秘本 | 8.50 |
| 姓名學 | 8.00 | 珍本匯編 | |
| 初級南拳 | 7.50 | 圖解中國流行氣功 | 13.50 |
| 少林六十四腿拳法 | | 太極拳對練（中英） | 9.00 |
| （中英） | 14.00 | 中國拳術基礎（中英） | 7.50 |

烹飪

| | | | |
|---|---|---|---|
| 中國家庭食譜（中英） | 8.00 | 巧製中國菜（中英） | 8.00 |
| 中國食譜精選（中法） | 11.50 | 海鮮食譜（中英） | 11.50 |
| 蔬菜切雕藝術 | 20.00 | 福建名菜大全 | 8.00 |

每本書請收取1.5加元作郵費及包裝費

代收加京華報之廣告及一切往來信件


請訂閱加京華報


17 Arlington Ave.

☎ 238-4448

628 SOMERSET ST. W.

☎ 236-8884

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

第一實業地產公司

安家保財　置業第一　專家指導萬無一失

• SANDY HILL，3門口排屋，四個1睡房柏文15房，年毛收入超過7萬元，叫價$525000 IRENE WONG TEL:733-7395

• HINTONBURG，2層磚屋，3睡房、2浴室，全部翻新，$139900，電 MARGARET HAMILTON TEL:749-6274

• MONOTICK，磚、石平房，4睡房，地庫完工，6家用電器，$139000 RICHARD HYES 837-4294

• RIDEAU HEIGHTS，複式磚屋，3睡房，2浴室，休息室，3家用電器，$119000 RAYMOND MA 237-3498

• SOMERSET ST，酒牌餐館，50座位，叫價99000 IRENE WONG 733-7395。

本公司替顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅、商業、工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電

FIRST ESTATE REALTY LTD.

238-4448　17 Arlington Ave.

236-8884　628 Somerset St. W.

234-4350　600 Rideau St.

加京華人聯誼會

放映：彩色故事片

野山（多次獲國際影展獎）

時間：九月八日（星期二）晚上七時半

地點：國家圖書館

只映一場

395 WELLINGTON ST.）